叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古代婴儿国的歌谣，(lays Of Ancient Babyland To Which Are Added) 000001

2. 古代婴儿国的歌谣，(lays Of Ancient Babyland To Which Are Added) 000002

3. 古代婴儿国的歌谣，(lays Of Ancient Babyland To Which Are Added) 000003

4. 古代婴儿国的歌谣，(lays Of Ancient Babyland To Which Are Added) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代婴儿国的歌谣，(Lays of Ancient Babyland to which are added)

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s . , [ɔː(r)] [wɪð] [pleɪts] [ɒn]
Lately Published , price 5s . , or with Plates on
最近 已发布 , 价格 5s . , 或者 和 盘子 在

近期出版，售价5先令，或附赠图版

['ɪndiə] , 7s .
India , 7s .
印度 , 7s .

印度，7人制。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['etʃɪŋ] [baɪ]
ILLUSTRATED WITH ETCHINGS BY
插图 和 蚀刻画 经过

配有蚀刻插图

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
GEORGE CRUIKSHANK
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[ðə; ði]
THE
这

这

[iː] [ænd; ənd][ðə; ði][æsp]
EE AND THE ASP
EE 和 这 ASP

EE 和 ASP

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ɪn] [vɜːs]
A FABLE IN VERSE
一个 寓言 在 诗

一首诗体寓言

['bæzl] ['mɒntəgjuː] ['pɪkərɪŋ]
BASIL MONTAGU PICKERING
罗勒 蒙塔古 皮克林

巴塞尔·蒙塔古·皮克林

- [ˌpɪkə'dɪli] ['lʌndən] ['dʌbljuː] .
196 PICCADILLY LONDON W .
- 皮卡迪利 伦敦 W .

伦敦皮卡迪利大街196号

[leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['beɪbiˌlænd]
Lays of Ancient Babyland
躺下 的 古老的 婴儿乐园

古代婴儿乐园的歌谣

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd]

to	which	are	added
到	哪个	是	额外

添加到

['daɪvəz] [smɔːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

divers	small	Histories
潜水员	小的	历史

潜水员小历史

[nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

not	known	to	the
不是	已知	到	这

不为人知

['eɪnʃənts] .

Ancients	.
古代人	.

古代人。

[leɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['beɪbiˌlænd]

Lays	of	Ancient	Babyland
躺下	的	古老的	婴儿乐园

古代婴儿乐园的歌谣

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd]

to	which	are	added
到	哪个	是	额外

添加到

['daɪvəz] [smɔːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

DIVERS	SMALL	HISTORIES
潜水员	小的	历史

潜水员小历史

[nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

not	known	to	the
不是	已知	到	这

不为人知

['eɪnʃənts]

ANCIENTS
古代人

古代人

['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Dedicated	,	with	much	respect	,	but	without
投入的	,	和	很多	尊重	,	但	没有

尽职尽责，非常尊敬，但无

[pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]

permission	,	to	the
允许	,	到	这

获得许可

['beɪbiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

BABIES	OF	ENGLAND
婴儿	的	英格兰

英国宝贝

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

['bæzl] [em] . ['pɪkərɪŋ] , - , PICCADILLY1857
BASIL M . PICKERING , 196 , PICCADILLY1857
罗勒 M . 皮克林 , - , PICCADILLY1857

巴兹尔·M·皮克林，196，皮卡迪利大街1857号

[tuː; tə] [ɔːˈgʌstə] ['meəri] ,
TO AUGUSTA MARY ,
到 奥古斯塔 玛丽 ,

致奥古斯塔·玛丽：

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]
for whose amusement the following stories were
为了 谁 娱乐 这 下列的 故事 是

以下故事是为了博君一笑而作。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['rɪt(ə)n] ,
from time to time written ,
从 时间 到 时间 书面 ,

不时撰写，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
THIS LITTLE VOLUME ,
这 小的 体积 ,

这本小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] , [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
in which they are now collected , is inscribed
在 哪个 他们 是 现在 集 , 是 铭文

它们现在被收集于此，并刻有铭文。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi]
for a memorial of the happy
为了 一个 纪念馆 的 这 快乐的

为了纪念这位幸福的人

[deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst]
days of her earliest
天 的 她 最早

她最早的日子

['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

童年。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæt] [wʌn]
Whittington and his Cat 1
惠廷顿 和 他的 猫 1

惠廷顿和他的猫1

[ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] -
The Three Wishes 33
这 三 愿望 -

三个愿望 33

['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] -
Little Red - riding - hood 43
小的 红色的 - 骑术 - 兜帽 -

小红帽 43

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] -

Jack	the	Giant	-	killer	55
杰克	这	巨大的	-	杀手	-

杰克与巨人杀手 55

['daɪvəz] [smɔ:l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

Divers	Small	Histories
潜水员	小的	历史

潜水员小历史

[ðə; ði] [veɪn] [maʊs] -

The	Vain	Mouse	79
这	徒劳	老鼠	-

虚荣的老鼠 79

[kɒk] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] -

Cock	Robin	and	Jenny	Wren	83
公鸡	罗宾	和	珍妮	鹪	-

知更鸟和鹪鹩 83

[ðə; ði] [praʊd] ['i:g(ə)l] -

The	Proud	Eagle	87
这	自豪的	鹰	-

骄傲的雄鹰 87

[jʌŋ] [-] -

Young	Lumpkin's	Hyæna	91
年轻的	兰普金的	鬣狗	-

幼年兰普金鬣狗 91

[ðə; ði] [jʌŋ] [θrʌʃ] -

The	Young	Thrushes	95
这	年轻的	画眉	-

幼鸫 95

[em] . [pi:] . , [ɔ:(r)][ðə; ði]['mægpaɪ] -

M	.	P	.	,	or	the	Magpie	101
M	.	P	.	,	或者	这	鹊	-

MP，或者说喜鹊101

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] -

The	Pigeon	and	the	Hen	105
这	鸽子	和	这	母鸡	-

鸽子和母鸡 105

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)l] - [[wʌn]]

The	Oyster	and	the	Muscle	109	[	1	]
这	牡蛎	和	这	肌肉	-	[	1	]

牡蛎和肌肉 109[1]

[ðə; ði] [tru:] - [ɒv; əv]

The	True	Hiſtory	of
这	真的	-	的

真正的历史

['meɪstər] ['wɪtɪŋtən]

MAISTER	WHITTINGTON
大师	惠廷顿

惠廷顿先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

AND	HIS	CAT	.
和	他的	猫	.

还有他的猫。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

As	it	is	ʃpoken	or	ʃung	in	the	ʃtreets	of	the
作为	它	是	-	或者	-	在	这	-	的	这

正如它在树上被 ʃpoken 或 ʃung 一样

[greɪt] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ]

great	city	of	London	on	the	ninth
伟大的	城市	的	伦敦	在	这	第九

九日，伟大的伦敦城

[deɪ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]

day	of	November	.	[	2	]	[	3	]
天	的	十一月	.	[	2	]	[	3	]

11 月的某一天。[2][3]

[ˈwɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .

Whittington	and	his	Cat	.
惠廷顿	和	他的	猫	.

惠廷顿和他的猫。

[gɒd] [ˈprɒspə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] [meə(r)] ,

GOD	prosper	long	our	good	Lord	Mayor	,
上帝	繁荣	长的	我们的	好的	主	市长	,

愿上帝保佑我们仁慈的市长大人长久繁荣昌盛!

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [welθ] [ænd; ənd][wɪt] !

And	give	him	wealth	and	wit	!
和	给	他	财富	和	有	!

赐予他财富和智慧!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [tuː] [məʊt] [wel]

A	little	wisdom	too	mote	well
一个	小的	智慧	也	尘埃	出色地

一点智慧也太过精妙

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] - [siːt] [bɪˈfɪt] .

His	judgement	-	seat	befit	.
他的	判断	-	座位	合适	.

他有资格担任审判官。

[kʌm] [ˈlɪs(ə)n][ɔːl][jiː; ji] [ˈprentɪs] [lædz] ,

Come	listen	all	ye	prentice	lads	,
来	听	全部	是的	学徒	小伙子们	,

各位学徒小伙子们，都来听听!

[sɔː(r)][set][tuː; tə] [drʌdʒ] [ænd; ənd][fɑːst] ,

Sore	set	to	drudge	and	fast	,
疮	放	到	苦力	和	快速地	,

痛苦地准备苦干和禁食，

[haʊ] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ˌɪndʊsˈtriːə]

How	that	good	luck	and	industrie
如何	那	好的	运气	和	工业

祝你好运和勤奋

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][lɑːst] .

Will	make	a	man	at	last	.
将要	制作	一个	男人	在	最后的	.

终将成为一个真正的男人。

[ˈwɪtɪŋtən] ,

Whittington	,
惠廷顿	,

惠廷顿

[wen] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['edwəd] [ruːld] [ðə; ði][lænd] ,

When	our	third	Edward	ruled	the	land	,
什么时候	我们的	第三	爱德华	裁决	这	土地	,

当我们的第三任爱德华统治这片土地时，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [feɪm] ,

A	king	of	glorious	fame	,
一个	国王	的	辉煌	名声	,

一位享有辉煌声誉的国王，

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ] ,

An	humble	boy	there	lived	also	,
一个	谦逊的	男生	那里	居住地	还	,

那里还住着一个出身卑微的男孩。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [baɪ] [neɪm] .

Dick	Whittington	by	name	.
迪克	惠廷顿	经过	姓名	.

名叫迪克·惠廷顿。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] , [[fɔːr]]

an	orphan	boy	,	[	4	]
一个	孤儿	男生	,	[	4	]

一个孤儿男孩[4]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tuː]

His	father	and	his	mother	too
他的	父亲	和	他的	母亲	也

他的父亲和母亲也

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] :

Were	laid	beneath	the	sod	:
是	铺设	下面	这	草皮	:

埋在草皮下面：

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][left] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'ləʊn]

But	he	was	left	,	and	all	alone
但	他	曾是	左边	,	和	全部	独自的

但他被留下了，孤身一人。

[ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['mɪzəri] [trɒd] .

The	path	of	misery	trod	.
这	小路	的	苦难	践踏	.

苦难之路。

['destɪtjuːt] ,

destitute	,
贫困	,

贫困，

[nəʊ] ['wʊlən] [həʊz][wɔː(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)] ['ʃuːz]

No	woollen	hose	wore	he	,	nor	shoes
不	羊毛	软管	穿着	他	,	也不	鞋

他没穿羊毛袜，也没穿鞋。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [fiːt] ;

Upon	his	shivering	feet	;
之上	他的	瑟瑟发抖	脚	;

他颤抖着双脚；

[ə; eɪ] - [kləʊk][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

A	tatter'd	cloak	was	all	he	had
一个	-	披风	曾是	全部	他	有

他只有一件破旧的斗篷。

[tuː; tə] [wɔːd] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] .

To	ward	the	rain	and	sleet	.
到	病房	这	雨	和	霰	.

抵御雨夹雪。

[jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][kəʊld] [wɪˈðaʊt] ,

Yet	,	though	his	breast	was	cold	without	,
然而	,	尽管	他的	胸部	曾是	寒冷的	没有	,

然而，尽管他的胸膛冰冷，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪˈðɪn] ;

His	heart	was	warm	within	;
他的	心	曾是	温暖的	之内	;

他内心温暖；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

And	he	grumbled	not	,	for
和	他	咕哝	不是	,	为了

他没有抱怨，因为

[wel] [hiː; hi] [wɒt]

well	he	wot
出色地	他	什么

他什么?

[ðæt] [ˈenvi] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

That	envy	is	a	sin	.
那	嫉妒	是	一个	罪	.

嫉妒是一种罪过。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʌstriəs] ,

but	industrious	,
但	勤劳	,

但勤奋的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

And	he	would	fight	with	all	his	might
和	他	会	斗争	和	全部	他的	可能

他会拼尽全力去战斗。

[tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] :

To	earn	his	daily	bread	:
到	赚	他的	日常的	面包	:

为了谋生:

[əˈlæs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɒft][hiː; hi] [went]

Alas	,	to	think	how	oft	he	went
唉	,	到	思考	如何	经常	他	去

唉，想想他去了多少次。

[ɔːl] [ˈsʌpələs] [tuː; tə][bed] !

All	supperless	to	bed	!
全部	无晚餐	到	床	!

所有人都没吃晚饭就上床睡觉了!

[hæd; həd] [hɜːd] [greɪt] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .

had	heard	great	reports	of	London	.
有	听到	伟大的	报告	的	伦敦	.

听说伦敦的口碑非常好。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] ,

Now	he	had	heard	of	London	town	,
现在	他	有	听到	的	伦敦	镇	,

他现在听说过伦敦城了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ][fəʊks][dɪd][ðeə(r)] :

And	what	the	folks	did	there	:
和	什么	这	各位	做过	那里	:

而那里的人们则做了以下事情:

[haʊ] ['ɔːldəmən] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [[faɪv]]

How	aldermen	did	eat	and	drink	,	[	5	]
如何	市议员	做过	吃	和	喝	,	[	5	]

市议员们是如何吃喝的[5]

[ænd; ənd] ['plenti] [hæd; həd][tuː; tə][speə(r)] .

And	plenty	had	to	spare	.
和	很多	有	到	空闲的	.

而且还有很多剩余。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

And	how	the	streets	were	full	of	shops	,
和	如何	这	街道	是	满的	的	商店	,

街上到处都是商店,

[ænd; ənd] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ;

And	shops	were	full	of	food	;
和	商店	是	满的	的	食物	;

商店里摆满了食物;

[ɒv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] ['mʌtn] , [tʃiːz] [ænd; ənd][hæm] ,

Of	beef	,	and	mutton	,	cheese	and	ham	,
的	牛肉	,	和	羊肉	,	奶酪	和	火腿	,

牛肉、羊肉、奶酪和火腿,

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [gʊd] .

And	every	thing	that's	good	.
和	每一个	事物	那就是	好的	.

以及所有美好的事物。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl]

And	how	the	men	and	women	all
和	如何	这	男人	和	女性	全部

以及所有男人和女人

[wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] ;

Were	lords	and	ladies	there	;
是	领主们	和	女士们	那里	;

当时在场的有贵族老爷和贵妇人吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [æz; əz] [smɑːt]

And	little	boys	were	rigg'd	as	smart
和	小的	男孩们	是	-	作为	聪明的

小男孩们被操纵得好像很聪明。

[æz; əz] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .

As	monkeys	at	a	fair	.
作为	猴子	在	一个	公平的	.

就像集市上的猴子一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [dɪd] [siːm] ,

But	what	most	wonderful	did	seem	,
但	什么	最多	精彩的	做过	似乎	,

但最奇妙的似乎是,

[ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [təʊld] ,

Of	all	he	had	heard	told	,
的	全部	他	有	听到	讲述	,

他所听到的一切,

[wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [taʊn]

Was	how	the	streets	of	that	great	town
曾是	如何	这	街道	的	那	伟大的	镇

那座大城市的街道是怎样的呢?

[wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['sɒlɪd][gəʊld] .

Were	paved	with	solid	gold	.
是	铺砌路面	和	坚硬的	金子	.

铺满了纯金。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ,

Resolved	to	get	there	,
已解决	到	得到	那里	,

决心要到达那里,

['heɪdeɪ] !

Heyday	!
鼎盛时期	!

嘿!

[θɔːt] [hiː; hi] , [ɪf] ['əʊnli][ai]

thought	he	,	if	only	I
想法	他	, 如果		仅有的	我

他心想,如果我能.....

[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [pleɪs] !

Could	get	to	that	fine	place	!
可以	得到	到	那	美好的	地方	!

可以去那个好地方!

- [twʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)][ai] [wʊd] [tʃeɪndʒ]

'	Twould	not	be	long	ere	I	would	change
-	特沃德	不是	是	长的	埃雷	我	会	改变

不久之后我就会改变

[maɪ] ['mɪzrəbl] [keɪs] .

My	miserable	case	.
我的	悲惨的	案件	.

我这可怜的遭遇。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [fʊt] .

he	makes	his	way	on	foot	.
他	制作	他的	方式	在	脚	.

他步行前往。

[naʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [taʊn]

Now	started	off	for	London	town
现在	开始	离开	为了	伦敦	镇

现在出发前往伦敦城

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Before	the	break	of	day	,
前	这	休息	的	天	,

天亮之前,

[hiː; hi] ['feəd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['wægənə(r)] [[sɪks]]

He	fared	beside	a	waggoner	[	6	]
他	表现	旁	一个	马车夫	[	6	]

他与一位马车夫同行[6]

[huː] [drəʊv][hɪz; ɪz] [tiːm] [ðæt] [wei] .

Who	drove	his	team	that	way	.
WHO	驾驶	他的	团队	那	方式	.

是谁把他的团队带成这样的?

[ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
All day they trudged until the sun
全部 天 他们 艰难跋涉 直到 这 太阳

他们跋涉了一整天，直到太阳升起。

[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] ;
Had sunk behind the hill ;
有 沉没 在后面 这 爬坡道 ;

已经沉入山后；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rəʊz] [ə'gen] [nekst] [mɔ:n]
And when he rose again next morn
和 什么时候 他 玫瑰 再次 下一个 早晨

第二天早上他再次醒来时

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [trʌdʒ] [stɪl] .
He saw them trudging still .
他 锯 他们 艰难跋涉 仍然 .

他看到他们仍在艰难跋涉。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] .
His joy to behold that land of plenty .
他的 喜悦 到 看哪 那 土地 的 很多 .

他欣喜地看到那片富饶的土地。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [sməʊk]
At length a multitudinous smoke
在 长度 一个 众多 抽烟

最后，浓烟滚滚。

[hɪd] [hɑ:f] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] :
Hid half th ' horizon round :
隐藏 一半 th - 地平线 圆形的 :

遮蔽了半个地平线:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒts] !
And such a sight of chimney - pots !
和 这样的 一个 视线 的 烟囱 - 锅 !

多么壮观的烟囱景观啊!

[dɪk] [geip] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [staʊnd] .
Dick gaped with joy and stound .
迪克 张开的 和 喜悦 和 震惊 .

迪克欣喜若狂，目瞪口呆。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪn]
He thought how often he had lain
他 想法 如何 经常 他 有 莱恩

他想起自己躺过的次数。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kəʊld] [dæmp] [eə(r)] ;
Beneath the cold damp air ;
下面 这 寒冷的 潮湿 空气 ;

在寒冷潮湿的空气下;

[waɪl] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [haʊs] - [ru:m] [ʃʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ,
While here was house - room sure for all ,
尽管 这里 曾是 房子 - 房间 当然 为了 全部 ,

这里肯定有一间房子和房间供所有人使用。

[ænd; ənd] ['faɪərz] [ɪf'feɪθ] [tu:; tə] [speə(r)] .
And fires i'faith to spare .
和 火灾 信仰 到 空闲的 .

并且还有余力去点燃火焰。

- [twɜː(r)] [hɑːd] [ɪn'diːd] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [niːd]
' Twere hard indeed if one should need
- 是 难的 的确 如果 一 应该 需要

如果需要的话，那确实很难

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][hɪə(r)] :
A chimney - corner here :
一个 烟囱 - 角落 这里 :

这里是烟囱角：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dreɪ] [ðæt] - [ðə; ði] [weɪz]
And from the drays that block'd the ways
和 从 这 货车 那 - 这 方式

以及挡住道路的货车

[smɔːl] [læk] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][bɪə(r)] .
Small lack could be of beer .
小的 缺少 可以 是 的 啤酒 .

少量短缺可能是啤酒的问题。

- [twɒz] [ðʌs] [θɔːt] [dɪk] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [kwɪk]
' Twas thus thought Dick , and so full quick
- 那是 因此 想法 迪克 , 和 所以 满的 快的

迪克就是这样想的，而且很快就完全明白了。

[ðə; ði]['wægənə(r)][hiː; hi][left] ;
The waggoner he left ;
这 马车夫 他 左边 ;

他留下的车夫；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [eə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [θrɒŋ]
And was not long , ere thro ' the throng
和 曾是 不是 长的 , 埃雷 喉咙 - 这 人群

没过多久，便穿过了人群。

[hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][kleft] . [['sɛvən]]
His nimble way he cleft . [7]
他的 灵活 方式 他 裂 . [7]

他以敏捷的方式劈开了。[7]

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
His subsequent disappointment ;
他的 随后的 失望 ;

他随后的失望；

[θruː] - [striːt] , [θruː] - [leɪn] , [fʊl] [fɑːst][hiː; hi][ræn] ;
Thro ' street , thro ' lane , full fast he ran ;
喉咙 - 街道 , 喉咙 - 车道 , 满的 快速地 他 跑 ;

他穿过街道，穿过小巷，飞快地奔跑着；

[bʌt; bət] - [tuː; tə][bɪ'həʊld]
But marvell'd to behold
但 - 到 看哪

但看到这一切，我感到惊奇不已。

[ðə; ði] [weɪz] [ɔːl] [stroʊn] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][stəʊn] ,
The ways all strown with dirt and stone ,
这 方式 全部 散落 和 污垢 和 石头 ,

道路全是泥土和石块，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['sɒlɪd][gəʊld] .
And not with solid gold .
和 不是 和 坚硬的 金子 .

而且不是纯金的。

[ænd; ənd][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [lɔːdz] [hiː; hi] [θɔːt] ,
And folks were not all lords he thought ,
和 各位 是 不是 全部 领主们 他 想法 ,

他认为，并非所有人都是贵族。

[nɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'griː] :
Nor ladies of degree :
也不 女士们 的 程度 :

也不是那些有学位的女士:

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][rægz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tægz] ,
For here were rags , and here were tags ,
为了 这里 是 破布 , 和 这里 是 标签 ,

这里有破布，这里有标签，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntriː] .
As in his own countrie .
作为 在 他的 自己的 国家 .

就像在他自己的国家一样。

[wen] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld] ,
when hungry and cold ,
什么时候 饥饿的 和 寒冷的 ,

当饥寒交迫时

[jet] , [weə(r)] [sʌtʃ] ['plenti] [siːmd] [ɒv; əv][ɔːl]
Yet , where such plenty seem'd of all
然而 , 在哪里 这样的 很多 似乎 的 全部

然而，在如此丰富的环境中，似乎一切都变得如此匮乏。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [læd] [məʊt] [niːd] ,
A hungry lad mote need ,
一个 饥饿的 小伙子 尘埃 需要 ,

一个饥饿的男孩更需要，

[ðəʊ] - [rægz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] :
Tho ' rags were there he did not care :
虽然 - 破布 是 那里 他 做过 不是 关心 :

即便周围都是破烂，他也毫不在意:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [spiːd] .
He could not fail to speed .
他 可以 不是 失败 到 速度 .

他不可能不加速。

[hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['vɪtlə(r)] ;
he is neither fed by the victualler ;
他 是 两者都不 美联储 经过 这 食客 ;

他既没有得到食客的喂养;

[səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɒp] :
So at a shop he made a stop :
所以 在 一个 店铺 他 制成 一个 停止 :

于是他在一家商店停了下来:

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [spred] [bɔːd]
Before his well - spread board
前 他的 出色地 - 传播 木板

在他那四面八方的董事会面前

[ðə; ði] - [stʊd] , [ɪn]['dʒɒli] [muːd] ;
The vict'ller stood , in jolly mood ;
这 - 站立 , 在 快乐的 情绪 ;

酒馆老板站着，心情愉快;

[dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] .

Dick	thought	he	was	a	lord	.
迪克	想法	他	曾是	一个	主	.

迪克觉得自己是个贵族。

[ɪn][kæp] - [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [waɪt]

In	cap	ydight	and	waistcoat	white
在	帽	-	和	马甲	白色的

戴着帽子，穿着白色背心

[hiː; hi] - [fəʊks] [wɪ'ðɪn] ;

He	beckon'd	folks	within	;
他	-	各位	之内	;

他招呼人们进来;

[waɪl] [fjuːmz] [ə'rəʊz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][nəʊz] [[eit]]

While	fumes	arose	to	tell	the	nose	[	8	]
尽管	烟雾	出现	到	告诉	这	鼻子	[	8	]

烟雾升腾，足以闻到[8]

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['seɪvəri] [bɪn] .

Of	all	that	savoury	bin	.
的	全部	那	咸味的	垃圾桶	.

所有这些美味佳肴。

[dɪks] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [miːt] ;

Dick's	joy	was	great	to	see	the	meat	;
迪克的	喜悦	曾是	伟大的	到	看	这	肉	;

看到肉，迪克高兴极了;

[səʊ][ɪn][hiː; hi][ræn] [wɪð] [heɪst] :

So	in	he	ran	with	haste	:
所以	在	他	跑	和	匆忙	:

于是他急忙跑了进去:

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[rəʊst] [biːf] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf]

roast	beef	is	nought	but	grief
烤	牛肉	是	零	但	悲伤

烤牛肉除了悲伤什么也得不到。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] [teɪst] .

To	such	as	may	not	taste	.
到	这样的	作为	可能	不是	品尝	.

对某些人来说，可能尝不出味道。

[ðə; ði] - [aɪ] [raɪt] ['skɔːnfəli]

The	vict'ller's	eye	right	scornfully
这	-	眼睛	正确的	轻蔑地

酒馆老板轻蔑地瞥了右一眼。

- [dɪk] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] ;

Scann'd	Dick	from	foot	to	head	;
-	迪克	从	脚	到	头	;

从脚到头扫描了迪克;

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ə'bʌv] ,

Who	begg'd	,	for	love	of	God	above	,
WHO	乞求	,	为了	爱	的	上帝	多于	,

谁曾恳求，为了至高无上的上帝，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] .

A	bit	of	meat	and	bread	.
一个	少量	的	肉	和	面包	.

一点肉和面包。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [smɔːl] [grəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] ;

“	For	one	small	groat	it	may	be	bought	;
“	为了	一	小的	燕麦片	它	可能	是	买	;

“只需一小块格罗特就能买到;

“ [ɪfˈfeɪθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][dɪə(r)] :

“	I'faith	it	is	not	dear	:
“	信仰	它	是	不是	亲爱的	:

“我相信它并不珍贵:

“ [bʌt; bət][nəʊ]['sɜːlɔɪn] [wɪˈðaʊtən] [kɔɪn] ,

“	But	no	sirloin	withouten	coin	,
“	但	不	西冷牛排	没有	硬币	,

“但没有硬币，就没有牛里脊肉。”

“ [nɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] [hɪə(r)] .

“	Nor	room	for	beggars	here	.
“	也不	房间	为了	乞丐	这里	.

这里容不下乞丐。

” [ðeəˈæt] [ə; eɪ] - [kɜː(r)] [fɔːθ]

”	Thereat	a	pamper'd	cur	rush'd	forth
”	那里	一个	-	库尔	匆忙	前进

“这时，一只娇生惯养的小狗冲了出来。”

[ænd; ənd][bɪt] [dɪks] ['neɪkɪd] [fiːt] :

And	bit	Dick's	naked	feet	:
和	少量	迪克的	裸	脚	:

然后咬了迪克的裸足:

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['rɒθfl] ['vɪtlə(r)]

Who	by	the	wrathful	victualler
WHO	经过	这	愤怒的	食客

谁被愤怒的军需官

[wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Was	shoved	into	the	street	.
曾是	推搡	进入	这	街道	.

被推倒在街上。

[nɔː(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['kləʊðiə(r)] ;

nor	covered	by	the	clothier	;
也不	涵盖	经过	这	服装商	;

也不是服装商那里出售的;

[nekst] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dres]

Next	shivering	in	his	tatter'd	dress
下一个	瑟瑟发抖	在	他的	-	裙子

接下来，他穿着破烂的衣服，瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [vjuːd] [ə; eɪ] [-] [stɔː(r)] ;

He	view'd	a	clothier's	store	;
他	已查看	一个	服装商	店铺	;

他参观了一家服装店;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['peniləs] , [[naɪn]]

But	,	as	he	was	all	penniless	,	[	9	]
但	,	作为	他	曾是	全部	身无分文	,	[	9	]

但是，由于他身无分文，[9]

[ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

They	drove	him	from	the	door	.
他们	驾驶	他	从	这	门	.

他们把他赶出了门口。

[ɑː] , ['treɪdzmən] [sliːk] !

Ah	,	tradesmen	sleek	!
啊	,	商人	光滑	!

啊，工匠们真帅!

[ɑː] , ['krɪstʃənz] [miːk] !

ah	,	Christians	meek	!
啊	,	基督徒	温顺	!

啊，谦卑的基督徒!

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [swel] [wɪð] [praɪd] ,

Why	will	ye	swell	with	pride	,
为什么	将要	是的	膨胀	和	自豪	,

你们为何骄傲自满?

[wen] ['rægɪd] [wɒnt] [ɔː(r)] ['retʃɪd] [wəʊ]

When	ragged	want	or	wretched	woe
什么时候	破烂不堪	想	或者	可怜	悲哀

当极度贫困或悲惨境遇

[stændz] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ?

Stands	shivering	at	your	side	?
站立	瑟瑟发抖	在	你的	边	?

站在你身边瑟瑟发抖的站着?

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hiːd] [baɪ] ['eni] ['bɒdi] .

nor	even	heeded	by	any	body	.
也不	甚至	听从了	经过	任何	身体	.

甚至没有人理会。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Alas	,	poor	boy	!
唉	,	贫穷的	男生	!

唉，可怜的孩子!

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

what	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [swept] [pɑːst] :

The	busy	crowd	swept	past	:
这	忙碌的	人群	扫荡	过去的	:

熙熙攘攘的人群涌过:

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒn] [self] [ɪn'tent] , [ɔː(r)] [pelf] ,

But	all	on	self	intent	,	or	pelf	,
但	全部	在	自己	意图	,	或者	不义之财	,

但这一切都出于私利，或者说是贪污。

[nəʊ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɑːst] .

No	eye	on	him	was	cast	.
不	眼睛	在	他	曾是	投掷	.

没有人注意到他。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [beg] : [sʌm; səm] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] ,

He	strove	to	beg	:	some	heard	him	not	,
他	努力	到	求	:	一些	听到	他	不是	,

他拼命乞讨，但有些人却充耳不闻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] :

And	some	would	not	believe	:
和	一些	会	不是	相信	:

有些人甚至不相信:

[sʌm; səm] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː] ,

Some	heard	him	and	believed	him	too	,
一些	听到	他	和	相信	他	也	,

有些人听了他的话，也相信了他。

[bʌt; bət] [jet] [wʊd] [nɒt] [rɪ'liːv] .

But	yet	would	not	relieve	.
但	然而	会	不是	缓解	.

但仍然无法缓解症状。

[wɒnt] [məʊst] ['griːvəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] .

Want	most	grievous	in	the	midst	of	plenty	.
想	最多	严重的	在	这	中间	的	很多	.

在富足之中，却渴望最痛苦的事。

[əʊ] ! ['hʌŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [θɪŋ] ,

Oh	!	hunger	is	a	galling	thing	,
哦	！	饥饿	是	一个	令人恼火	事物	,

哦！饥饿真是令人难受。

[weə(r)] [nɔːt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [iːt] ;

Where	nought	is	there	to	eat	;
在哪里	零	是	那里	到	吃	;

那里什么吃的都没有;

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔː(r)]

But	three	times	more	it	galleth	sore
但	三	时代	更多的	它	加莱斯	疮

但它带来的痛苦却是三倍之多

[tuː; tə] [stɑːv] [mɪdst] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

To	starve	midst	bread	and	meat	.
到	饿死	中间	面包	和	肉	.

身处面包和肉食之中，却忍饥挨饿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['sɪtɪz(ə)n] ,

At	last	he	is	noticed	by	a	merchant	-	citizen	,
在	最后的	他	是	注意到	经过	一个	商人	-	公民	,

最后，他被一位商人市民注意到了。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [ɔːl] [spent] [ænd; ənd] [sɪk]

Now	just	as	Dick	all	spent	and	sick
现在	只是	作为	迪克	全部	花费	和	生病的

现在，迪克已经精疲力竭，病倒了。

[hæd; həd][leɪd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,

Had	laid	him	down	to	die	,
有	铺设	他	向下	到	死	,

把他放下等死，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [miːn] [-]

A	citizen	of	gentle	mien	[	10	]
一个	公民	的	温和的	面容	[	-	]

一位性情温和的市民[10]

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] .

It	chanced	came	walking	by	.
它	偶然	来了	步行	经过	.

它碰巧路过。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [hiː; hi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
A **merchant** **he** **of** **high** **degree** **,**
一个 商人 他 的 高的 程度 ,

他是一位地位显赫的商人，

[wɪð] ['rʌf(ə)lz] [ɔːl][ɒv; əv] [leɪs] ;
With **ruffles** **all** **of** **lace** **;**
和 褶边 全部 的 蕾丝 ;

全身都是蕾丝花边;

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [truː] [nəʊ'bɪləti]
And **Nature's** **true** **nobility**
和 自然的 真的 贵族

以及大自然真正的高贵

[wɒz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Was **blazon'd** **in** **his** **face** **.**
曾是 - 在 他的 脸 .

就这么明晃晃地摆在他面前。

[huː] [teɪks] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [fiːdz] [hɪm] .
who **takes** **him** **home** **,** **and** **feeds** **him** **.**
WHO 需要 他 家 , 和 饲料 他 .

谁把他带回家，给他食物。

[hiː; hi][ʌp][dɪd] [pɪk] [ænd; ənd][həʊm][led] [dɪk] ,
He **up** **did** **pick** **and** **home** **led** **Dick** **,**
他 向上 做过 挑选 和 家 引领 迪克 ,

他起身捡起东西，然后带着迪克回家了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] :
And **gave** **him** **food** **to** **eat** **:**
和 给予 他 食物 到 吃 :

并给了他食物吃:

[ðen] [sent] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [wɔːm] [bed] ,
Then **sent** **him** **to** **a** **clean** **warm** **bed** **,**
然后 发送 他 到 一个 干净的 温暖的 床 ,

然后把他送到干净温暖的床上。

[nɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Not **back** **into** **the** **street** **.**
不是 后退 进入 这 街道 .

不要回到街上。

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ **Thank** **God** **!**
” 感谢 上帝 !

”感谢上帝!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [pæst] [ðæt] [wei]
for **that** **I** **pass'd** **that** **way**
为了 那 我 通过 那 方式

为此我走了那条路

“ [ðɪs] [naɪt] , “ [ðə; ði] [gʊd] [mæn][kraɪd] ;
“ **This** **night** **,** **“** **the** **good** **man** **cried** **;**
” 这 夜晚 , “ 这 好的 男人 哭 ;

”今晚，”这位好心人喊道;

“ [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
“ **For** **had** **I** **walk'd** **another** **way** **,**
” 为了 有 我 步行 其他 方式 ,

”如果我选择了另一条路，

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“	Poor	boy	!
”	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv][daɪd] .
he	might	have	died	.
他	可能	有	死亡	.

他可能已经死了。

” [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kʌm] , [dɪk] ['ɜ:li] [rəʊz] ,
”	The	morning	come	,	Dick	early	rose	,
”	这	早晨	来	,	迪克	早期的	玫瑰	,

“清晨来临，迪克早早起床了，

[ænd; ənd] - [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
And	thank'd	him	from	his	heart	;
和	-	他	从	他的	心	;

他由衷地感谢了他；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [nəʊ] [frend] [ɒn] [ɜ:θ]
And	told	him	how	no	friend	on	earth
和	讲述	他	如何	不	朋友	在	地球

并告诉他，世上再也没有朋友了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:t] .
He	had	to	take	his	part	.
他	有	到	拿	他的	部分	.

他必须尽自己的一份力。

[ðɪs] ['mɜ:tʃənt] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [frend] .
This	merchant	becomes	his	friend	.
这	商人	变成	他的	朋友	.

这位商人成了他的朋友。

“ [ðen] [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ” [ðə; ði][kaɪnd][mæn][kraɪd] ,
“	Then	I'm	your	friend	,	”	the	kind	man	cried	,
“	然后	我是	你的	朋友	,	”	这	种类	男人	哭	,

“那我就是你的朋友，”善良的男子喊道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] :
“	And	you	shall	live	with	me	:
“	和	你	将	居住	和	我	:

“你必与我同住：

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][tend][maɪ] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,
“	And	you	shall	tend	my	merchandize	,
“	和	你	将	趋向	我的	商品	,

“你要照看我的货物，

“ [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]['grænəri] . ” [-]
“	And	keep	my	granary	.	”	[	11	]
“	和	保持	我的	粮仓	.	”	[	-	]

“还有，保管好我的粮仓。”[11]

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['grænəri] ;
and	employs	him	in	his	granary	;
和	雇佣	他	在	他的	粮仓	;

并雇用他在自己的粮仓工作；

[haʊ] [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌki] [bɔɪ] ,
How	danced	for	joy	the	lucky	boy	,
如何	跳舞	为了	喜悦	这	幸运的	男生	,

那个幸运的男孩高兴得跳了起来！

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [plaɪt] !
To **see** **his** **alter'd** **plight** **!**
到 看 他的 已修改 困境 !

看看他如今的处境!

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] ['grænəri] [baɪ] [deɪ] ,
He **watch'd** **his** **granary** **by** **day** **,**
他 观看 他的 粮仓 经过 天 ,

他白天看守粮仓,

[ænd; ənd] [lɑːkdt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [baɪ] [naɪt] .
And **lock'd** **it** **fast** **by** **night** **.**
和 已锁定 它 快速地 经过 夜晚 .

夜幕降临前，门被迅速锁上了。

[naʊ] [stɔː(r)d] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['grænəri] ,
Now **stored** **within** **this** **granary** **,**
现在 存储 之内 这 粮仓 ,

现在，这些物品都存放在这个粮仓里。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
Were **corn** **and** **wine** **and** **oil** **,**
是 玉米 和 葡萄酒 和 油 ,

玉米、葡萄酒和石油,

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [θɪŋz]
And **cheese** **and** **other** **precious** **things**
和 奶酪 和 其他 宝贵的 事物

还有奶酪和其他珍贵的东西

[wɪtʃ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [duː; də] [spɔɪl] .
Which **rats** **and** **mice** **do** **spoil** **.**
哪个 老鼠 和 小鼠 做 剧透 .

哪些老鼠会搞破坏?

[weə(r)] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kæt] ,
where **there** **lived** **a** **cat** **,**
在哪里 那里 居住地 一个 猫 ,

那里住着一只猫,

[səʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [dɪk] - [ə; eɪ] [kæt] ;
So **there** **with** **Dick** **ydwelt** **a** **cat** **;**
所以 那里 和 迪克 - 一个 猫 ;

所以，迪克养了一只猫;

[ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] :
A **tabby** **cat** **was** **she** **:**
一个 虎斑猫 猫 曾是 她 :

她是一只虎斑猫:

[æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [spɒft] , [ænd; ənd] [iːk] [æz; əz] [fæt] ,
As **sleek** **and** **soft** **,** **and** **eke** **as** **fat** **,**
作为 光滑 和 柔软的 , 和 埃克 作为 胖的 ,

光滑柔软，像脂肪一样肥美

[æz; əz] ['eni] [kæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
As **any** **cat** **could** **be** **.**
作为 任何 猫 可以 是 .

就像任何一只猫一样。

[ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['tempə(r)] ,
of **social** **temper** **,**
的 社会的 脾气 ,

社交能力

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [pɜː(r)] ,

And	**she**	**about**	**his**	**legs**	**would**	**purr**	**,**
和	她	关于	他的	腿	会	呼噜声	,

她会发出咕噜声，谈论他的腿，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wʊd] [sɪt] ;

And	**on**	**his**	**knees**	**would**	**sit**	**;**
和	在	他的	膝盖	会	坐	;

他会跪着坐着；

[ænd; ənd] ['evri] [miːl] [hiː; hi] [tʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	**every**	**meal**	**he**	**took**	**,**	**for**	**her**
和	每一个	一顿饭	他	采取	,	为了	她

他吃的每一顿饭，都是为了她。

[hiː; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɪt] .

He	**saved**	**a**	**dainty**	**bit**	**.**
他	已保存	一个	纤巧	少量	.

他留了一点点。

[ænd; ənd] [haɪ] ['kwɒləti] .

and	**high**	**quality**	**.**
和	高的	质量	.

质量上乘。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [maʊs] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

And	**not**	**a**	**mouse**	**came**	**near**	**her**	**house**
和	不是	一个	老鼠	来了	靠近	她	房子

一只老鼠都没靠近她家。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə'laɪv] :

But	**swallow'd**	**was**	**alive**	**:**
但	-	曾是	活	:

但吞噬者还活着：

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ræt][bʌt; bət][felt][hɜː(r); hə(r)][pæt] :

And	**not**	**a**	**rat**	**but**	**felt**	**her**	**pat**	**:**
和	不是	一个	鼠	但	毛毡	她	拍	:

不是老鼠，但感觉到了她的轻抚：

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [θraɪv] ! [-]

No	**wonder**	**she**	**did**	**thrive**	**!**	**[**	**12**	**]**
不	想知道	她	做过	蓬勃发展	!	[	-	]

难怪她发展得这么好！[12]

[ðə; ðiː] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] :

The	**birth**	**of**	**a**	**kitten**	**:**
这	出生	的	一个	小猫	:

小猫的诞生：

[naʊ] [skeəs] [θriː] [muːnz] [hæd; həd] [wein] [ænd; ənd] ,

Now	**scarce**	**three**	**moons**	**had**	**waned**	**and**	**fill'd**	**,**
现在	稀少	三	月亮	有	减弱	和	已填充	,

如今，短短三轮明月已然盈亏交替，

[sɪns] [dɪks] [ləʊn] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] ,

Since	**Dick's**	**lone**	**hours**	**she**	**cheer'd**	**,**
自从	迪克的	孤独	小时	她	欢呼	,

自从迪克独自一人时起，她就一直为他欢呼。

[wen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [æz; əz] ['hev(ə)n] - ,

When	**at**	**her**	**side**	**,**	**as**	**Heaven**	**will'd**	**,**
什么时候	在	她	边	,	作为	天堂	-	,

当她在她身边时，正如上天所愿，

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ðeə(r)] [əpɪrd] .
A **kitten** **there** **appear'd** **.**
一个 小猫 那里 出现 .

那里出现了一只小猫。

[ænd; ənd] [dɪks] ['tu:fəʊld] [dɪ'laɪt] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .
and **Dick's** **twofold** **delight** **thereafter** **.**
和 迪克的 双重 喜 此后 .

此后，迪克迎来了双重喜悦。

[ðen] [dɪks] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [kwaɪt] ;
Then **Dick's** **delight** **was** **doubled** **quite** **;**
然后 迪克的 喜 曾是 双倍 相当 ;

迪克的喜悦更是加倍了;

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [meɪ] [wel] [ə'vaʊtʃ] ,
For **one** **may** **well** **avouch** **,**
为了 一 可能 出色地 断言 ,

有人可以作证，

[wɒt'evə(r)] [fʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn]
Whatever **fun** **there** **was** **in** **one**
任何 乐趣 那里 曾是 在 一

一个人的乐趣究竟有多大

[ɪn] [tu:] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
In **two** **was** **twice** **as** **much** **.**
在 二 曾是 两次 作为 很多 .

两个人合起来就是两倍。

[ðɪs] ['kɪtnz] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] ,
This **kitten's** **surpassing** **beauty** **,**
这 小猫的 超越 美丽 ,

这只小猫咪美得令人惊叹。

[ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ðɪs] ['kɪtnz] [hed]
All **black** **and** **red** **this** **kitten's** **head**
全部 黑色的 和 红色的 这 小猫的 头

这只小猫的头是黑色和红色的。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - [stəʊn] :
Look'd **like** **a** **polish'd** **stone** **:**
看起来 喜欢 一个 - 石头 :

看起来像一块抛光过的石头:

[ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ðɪs] ['kɪtnz] [bæk]
All **red** **and** **black** **this** **kitten's** **back**
全部 红色的 和 黑色的 这 小猫的 后退

这只小猫的背是红黑相间的。

[laɪk] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel][ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] .
Like **tortoiseshell** **it** **shone** **.**
喜欢 玳瑁 它 闪耀 .

它像玳瑁一样闪闪发光。

[fʊl] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wel] [ɪts][dæm]
Full **sure** **I** **am** **that** **well** **its** **dam**
满的 当然 我 是 那 出色地 它是 坝

我完全确定，好吧，这太糟糕了。

[mait] [dəʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪt] :
Might **dote** **on** **such** **a** **kit** **:**
可能 宠爱 在 这样的 一个 成套工具 :

可能会很喜欢这样的工具包:

[ðə; ði] ['veri] [ræts] [ðæt] [fli:] [frɒm; frəm][kæts]

The	very	rats	that	flee	from	cats
这	非常	老鼠	那	逃跑	从	猫

那些躲避猫的老鼠

[wʊd] [stænd][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Would	stand	and	stare	at	it	.
会	站立	和	盯	在	它	.

会站在那里盯着它看。

[ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] ['hju:mə(r)] .

and	most	pleasant	humour	.
和	最多	令人愉快的	幽默	.

而且幽默风趣，令人愉快。

[ɪts] [teɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] - ,

Its	tail	it	whisk'd	and	leapt	and	frisk'd	,
它是	尾巴	它	搅拌	和	跳跃	和	-	,

它甩动着尾巴，跳跃着，嬉戏打闹。

[ɪn] ['weðə(r)] [feə(r)][ænd; ənd] [faʊl] :

In	weather	fair	and	foul	:
在	天气	公平的	和	犯规	:

无论天气晴朗还是恶劣:

[ɔ:(r)][kəʊld] , [ɔ:(r)][hɒt] ,

Or	cold	,	or	hot	,
或者	寒冷的	,	或者	热的	,

或者冷的，或者热的，

[ˌaɪ 'ti:] - [nɒt] [-]

it	matter'd	not	[	13	]
它	-	不是	[	-	]

这无关紧要[13]

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [səʊl] .

To	such	a	merry	soul	.
到	这样的	一个	欢乐	灵魂	.

致如此快乐的灵魂。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] [gli:]

But	who	could	see	such	joyful	glee
但	WHO	可以	看	这样的	快乐	高兴

但谁又能看出这般喜悦之情呢?

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['dʒɔɪəs] [tu:] ?

And	not	be	joyous	too	?
和	不是	是	欢乐	也	?

难道不应该感到快乐吗?

[səʊ] [dɪk] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sɒri] [lɒt]

So	Dick	forgot	his	sorry	lot
所以	迪克	忘了	他的	对不起	很多

所以迪克把他那群可怜虫忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [læfd] [æz; əz]['ʌðə(r)z][du:; də] .

And	laugh'd	as	others	do	.
和	笑了	作为	其他的	做	.

然后像其他人一样笑了。

[dɪk] [ə'kwaiəz] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['prɒpəti] .

Dick	acquires	his	first	property	.
迪克	收购	他的	第一的	财产	.

迪克购置了他的第一处房产。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sɔː] , [ænd; ənd] [haʊ]

Which	when	the	merchant	saw	,	and	how
哪个	什么时候	这	商人	锯	,	和	如何

当商人看到这一切时，他该如何看待这一切呢?

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊn] ,

The	kitten	it	was	grown	,
这	小猫	它	曾是	生长	,

那只小猫长大了，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [gɪft][tuː; tə] ['wɪtɪŋtən]

Of	his	free	gift	to	Whittington
的	他的	自由的	礼物	到	惠廷顿

他免费赠送给惠廷顿

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] . [-] [-]

He	gave	it	for	his	own	.	[	14	]	[	15	]
他	给予	它	为了	他的	自己的	.	[	-	]	[	-	]

他把它留给了自己。[14][15]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[kʌm] ['lɪs(ə)n][ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

COME	listen	all	,	both	great	and	small	,
来	听	全部	,	两个都	伟大的	和	小的	,

来吧，各位，无论地位高低，都来听听。

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪ'griː] ;

Of	high	and	low	degree	;
的	高的	和	低的	程度	;

程度高低不一;

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] [ðɪs] [truː] ['stɔːri]

That	ye	may	know	this	true	story
那	是的	可能	知道	这	真的	故事

好让你们知道这个真实的故事

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃærəti] .

And	live	in	charity	.
和	居住	在	慈善机构	.

并投身慈善事业。

[æz; əz] [welθ] [baɪ] [weɪst] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [teɪst]

As	wealth	by	waste	and	idle	taste
作为	财富	经过	浪费	和	闲置的	品尝

因浪费和闲散品味而致富

[suːn] [fɔːls] [tuː; tə] ['penjəri] ,

Soon	falls	to	penury	,
很快	瀑布	到	贫困	,

很快便陷入赤贫，

[səʊ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [bɪ'kʌmɪθ] [greɪt]

So	small	estate	becometh	great
所以	小的	财产	变成	伟大的

所以小庄园也能变成大庄园

[baɪ] [lʌk] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

By	luck	and	industry	.
经过	运气	和	行业	.

凭借运气和勤奋。

['kɒntent] [ðen] [biː; bi][ɪn] ['pɒvəti] ,
Content then be in poverty ,
内容 然后 是 在 贫困 ,

然后感到贫困，

[ɪn] [welθ] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ;
In wealth of humble mind ;
在 财富 的 谦逊的 头脑 ;

谦逊的心灵带来财富；

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli]
Like children of one family
喜欢 孩子们 的 一 家庭

就像一个家庭的孩子一样

[tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] .
To one another kind .
到 一 其他 种类 .

对彼此来说都是如此。

[ðə; ðɪ]['ventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt]
The venture of the merchant
这 风险投资 的 这 商人

商人的冒险

[ðɪs] ['mɜːtʃənt] [naʊ] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts]
This merchant now in foreign parts
这 商人 现在 在 外国的 部分

这位商人现在在国外

[ə; eɪ]['ventʃə(r)] [feɪn] [wʊd] [meɪk] ;
A venture fain would make ;
一个 风险投资 欣然 会 制作 ;

一项风险投资将会进行；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld]
And all the folk of his household
和 全部 这 民间 的 他的 家庭

以及他家所有的人们

[wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪk] . [-]
Were free to share the stake . [16]
是 自由的 到 分享 这 赌注 . [-]

可以自由分享股份。[16]

[dʒɔɪnd][baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] .
joined by each of his domestics .
加入 经过 每个 的 他的 家政 .

他的每个家仆都加入了进来。

[wʌn] - [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [wʌn][ə; eɪ][greʊt] ,
One risk'd a shilling , one a groat ,
一 - 一个 先令 , 一 一个 燕麦片 ,

一人冒着损失一先令的风险，一人冒着损失一格罗特的风险。

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv][gəʊld] ;
And one a coin of gold ;
和 一 一个 硬币 的 金子 ;

其中一枚是金币；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [steɪk] [ə'nɒn]
And every one his stake anon
和 每一个 一 他的 赌注 匿名

每个人都很快承担起自己的责任。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] [təʊld] .

To	the	ship's	captain	told	.
到	这	船的	队长	讲述	.

告诉了船长。

[dɪks] ['dʒestɪŋ]['ɒfə(r)]

Dick's	jesting	offer
迪克的	开玩笑	提供

迪克的玩笑提议

[ðen] [hɑːf][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [ʃeɪm] ,

Then	half	in	jest	,	and	half	in	shame	,
然后	一半	在	笑话	,	和	一半	在	耻辱	,

然后，一半是玩笑，一半是羞愧，

[dɪk] - [hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] [daʊn] :

Dick	fetch'd	his	kitten	down	:
迪克	-	他的	小猫	向下	:

迪克把他的小猫抱了下来：

“ [ai] [tuː] , ” [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] ,

“	I	too	,	”	he	to	the	captain	cried	,
“	我	也	,	”	他	到	这	队长	哭	,

“我也是，”他对船长喊道，

“ [wɪl] ['ventʃə(r)] [ɔːl][maɪ] [əʊn] .

“	Will	venture	all	my	own	.
“	将要	风险投资	全部	我的	自己的	.

“我会独自承担一切风险。”

” [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl]

”	to	the	surprise	of	all
”	到	这	惊喜	的	全部

令所有人感到惊讶的是

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [læfd] : [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [wept] ,

The	servants	laugh'd	:	Dick	would	have	wept	,
这	仆人	笑了	:	迪克	会	有	哭泣	,

仆人们笑了：迪克会哭的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [læfd] [ðə; ði][mɔː(r)] ;

And	therefore	laugh'd	the	more	;
和	所以	笑了	这	更多的	;

因此笑得更厉害了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəmənt]

But	soon	they	stared	for	wonderment
但	很快	他们	凝视	为了	惊奇

但很快，他们就惊奇地凝视着。

[huː] [læfd] [səʊ] [laʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

Who	laugh'd	so	loud	before	.
WHO	笑了	所以	大声	前	.

之前是谁笑得这么大声？

['teɪkən][ɪn] ['ɜːnɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

taken	in	earnest	by	the	Captain	.
已采取	在	认真	经过	这	队长	.

船长认真对待此事。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [dʌn] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

For	now	the	Captain	,	“	Done	,	”	he	cried	,
为了	现在	这	队长	,	“	完毕	,	”	他	哭	,

这时，船长喊道：“完了！”

“ [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [baɪ][maɪ] [feɪ] :
“ A bargain by my fay :
“ 一个 便宜货 经过 我的 仙女 :

“我朋友给我的宝贝买的便宜货：

” [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʃɪps] - [meit] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
” And call'd the ship's - mate in a trice ,
” 和 被称为 这 船的 - 伴侣 在 一个 瞬间 ,

“然后立刻叫来了水手长。”

[tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] .
To stow the cat away .
到 存放 这 猫 离开 .

把猫藏起来。

[ðə; ði][kæt][ɪz]['teɪkən] [ə'bɔ:d] .
The cat is taken aboard .
这 猫 是 已采取 船上 .

猫被带上了船。

[hi:; hi] [keɪm] [səʊ] [kwɪk] , [nəʊ][taɪm][hæd; həd] [dɪk]
He came so quick , no time had Dick
他 来了 所以 快的 , 不 时间 有 迪克

他来得太快了，迪克根本来不及反应。

[tu:; tə] [ˌkaʊntə'veɪl] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] :
To countervail his joke :
到 抵销 他的 开玩笑 :

为了反驳他的玩笑：

[səʊ][ɔ:l] [ə'bɔ:d] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz][stɔ:(r)d]
So all aboard poor Puss was stored
所以 全部 船上 贫穷的 猫 曾是 存储

于是，可怜的猫咪就被关进了船舱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - ['gəʊɪŋ][fəʊk] . [-]
Among the sea - going folk . [17]
之中 这 海 - 去 民间 . [-]

在航海民族中。[17]

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] .
The ship sails .
这 船 帆 .

船起航了。

[naʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:rɪŋ] , [ɔ:l] - ,
Now from her mooring , all ataut ,
现在 从 她 停泊 , 全部 - ,

现在她已从系泊处解脱出来，全身绷紧，

[pʊt] [ɒf] [æt; ət] [tɜ:n] [ɒv; əv][taɪd] ,
Put off at turn of tide ,
放 离开 在 转动 的 潮 ,

趁着潮水退去，

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['ebɪŋ] [flʌd]
Adown the river's ebbing flood
向下 这 河流的 退潮 洪水

顺着河水退去的潮水而下

[ðə; ði] ['gælənt] [bɑ:k] [dɪd][glaɪd] .
The gallant bark did glide .
这 英勇 吠 做过 滑行 .

那只英勇的树皮滑翔而过。

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm] ['hevnwəd] - ['sɔːrɪŋ] [bɜːd] ,

And	,	like	some	heavenward	-	soaring	bird	,
和	,	喜欢	一些	向天	-	翱翔	鸟	,

就像一只翱翔天际的鸟儿，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['əʊpən] ['siːz] ;

She	faced	the	open	seas	;
她	面对	这	打开	海域	;

她面对着茫茫大海；

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [spred]

And	seem'd	as	sick	of	land	to	spread
和	似乎	作为	生病的	的	土地	到	传播

似乎也厌倦了扩张土地。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] .

Her	wings	before	the	breeze	.
她	翅膀	前	这	微风	.

微风吹拂，她展翅飞翔。

[ðə; ði][kæt][æt; ət] [siː] .

The	cat	at	sea	.
这	猫	在	海	.

海上的猫。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] , [pʊs] - [ə; eɪ] [mjuː] ,

Then	,	as	she	flew	,	Puss	fetch'd	a	mew	,
然后	,	作为	她	飞翔	,	猫	-	一个	喵	,

然后，当她飞翔时，猫儿叼来了一只猫，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] !

As	if	to	say	—	poor	me	!
作为	如果	到	说	—	贫穷的	我	!

仿佛在说——我好可怜！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ə; eɪ][lænd] - [bred][kæt]

To	think	that	I	a	land	-	bred	cat
到	思考	那	我	一个	土地	-	繁殖	猫

想想我竟然是一只陆地猫

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [prɛsd] [tuː; tə] [siː] !

Should	thus	be	press'd	to	sea	!
应该	因此	是	按下	到	海	!

因此应该将其推向大海！

[bʌt; bət] , [eə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ,

But	,	ere	a	week	was	past	and	gone	,
但	,	埃雷	一个	星期	曾是	过去的	和	已消失	,

但是，不到一周就过去了，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,

He	changed	this	plaintive	tone	,
他	已更改	这	哀怨	语气	,

他改变了这种哀怨的语气，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒɒli]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ,

And	,	like	a	jolly	sailor	-	boy	,
和	,	喜欢	一个	快乐的	水手	-	男生	,

就像一个快乐的水手男孩一样，

- ['geɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Purr'd	gaily	up	and	down	.
-	兴高采烈地	向上	和	向下	.

轻快地上下摆动，发出咕噜咕噜的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [liːn] [ænd; ənd][fæt][ə; eɪ] [ʃɪp] - [bɔːd] [kæt]

For	lean	and	fat	a	ship	-	board	cat
为了	倾斜	和	胖的	一个	船	-	木板	猫

对于瘦猫和胖猫来说，船上的猫

[hiː; hi] [faʊnd] [hæθ] [bəuθ][tuː; tə][speə(r)] ;

He	found	hath	both	to	spare	;
他	成立	有	两个都	到	空闲的	;

他发现自己两者兼备；

[ænd; ənd] [legz][baɪ][hoʊsts][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [pəʊsts] [-]

And	legs	by	hosts	for	rubbing	posts	[	18	]
和	腿	经过	主持人	为了	擦	帖子	[	-	]

以及主人用来摩擦柱子的腿[18]

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ðeə(r)] .

Are	always	lounging	there	.
是	总是	休闲	那里	.

总是懒洋洋地待在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɒft] [wʊd] [rʌn] [ə'lɒft] ,

And	then	he	oft	would	run	aloft	,
和	然后	他	经常	会	跑步	高空	,

然后他常常会飞到空中，

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] ;

And	just	look	out	to	sea	;
和	只是	看	出去	到	海	;

然后眺望大海；

[nɔː(r)] [ɛə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [skriːm] [ə'hɔɪ]

Nor	e'er	a	boy	could	scream	ahoy
也不	曾经	一个	男生	可以	尖叫	嘿!

男孩也从不敢大声喊叫。

[ɪn] ['ʃrɪlə(r)] [nəʊt][ðæn; ðən][hiː; hi] .

In	shriller	note	than	he	.
在	更尖锐	笔记	比	他	.

比他的声音更尖锐。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] .

The	ship's	course	.
这	船的	课程	.

船的航线。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [bluː] ; [ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] [fluː] ,

The	fresh	wind	blew	;	the	light	bark	flew	,
这	新鲜的	风	吹	;	这	光	吠	飞翔	,

清风吹拂，轻盈的树皮飞舞。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['tʃænəlz] [maʊθ] ;

And	clear'd	the	channel's	mouth	;
和	已清除	这	频道的	嘴	;

并疏通了河道口；

[θruː] - [beɪ] [ðen] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

Through	Biscay's	bay	then	cut	her	way	,
通过	-	湾	然后	切	她	方式	,

然后她穿过比斯开湾，开辟出一条道路。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

And	bore	towards	the	South	.
和	钻孔	向	这	南	.

向南航行。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['æfrɪkə] .
Bound **for** **Africa** **.**
边界 为了 非洲 .

前往非洲。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['æfrik] [graʊnd] ,
For **she** **was** **bound** **for** **Afric** **ground** **,**
为了 她 曾是 边界 为了 非洲 地面 ,

因为她要去非洲大陆，

[weə(r)] ['retʃɪd] ['ni:grəuz] [dwel] ;
Where **wretched** **negroes** **dwell** **;**
在哪里 可怜 黑人 住 ;

可怜的黑人居住的地方；

[hu:] [weɪst] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [weɪz] ,
Who **waste** **their** **days** **in** **idle** **ways** **,**
WHO 浪费 他们的 天 在 闲置的 方式 ,

那些虚度光阴、游手好闲的人

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tu:; tə] [tel] .
As **I** **am** **loth** **to** **tell** **.**
作为 我 是 洛斯 到 告诉 .

我不太愿意说。

['næθlis] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪ'ðaʊtən] [tɔɪl]
Nathless **the** **soil** **withouten** **toil**
然而 这 土壤 没有 辛劳

然而，没有辛勤劳作的土地

[gɑ:dz] ['greɪʃəs] ['baʊnti] [ji:ldz] ;
God's **gracious** **bounty** **yields** **;**
神的 亲切 赏金 产量 ;

上帝的恩惠结出果实；

[ænd; ənd] [gʌm] [drɒps] [fri:] [frɒm; frəm] ['evri] [tri:]
And **gum** **drops** **free** **from** **every** **tree**
和 胶 滴 自由的 从 每一个 树

每棵树上都掉落着免费的口香糖。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['fi:ldz] .
Along **the** **sunny** **fields** **.**
沿着 这 阳光明媚 字段 .

在阳光明媚的田野上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] [dʌst] [ɒv; əv][gəʊld]
And **we** **are** **told** **how** **dust** **of** **gold**
和 我们 是 讲述 如何 灰尘 的 金子

我们被告知金粉是如何形成的

[steɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['rɪvə(r)][sændz] :
Stains **all** **the** **river** **sands** **:**
污渍 全部 这 河 沙子 :

弄脏了河沙：

[ænd; ənd][hju:dʒ] [bi:sts] [ʃed] [ðeə(r)]['aɪvəri] [tʌsks]
And **huge** **beasts** **shed** **their** **ivory** **tusks**
和 巨大的 野兽 棚 他们的 象牙 象牙

巨兽会脱落它们的象牙。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezət] [lændz] . [-]
About **the** **desert** **lands** **.** **[** **19** **]**
关于 这 沙漠 土地 . [-]

关于沙漠地区。[19]

[ðə; ði] [ʌn'θrɪftinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] .

The	unthriftiness	of	the	negroes	.
这	不节俭	的	这	黑人	.

黑人的不节俭。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [gɒt]

Now	what	is	not	with	trouble	got
现在	什么	是	不是	和	麻烦	得到

现在，没有麻烦的事情发生了

[ɪz] ['seldəm] [kept] [wɪð] [keə(r)] :

Is	seldom	kept	with	care	:
是	很少	保留	和	关心	:

很少得到妥善保管:

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi]

For	foresight	and	economy
为了	远见	和	经济

为了远见和经济性

[tuː; tə] ['aɪdlɪs] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] .

To	idlesse	strangers	are	.
到	闲散	陌生人	是	.

对陌生人来说，这很无聊。

[səʊ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðeə(r)] ['gʊdli] [stɔːz] ,

So	these	poor	souls	their	goodly	stores	,
所以	这些	贫穷的	灵魂	他们的	很好	商店	,

所以这些可怜的人失去了他们宝贵的财产。

[nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Not	needed	for	the	day	,
不是	需要	为了	这	天	,

今天不需要。

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [trɑːmpɚi]

For	trifles	and	for	tromperie
为了	琐事	和	为了	特罗姆佩里

为了琐事和滑稽表演

[ðeɪ] ['bɑːtə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] .

They	barter	all	away	.
他们	物物交换	全部	离开	.

他们把所有东西都用来交换了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][pɑːst][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ;

The	ship	sails	past	the	cape	of	St	.	Vincent	;
这	船	帆	过去的	这	岬	的	英石	.	文森特	;

船只驶过圣文森特角;

[θriː] [deɪz] , [θriː] [naɪts] ['aʊə(r)] ['gælənt] [ʃɪp]

Three	days	,	three	nights	our	gallant	ship
三	天	,	三	夜晚	我们的	英勇	船

三天三夜，我们英勇的船

[hɜː(r); hə(r)] ['saʊθwəd] [kɔːs] [hæd; həd] - ,

Her	southward	course	had	steer'd	,
她	向南	课程	有	-	,

她的南行路线已经转向，

[wen] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːbəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn]

When	o'er	her	larboard	at	the	dawn
什么时候	超过	她	左舷	在	这	黎明

当黎明时分，她越过左舷

[seɪnt] ['vɪn.sənz] [keɪp] [əpɪrd] .
Saint Vincent's cape appear'd .
圣 文森特的 岬 出现 .

圣文森特的斗篷出现了。

[stɪl] ['saʊθwəd] [jet] [θri:] [deɪz] [θri:] [naɪts]
Still southward yet three days three nights
仍然 向南 然而 三 天 三 夜晚

还要往南走三天三夜。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] [praʊ] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] ;
Her steady prow she bore ;
她 稳定的 船首 她 钻孔 ;

她稳稳地顶着船头;

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [sɒl][gɪlt][ðə; ði][meɪn]
But when again Sol gilt the main
但 什么时候 再次 索尔 镀金 这 主要的

但当太阳再次镀金时，主要

[wɒz; wəz][spaɪd] - [ʃɔ:(r)] .
Was spied Marocco's shore .
曾是 间谍 - 支撑 .

有人窥探了摩洛哥海岸。

['æŋkəz] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][mə'rɑ:koʊ] .
anchors off the coast of Marocco .
锚 离开 这 海岸 的 摩洛哥 .

在摩洛哥海岸附近抛锚。

[naʊ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bɪzi] [nɔɪz]
Now shouts of joy and busy noise
现在 喊叫 的 喜悦 和 忙碌的 噪音

现在到处是欢呼声和嘈杂声。

[sə'lu:t] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] :
Salute the rising day :
礼炮 这 上升 天 :

向冉冉升起的白昼致敬:

[ðə; ði][kəʊst][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] , [-]
The coast was made , the ship was stay'd , [20]
这 海岸 曾是 制成 , 这 船 曾是 留下 , [-]

海岸已形成，船只已停泊[20]

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
And anchor'd in the bay .
和 - 在 这 湾 .

并在海湾抛锚停泊。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hɔ:k] , [ðæt] [lɒŋ]
As when a stranger hawk , that long
作为 什么时候 一个 陌生人 鹰 , 那 长的

就像一只陌生的鹰，那么长

[hæθ] - [ɪn]['mɪd(ə)l][eə(r)] ,
Hath soar'd in middle air ,
有 - 在 中间 空气 ,

已翱翔于半空中，

[bɔ:n] ['ɜ:θwəd] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] [ə'lait] ,
Borne earthward on a tree alights ,
出生 向地球 在 一个 树 降落 ,

被带到地上，落在树上，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ;
And **makes** **his** **station** **there** **;**
和 制作 他的 车站 那里 ;

他在那里安营扎寨;

[ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv]
The **myriad** **tenants** **of** **the** **grove**
这 无数 租户 的 这 树林

树林里无数的租户

[wʊd] [feɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [nəʊ] ;
Would **fain** **his** **purpose** **know** **;**
会 欣然 他的 目的 知道 ;

他会渴望知道他的意图;

[ænd; ənd] [flɒk] [ə'raʊnd] , [jet] [həʊld] [ə'luːf]
And **flock** **around** **,** **yet** **hold** **aloof**
和 群 大约 , 然而 抓住 超然

蜂拥而至，却又保持距离

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][fəʊ] :
For **fear** **to** **meet** **a** **foe** **:**
为了 害怕 到 见面 一个 敌人 :

因为害怕遇到敌人:

[ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] .
The **wonderment** **of** **the** **negroes** **.**
这 惊奇 的 这 黑人 .

黑人的惊奇。

- [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði]['niːgrəuz] - [ðə; ði] [biːtʃ] ,
' **Twas** **thus** **the** **negroes** **throng'd** **the** **beach** **,**
- 那是 因此 这 黑人 - 这 海滩 ,

于是，黑人蜂拥而至，挤满了海滩。

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] :
To **view** **a** **ship** **at** **sea** **:**
到 看法 一个 船 在 海 :

观看海上船舶:

[waɪl] [sʌm; səm] [druː] [daʊn] [ðeə(r)] [lait] [kə'nuːz] ;
While **some** **drew** **down** **their** **light** **canoes** **;**
尽管 一些 画 向下 他们的 光 独木舟 ;

有些人则划着轻便的独木舟下来;

[wɒt] [məʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [bɑːk] [biː; bi] ?
What **mote** **the** **strange** **bark** **be** **?**
什么 尘埃 这 奇怪的 吠 是 ?

那奇怪的树皮究竟是什么?

[ɔː(r)] [frend] — [ɔː(r)][fəʊ] ?
Or **friend** **—** **or** **foe** **?**
或者 朋友 — 或者 敌人 ?

是朋友还是敌人?

[ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
They **long'd** **to** **know** **,**
他们 很久 到 知道 ,

他们渴望知道，

[jet] [dɜːst] [nɒt]['ventʃə(r)][nɪə(r)] :
Yet **durst** **not** **venture** **near** **:**
然而 杜斯特 不是 风险投资 靠近 :

然而，却不敢靠近:

[tɪl] [suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'fləʊt] ,
Till **soon** **the** **boat** **was** **all** **afloat** **,**
直到 很快 这 船 曾是 全部 漂浮 ,

很快，整艘船就完全浮起来了。

[ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [fɪə(r)] .
And **off** **to** **lay** **their** **fear** **.**
和 离开 到 躺 他们的 害怕 .

于是，他们便将恐惧抛诸脑后。

[ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
Their **king** **and** **queen**
他们的 国王 和 女王

他们的国王和王后

[ə'frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
Afront **were** **seen** **a** **king** **and** **queen** **,**
正面 是 已见 一个 国王 和 女王 ,

前面有人看到了国王和王后，

[huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] :
Whom **all** **the** **rest** **obey'd** **:**
谁 全部 这 休息 服从 :

其余的人都服从了他：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
And **all** **the** **good** **things** **of** **the** **land**
和 全部 这 好的 事物 的 这 土地

以及这片土地上所有美好的事物

- [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [twɒz] [sed] . [-]
Belong'd **to** **them** **,** **'** **twas** **said** **.** **[** **21** **]**
- 到 他们 , - 那是 说 . [-]

据说，那是他们的。[21]

[ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
invited **by** **the** **Captain**
受邀 经过 这 队长

应船长邀请

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜːd] , [ænd; ənd] [haʊ]
Which **when** **the** **captain** **heard** **,** **and** **how**
哪个 什么时候 这 队长 听到 , 和 如何

当船长听到这话时，他该如何回答呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmpl] [hɔːd] ,
They **had** **an** **ample** **hoard** **,**
他们 有 一个 充足 囤 ,

他们囤积了大量财物。

[ðeə(r)] ['kɑːmpəni] [rɪ'kwestɪd] [hiː; hi]
Their **companie** **requested** **he**
他们的 公司 请求 他

他们的公司要求他

[tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] .
To **dine** **with** **him** **on** **board** **.**
到 用餐 和 他 在 木板 .

与他一起在船上用餐。

[gəʊ] [ɒn] [bɔːd] .
go **on** **board** **.**
去 在 木板 .

登机。

[naʊ] , [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['or] [ðə; ði]['æʒə(r)] [leɪk] ,

Now	,	wafted	o'er	the	azure	lake	,
现在	,	飘散	超过	这	蔚蓝	湖	,

现在，飘荡在蔚蓝的湖面上，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

The	king	and	eke	his	queen	,
这	国王	和	埃克	他的	女王	,

国王和他的王后，

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] :

Behold	them	seated	on	the	deck	:
看哪	他们	坐着	在	这	甲板	:

请看他们坐在甲板上：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [bɪ'twi:n] .

The	captain	sat	between	.
这	队长	卫星	之间	.

船长坐在中间。

[pʊs] [sə'lu:ts] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɑ:ftə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] ['fæʃ(ə)n] .

Puss	salutes	his	Majesty	after	European	fashion	.
猫	敬礼	他的	威严	后	欧洲的	时尚	.

猫咪以欧洲礼仪向陛下敬礼。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɜ:vd] ,

But	ere	the	dinner	it	was	served	,
但	埃雷	这	晚餐	它	曾是	服务	,

但晚餐上桌前，

[waɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] ,

While	yawn'd	the	king	for	meat	,
尽管	-	这	国王	为了	肉	,

国王打着哈欠想吃肉的时候，

[dʒʌst][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪnd] ,

Just	to	divert	the	royal	mind	,
只是	到	转移	这	皇家	头脑	,

只是为了转移皇室的注意力，

[pʊs] - [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Puss	rubb'd	against	his	feet	.
猫	-	反对	他的	脚	.

猫咪蹭着他的脚。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [təʊ]

Now	you	must	know	the	royal	toe
现在	你	必须	知道	这	皇家	脚趾

现在你一定知道皇室脚趾了

[ˌaɪ 'ti:] ['tɪklɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tʌtʃ] :

It	ticklish	was	to	touch	:
它	痒痒的	曾是	到	触碰	:

摸起来很痒：

[bʌt; bət] [pʊs] - [hi:; hi][səʊ] ['deɪntɪli] ,

But	Puss	rubb'd	he	so	daintily	,
但	猫	-	他	所以	轻柔地	,

但猫咪却轻轻地蹭着他，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] .

The	king	he	liked	it	much	.
这	国王	他	喜欢	它	很多	.

国王非常喜欢它。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd][hiː; hi] [speɪk] [ə'saɪd] ,
Then **to** **his** **bride** **he** **spake** **aside** **,**
然后 到 他的 新娘 他 说 旁边 ,

然后他悄悄地对他的新娘说：

[ænd; ənd] [iːn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [jet] ,
And **e'en** **was** **speaking** **yet** **,**
和 e'en 曾是 请讲 然而 ,

而他仍在说话，

[wen] [ləʊ] ! — [ðə; ðiː]['plætə(r)] [keɪm] , — [weə'æt]
When **lo** **!** **—** **the** **platter** **came** **,** **—** **whereat**
什么时候 洛 ! — 这 拼盘 来了 , — 哪里

瞧！——盘子端上来了，——其中

[ðə; ðiː][rest][hiː; hi][dɪd] [fə'get] . [-]
The **rest** **he** **did** **forget** **.** **[** **22** **]**
这 休息 他 做过 忘记 . [-]

其余的他都忘了。[22]

[ðə; ðiː]['dɪnə(r)] .
The **dinner** **.**
这 晚餐 .

晚餐。

[naʊ] [bəuθ][dɪd] [iːt] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [miːt] ,
Now **both** **did** **eat** **their** **fill** **of** **meat** **,**
现在 两个都 做过 吃 他们的 充满 的 肉 ,

现在他们俩都吃饱了肉。

[æz; əz] ['rɔɪəlti] :
As **suiteth** **royalty** **:**
作为 套房 皇室 :

作为套房皇室成员：

[nəʊ] [læk] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪps] [best][feə(r)] ,
No **lack** **was** **there** **of** **the** **ship's** **best** **fare** **,**
不 缺少 曾是 那里 的 这 船的 最好的 票价 ,

船上最好的餐食供应充足。

[ænd; ənd] [grɒg] ['kəʊpiəsli] .
And **grog** **flow'd** **copiously** **.**
和 格罗格酒 流动 大量 .

酒水畅饮无阻。

[pʊs] [dʒɔɪnz][ðə; ðiː] [kə'raʊzəl] ,
Puss **joins** **the** **carousal** **,**
猫 加入 这 旋转木马 ,

猫也加入了旋转木马的行列，

[ænd; ənd][bəuθ][dɪd] [kwɒf] , [ænd; ənd][bəuθ][dɪd] [lɑːf] ,
And **both** **did** **quaff** **,** **and** **both** **did** **laugh** **,**
和 两个都 做过 畅饮 , 和 两个都 做过 笑 ,

两人都畅饮，两人都大笑。

[ænd; ənd][bəuθ] [sæŋ] ['merəli] :
And **both** **sang** **merrily** **:**
和 两个都 唱 兴高采烈地 :

两人都兴高采烈地唱了起来：

[tɪl] [pʊs] [kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'weɪ] ,
Till **Puss** **could** **stay** **no** **more** **away** **,**
直到 猫 可以 停留 不 更多的 离开 ,

直到猫再也无法远离，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gliː] .

But	came	to	join	the	glee	.
但	来了	到	加入	这	高兴	.

但他也加入了欢乐的行列。

[hɪz; ɪz] ['plezntri] .

his	pleasantry	.
他的	玩笑	.

他的客套话。

[hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] , [ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] - ,

His	tail	he	whisk'd	,	and	leapt	and	frisk'd	,
他的	尾巴	他	搅拌	,	和	跳跃	和	-	,

他甩动着尾巴，跳跃着，蹦蹦跳跳。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][bɪ'fɔː(r)] :

As	he	was	wont	before	:
作为	他	曾是	惯于	前	:

正如他以前常做的那样：

[weə'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [kwiːn]

Whereat	the	king	and	eke	the	queen
哪里	这	国王	和	埃克	这	女王

国王和王后

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mɜːθ] [dɪd][rɔː(r)] .

For	very	mirth	did	roar	.
为了	非常	欢笑	做过	吼	.

欢声笑语此起彼伏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɪm]

The	royal	whim
这	皇家	一时兴起

王室的奇想

[ðen] [ʌp][hiː; hi][gæt] , [ænd; ənd] [sweə] [æn; ən] [əʊθ] —

Then	up	he	gat	,	and	sware	an	oath	—
然后	向上	他	门	,	和	誓言	一个	誓言	—

然后他起身，发了誓——

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][drəʊl][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

That	,	for	so	droll	a	thing	,
那	,	为了	所以	滑稽	一个	事物	,

那真是件滑稽可笑的事。

[ɪn]['bɑːtə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [gʊdz]

In	barter	,	of	his	choicest	goods
在	物物交换	,	的	他的	精选	商品

在物物交换中，他用自己最好的商品

[ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] .

A	shipload	he	would	bring	.
一个	满载船	他	会	带来	.

他会带来满满一船的东西。

[ɪn'dʌldʒd] [æt; ət] [mʌtʃ] [kɒst] .

indulged	at	much	cost	.
沉溺其中	在	很多	成本	.

付出了巨大的代价。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] — “ [dʌn] , ” [hiː; hi][kraɪd]

Thereat	the	captain	—	“	Done	,	”	he	cried
那里	这	队长	—	“	完毕	,	”	他	哭

这时，船长喊道：“好了！”

“ [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [baɪ][maɪ] [feɪ] !
“ A bargain by my fay !
“ 一个 便宜货 经过 我的 仙女 !

“真是捡到宝了！”

” [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ʃɪps] - ['kʌmpəni]
” And sent his whole ship's - company
” 和 发送 他的 所有的 船的 - 公司

于是他派出了全船人员。

[tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'weɪ] . [-]
To fetch the goods away . [23]
到 拿来 这 商品 离开 . [-]

把货物运走。[23]

[ə; eɪ] ['meri] [naɪt] .
A merry night .
一个 欢乐 夜晚 .

一个愉快的夜晚。

[naʊ] [læfd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [læfd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
Now laugh'd the king and laugh'd the Queen ,
现在 笑了 这 国王 和 笑了 这 女王 ,

国王大笑，王后也大笑。

[ænd; ənd] [læfd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hi:; hi] :
And laugh'd the captain he :
和 笑了 这 队长 他 :

船长笑了:

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] [strʌk] [æt; ət] ['festɪv] [bɔ:d]
A bargain struck at festive board
一个 便宜货 击 在 节日 木板

节日期间达成的协议

[dʌθ] [pli:z] [səʊ] ['maɪtɪli] .
Doth please so mightily .
确实 请 所以 非常 .

请您如此恳求。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [frɔ:t] ,
The goods were brought , the ship was fraught ,
这 商品 是 带来 , 这 船 曾是 充满危机 ,

货物运到了，船也装满了货物。

[ænd; ənd] - [ə'weɪ] [fʊl] [taɪt] .
And stow'd away full tight .
和 - 离开 满的 紧的 .

紧紧地藏了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [i:n] ,
The king and queen , they drank till e'en ,
这 国王 和 女王 , 他们 喝 直到 e'en ,

国王和王后一直喝酒到深夜，

[ænd; ənd] [slept] [ɒn] [bɔ:d] [ðæt] [naɪt] .
And slept on board that night .
和 睡着了 在 木板 那 夜晚 .

当晚他们就睡在船上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
The next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz] [æt; ət] ['ɜ:li] [dɔ:n]
The captain rose at early dawn
这 队长 玫瑰 在 早期的 黎明

船长在黎明时分起身

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [kɪŋ] [ə'nɒn] :
And call'd to th ' king anon :
和 被称为 到 th - 国王 匿名 :

随即被召见给国王:

“ [ðɪs] [kæt] [ɪz] [ðaɪn] , [ðɪs] ['kɑ:rgoʊz] [maɪn] ;
“ This cat is thine , this cargo's mine ;
“ 这 猫 是 你的 , 这 货物的 矿 ;

“这只猫是你的，这批货物是我的;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɒn] .
And now I must begone .
和 现在 我 必须 走开 .

现在我必须离开了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [kwi:n] ,
” The king awoke and waked the queen ,
” 这 国王 醒来 和 醒来 这 女王 ,

国王醒来，又叫醒了王后。

[hu:] [slept] [səʊ] ['hevɪli] ,
Who slept so heavily ,
WHO 睡着了 所以 重度 ,

谁睡得那么沉?

[ðæt] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] ,
That full ten minutes pass'd away ,
那 满的 十 分钟 通过 离开 ,

整整十分钟过去了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] .
Before that she could see .
前 那 她 可以 看 .

在那之前她能看见东西了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mɔ:dlɪn] ['hju:mə(r)] .
The king's maudlin humour .
这 国王的 感伤 幽默 .

国王的伤感幽默。

[ðen] [klɑ:sp, klæsp] [pʊs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
Then clasping Puss within her arms
然后 紧握 猫 之内 她 武器

然后她将猫紧紧抱在怀里

[ʃi:; ʃi] [nə:s] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She nursed him like a child .
她 护理 他 喜欢 一个 孩子 .

她像照顾孩子一样照顾他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hju:mə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [sæd] ;
The king his humour now was sad ;
这 国王 他的 幽默 现在 曾是 伤心 ;

国王此刻心情悲伤;

['næθlɪs] [ðə; ði] ['mɒnək] [smaɪld] . [-]
Nathless the monarch smiled . [24]
然而 这 君主 微笑 . [-]

尽管如此，君主还是笑了。[24]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [pʊs] .

The	**king**	**and**	**queen**	**depart**	**with**	**puss**	**.**
这	国王	和	女王	离开	和	猫	.

国王和王后带着猫离开了。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [saɪd][hiː; hi] [stɛpdt] ,

Then	**down**	**the**	**vessel's**	**side**	**he**	**stepp'd**	**,**
然后	向下	这	船的	边	他	步步高	,

然后他沿着船舷往下走去，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kwiːn] [stɛpdt] [ʃiː; ʃi] .

And	**down**	**the**	**queen**	**stepp'd**	**she**	**.**
和	向下	这	女王	步步高	她	.

于是，女王走下台阶。

[ænd; ənd] [pʊs] [wɒz; wəz][ˈhændɪd] [daʊn] [pəˈfɔːs]

And	**Puss**	**was**	**handed**	**down**	**perforce**
和	猫	曾是	递交	向下	强制

而穿靴子的猫是被迫传下来的。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] .

To	**join**	**their**	**company**	**.**
到	加入	他们的	公司	.

加入他们的公司。

[əˌlɒŋˈsaɪd] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəˈnuː] ,

Alongside	**lay**	**the**	**king's**	**canoe**	**,**
旁边	躺	这	国王的	独木舟	,

国王的独木舟就躺在旁边。

[wel] [mænd] [wɪð] [ˈniːgrəuz] [ten] ;

Well	**mann'd**	**with**	**negroes**	**ten**	**;**
出色地	有人	和	黑人	十	;

配备十名黑人士兵;

[huː] [swɪft] [raʊd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [peə(r)] ,

Who	**swift**	**row'd**	**off**	**the**	**royal**	**pair**	**,**
WHO	迅速	划船	离开	这	皇家	一对	,

谁迅速划船离开了这对皇室夫妇?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代婴儿国的歌谣，(Lays of Ancient Babyland to which are added)

[wɪð] [pʊs] [ɔːl] [snʌg] [bɪˈtwiːn] .
With Puss all snug between .
和 猫 全部 舒适 之间 .

猫咪舒服地夹在中间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [weɪs] [ˈæŋkə(r)] ,
The ship weighs anchor ,
这 船 重量 锚 ,

船起锚了。

[ðen] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — “ [ɔːl] [ˈhændz] [ʌp] ,
Then sung the Captain — “ all hand's up ,
然后 唱 这 队长 — “ 全部 手的 向上 ,

然后船长唱道——“所有人举起手来，

[ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [hɔːl] [əˈmeɪn] :
The anchor haul amain :
这 锚 运输 主 :

锚链拖拽：

[ˌʌnˈfɜːl] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [praʊ]
Unfurl the sails , and point the prow
展开 这 帆 , 和 观点 这 船首

展开风帆，扬起船头。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [lændz] [əˈgen] .
For British lands again .
为了 英国 土地 再次 .

再次为了英国的土地。

” [ænd; ənd] [seɪlz] [ˈhəʊmwəd] .
” and sails homeward .
” 和 帆 回家 .

然后扬帆返航。

[tɪz] [dʌn] : [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [beɪ]
Tis done : from out the tranquil bay
的 完毕 : 从 出去 这 宁静 湾

完成了：从宁静的海湾

[ˈaʊə(r)] [ˈgʊdli] [ˈves(ə)l] [glaɪdz] ;
Our goodly vessel glides ;
我们的 很好 血管 滑翔 ;

我们这艘漂亮的船缓缓滑行；

[ænd; ənd] , [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] , [ɒn] [ˈoʊʃənz] [bæk]
And , homeward bound , on Ocean's back
和 , 回家 边界 , 在 海洋的 后退

然后，乘着海洋的背，踏上归途。

[raɪt] [ˈgæləntli] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] . [-]
Right gallantly she rides . [25]
正确的 英勇地 她 骑行 . [-]

她英勇地骑马而去。[25]

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[dɪks] [həʊl] [ɪ'steɪt] .
Dick's whole estate .
迪克的 所有的 财产 .

迪克的全部遗产。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [tuː; tə] [dɪk]
NOW when the merchant gave to Dick
现在 什么时候 这 商人 给予 到 迪克

现在，当商人把钱交给迪克时

[ðæt] ['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
That kitten for his own ,
那 小猫 为了 他的 自己的 ,

那只小猫咪归它自己了，

[nəʊ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded]
No thing he had alive or dead
不 事物 他 有 活 或者 死的

他没有一样东西是活的，也没有一样死的。

[ɒn] [ɜːθ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
On earth save it alone .
在 地球 节省 它 独自的 .

地球上，唯独它值得被拯救。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][ɪts] [lɒs] ;
His regret at its loss ;
他的 后悔 在 它是 损失 ;

他对失去它感到遗憾;

[ænd; ənd][səʊ] [ɛnəmɔrd] [hæd; həd][hiː; hi] [grəʊn]
And so enamour'd had he grown
和 所以 迷恋 有 他 生长

于是，他深深地爱上了她。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Of this his property ,
的 这 他的 财产 ,

这是他的财产，

[ðæt] [suːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] ['sɔːli] [smɑːt]
That sooth his heart did sorely smart
那 舒缓 他的 心 做过 非常 聪明的

那抚慰他心灵的举动，却让他感到一阵剧痛。

[wen] [pʊs] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [siː] .
When Puss was sent to sea .
什么时候 猫 曾是 发送 到 海 .

当猫被派往海里时。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [veɪn] ,
His melancholy vein ,
他的 忧郁 静脉 ,

他忧郁的血管，

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
Then all was lonely as before ;
然后 全部 曾是 孤独 作为 前 ;

然后一切又恢复了往日的孤独;

[ə'gen] [hi:; hi] [ru:] [hɪz; ɪz] [plaɪt] :

Again	he	rued	his	plight	:
再次	他	后悔	他的	困境	:

他再次为自己的困境感到惋惜:

[hi:; hi]['məʊped][ɪn]['sɒlətju:d][ɔ:l] [deɪ] ,

He	moped	in	solitude	all	day	,
他	轻便摩托车	在	孤独	全部	天	,

他整天独自闷闷不乐。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] .

And	lay	awake	all	night	.
和	躺	醒	全部	夜晚	.

整夜辗转难眠。

[ænd; ənd] ['weɪwəd] ['fænsi] .

and	wayward	fancy	.
和	任性的	想要	.

以及天马行空的幻想。

[səʊ]['dɪzməl][ænd; ənd][səʊ] ['desələt]

So	dismal	and	so	desolate
所以	惨淡	和	所以	荒凉

如此凄凉，如此荒凉

[ðə; ði]['grænəri] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

The	granary	now	it	seem'd	,
这	粮仓	现在	它	似乎	,

现在看来，粮仓.....

[hi:; hi] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

He	long'd	in	the	green	fields	to	be	,
他	很久	在	这	绿色的	字段	到	是	,

他渴望置身于绿茵茵的田野中，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [gli:md] . [-]

And	where	the	sunshine	gleam'd	.	[	26	]
和	在哪里	这	阳光	闪闪发光	.	[	-	]

阳光照耀的地方。[26]

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:ts] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

He	deserts	his	trust	,
他	沙漠	他的	相信	,

他背弃了信任。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [wi:k] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]

how	weak	our	nature	is
如何	虚弱的	我们的	自然	是

我们的本性有多么脆弱

[ɪts] ['kreɪvɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] :

Its	cravings	to	resist	:
它是	渴望	到	抵抗	:

它渴望抵抗:

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [bɪtreɪd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [trʌst]

For	Dick	betray'd	his	master's	trust
为了	迪克	背叛	他的	硕士学位	相信

因为迪克背叛了主人的信任。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪst] .

To	follow	his	own	list	.
到	跟随	他的	自己的	列表	.

按照他自己的清单来。

[ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

and	wanders	into	the	fields	.
和	漫游	进入	这	字段	.

然后漫步走进田野。

[hiː; hi] - [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

He	stroll'd	abroad	into	the	fields	,
他	-	国外	进入	这	字段	,

他漫步到田野里，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [nɔː(r)] [waɪ] ;

He	knew	not	where	nor	why	;
他	知道	不是	在哪里	也不	为什么	;

他不知道这是哪里，也不知道为什么；

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][kwaɪt]

Regardless	of	his	duty	quite
不管	的	他的	责任	相当

尽管他尽职尽责，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['grænəri] .

About	the	granary	.
关于	这	粮仓	.

关于粮仓。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] .

The	Lord	Mayor's	day	.
这	主	市长的	天	.

市长日。

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðə; ðɪ] [njuː] [lɔːd] [meə(r)]

Now	as	it	chanced	the	new	Lord	Mayor
现在	作为	它	偶然	这	新的	主	市长

现在，新任市长发生了变化

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

Of	London	,	that	same	day	,
的	伦敦	,	那	相同的	天	,

同一天，伦敦

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)]

To	meet	the	king	at	Westminster
到	见面	这	国王	在	威斯敏斯特

在威斯敏斯特觐见国王

[ɪn] [steɪt] [hæd; həd][t'æən][hɪz; ɪz] [weɪ] .

In	state	had	ta'en	his	way	.
在	状态	有	塔恩	他的	方式	.

州政府已经按照他的方式行事了。

[baʊ; bəʊ] [belz]

Bow	bells
弓	铃铛

弓铃

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] - [bɑːdʒ]

With	such	a	charge	the	city	-	barge
和	这样的	一个	收费	这	城市	-	驳船

带着这样的能量，城市驳船

[dɪd] ['praʊdli] [flɔːnt] [ə'lɒŋ] :
Did **proudly** **flaunt** **along** **:**
做过 自豪地 标榜 沿着 :

确实很自豪地炫耀了一番:

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [sləʊ]
And **the** **bells** **of** **Bow** **were** **nothing** **slow**
和 这 铃铛 的 弓 是 没有什么 慢的

弓教堂的钟声可一点也不慢。

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wɪð] — [dɪŋ] , [dɒŋ] .
To **greet** **him** **with** **—** **ding** **,** **dong** **.**
到 迎接 他 和 — 叮 , 董 .

向他打招呼——叮咚。

[hɜːd] [baɪ] [dɪk] .
heard **by** **Dick** **.**
听到 经过 迪克 .

迪克听到了。

[waɪl] ['truːənt] [dɪk] [ɔːl][sæd][ænd; ənd] [sɪk]
While **truant** **Dick** **all** **sad** **and** **sick**
尽管 逃学 迪克 全部 伤心 和 生病的

逃学的迪克又伤心又难过

[wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Was **wandering** **in** **despair** **,**
曾是 漫游 在 绝望 ,

绝望地徘徊着,

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [belz]
the **music** **of** **Bow** **-** **bells**
这 音乐 的 弓 - 铃铛

弓钟的音乐

[keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði][eə(r)] . [-]
Came **wafted** **on** **the** **air** **.** **[** **27** **]**
来 飘散 在 这 空气 . [-]

随风飘散。[27]

[wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
What **they** **seemed** **to** **say** **.**
什么 他们 似乎 到 说 .

他们似乎在说。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — [tɜːn] [wɪt] - [tɪŋ] - [tʌn] :
They **seem'd** **to** **say** **—** **Turn** **Whit** **-** **ting** **-** **ton** **:**
他们 似乎 到 说 — 转动 惠特 - ting - 吨 :

他们似乎在说——转过惠廷顿:

[ə'gen] [tɜːn] [wɪt] - [tɪŋ] - [tʌn] :
Again **turn** **Whit** **-** **ting** **-** **ton** **:**
再次 转动 惠特 - ting - 吨 :

再次转向惠廷顿:

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] - [stɪl] , [ðeɪ] [sed] —
And **when** **he** **listen'd** **still** **,** **they** **said** **—**
和 什么时候 他 - 仍然 , 他们 说 —

当他仍然倾听时，他们说——

[lɔ:d] [meɪ] - [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['lən] - [dɒn] .
Lord **May** **-** **or** **of** **Lon** **-** **don** **.**
主 可能 - 或者 的 朗 - 大学教师 .

伦敦市长。

[ə'gen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜ:dz]
Again **he** **heard** **the** **self** **-** **same** **words**
再次 他 听到 这 自己 - 相同的 字

他再次听到了同样的话。

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] ;
Repeated **by** **the** **chimes** **;**
重复 经过 这 编钟 ;

由钟声重复；

[jet] ['trʌstɪd] [nɒt] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d]
Yet **trusted** **not** **,** **till** **he** **had** **heard**
然而 可信 不是 , 直到 他 有 听到

然而，他直到听到消息后才相信。

[ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
The **same** **an** **hundred** **times** **.**
这 相同的 一个 百 时代 .

重复一百次。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] .
His **repentance** **and** **return** **.**
他的 悔改 和 返回 .

他的悔改和回归。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]
“ **It** **must** **be** **so** **:** **and** **I** **will** **go**
“ 它 必须 是 所以 : 和 我 将要 去

必须如此：我将前往

[bæk] [tu:; tə][maɪ] ['grænəri] .
Back **to** **my** **granary** **.**
后退 到 我的 粮仓 .

回到我的粮仓。

[əʊ] [ʃeɪm] !
Oh **shame** **!**
哦 耻辱 !

真丢人！

[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [fɔ:ls] [waɪl] [hi:; hi]
to **be** **so** **false** **while** **he**
到 是 所以 错误的 尽管 他

他如此虚伪，而他却.....

[wɒz; wəz] [tru:] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Was **true** **and** **kind** **to** **me** **.**
曾是 真的 和 种类 到 我 .

他待我真诚友善。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænəri]
” **He** **turn'd** **,** **and** **reach'd** **the** **granary**
” 他 转弯 , 和 已达到 这 粮仓

他转身，走向粮仓。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] :

Before	**the**	**fall**	**of**	**day**	**:**
前	这	落下	的	天	:

在黎明到来之前:

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ɛə] [njuː]

And	**not**	**a**	**living**	**soul**	**e'er**	**knew**
和	不是	一个	活的	灵魂	曾经	知道

竟然没有一个人知道。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] .

That	**he**	**had**	**run**	**away**	**.**
那	他	有	跑步	离开	.

他逃跑了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [riˈzɔlv] ,

his	**good**	**resolves**	**,**
他的	好的	解决	,

他良好的决心,

[ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [præŋk] [hiː; hi] [ˈsɔːli] [ruː] ;

This	**foolish**	**prank**	**he**	**sorely**	**rued**	**;**
这	愚蠢	恶作剧	他	非常	后悔	;

他为这个愚蠢的恶作剧懊悔不已;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈor] ,

But	**now**	**that**	**it**	**was**	**o'er**	**,**
但	现在	那	它	曾是	超过	,

但现在一切都结束了,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [hiː; hi] -

And	**he**	**all**	**right**	**again**	**,**	**he**	**vow'd**
和	他	全部	正确的	再次	,	他	-

他发誓说,他又没事了。

[hiː; hi] [nɛə] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [mɔː(r)] . [-]

He	**ne'er**	**would**	**do**	**so**	**more**	**.**	**[**	**28**	**]**
他	从未	会	做	所以	更多的	.	[	-	]

他再也不会这样做了。[28]

[riˈwɔːdid] [baɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] .

rewarded	**by**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
奖励	经过	和平	的	头脑	.

获得内心的平静。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [piːs] [hiː; hi] [slept] ,

And	**so**	**that**	**night**	**in**	**peace**	**he**	**slept**	**,**
和	所以	那	夜晚	在	和平	他	睡着了	,

于是,那天晚上他安然入睡。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [rəʊz] :

And	**so**	**to**	**joy**	**he**	**rose**	**:**
和	所以	到	喜悦	他	玫瑰	:

于是他欢欣雀跃起来:

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [trɒd]

But	**while**	**he**	**slept**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**trod**
但	尽管	他	睡着了	,	他	想法	他	践踏

但当他睡着时,他以为自己走过

[əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [təʊz] .

Upon	**the**	**Lord**	**Mayor's**	**toes**	**.**
之上	这	主	市长的	脚趾	.

站在市长的脚下。

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [driːm] .

His	prophetic	dream	.
他的	预言	梦	.

他的预言梦。

['peɪʃ(ə)ns] — ['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	—	patience	!
耐心	—	耐心	!

耐心——耐心!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

my	little	boy	;
我的	小的	男生	;

我的小儿子;

[teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] :

Take	heed	to	save	your	skin	:
拿	注意	到	节省	你的	皮肤	:

谨防上当受骗:

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] ,

The	Lord	Mayor	is	a	portly	man	,
这	主	市长	是	一个	肥胖的	男人	,

市长身材魁梧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

And	thou	but	small	and	thin	.
和	你	但	小的	和	薄的	.

而你却又矮小又瘦弱。

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [keɪdʒ] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [kæt]

Beware	of	cage	,	beware	of	cat
提防	的	笼	,	提防	的	猫

提防笼子，提防猫

[ðæt] [teɪlz] [hæθ] [θriː] [taɪmz] [θriː] :

That	tails	hath	three	times	three	:
那	尾巴	有	三	时代	三	:

反面朝上的概率是三乘以三:

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [strɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [wɪp] ,

For	he	may	strip	,	and	he	may	whip	,
为了	他	可能	条	,	和	他	可能	鞭	,

因为他可能会剥去衣服，也可能会鞭打别人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] - [mprɪsən] [ðiː] .

And	he	may	'	mprison	thee	.
和	他	可能	-	监狱	你	.

他可能会把你关进监狱。

[ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðɪs] [seɪdʒ] [əd'vaɪs]

All	in	his	sleep	this	sage	advice
全部	在	他的	睡觉	这	圣人	建议

他在睡梦中都留下了这些睿智的忠告。

[siːmd] [wɪspɚːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] :

Seem'd	whisper'd	to	his	ear	:
似乎	低声说道	到	他的	耳朵	:

仿佛有人在他耳边低语:

['næθlis] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [təʊ]

Nathless	right	on	the	Lord	Mayor's	toe
然而	正确的	在	这	主	市长的	脚趾

纳特莱斯正好踩到了市长的脚趾头

[hiː; hi] [stʊd] [wɪˈðaʊtən] [fɪə(r)] .
He **stood** **withouten** **fear** **.**
他 站立 没有 害怕 .

他无所畏惧地站着。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
A **visiter**
一个 访客

一位访客

[əˈgen] [ðə; ðiˈ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
Again **the** **day** **had** **pass'd** **away** **,**
再次 这 天 有 通过 离开 ,

又一天过去了。

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈor] ,
And **night** **was** **creeping** **o'er** **,**
和 夜晚 曾是 爬行 超过 ,

夜幕悄然降临，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɒk] [æz; əz] [məʊt] [hɪm] [ʃɒk]
When **such** **a** **knock** **as** **mote** **him** **shock**
什么时候 这样的 一个 敲 作为 尘埃 他 震惊

当这样的敲击声让他震惊时

[wɒz; wəz] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] . [-]
Was **thunder'd** **at** **his** **door** **.** **[** **29** **]**
曾是 - 在 他的 门 . [-]

被雷声惊醒。[29]

[brɪŋz] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
brings **tidings** **of** **his** **luck** **.**
带来 消息 的 他的 运气 .

给他带来好运的消息。

“ [həˈləʊ] ! [həˈləʊ] !
“ **Hallo** **!** **hallo** **!**
“ 你好 ! 你好 !

“哈喽！哈喽！”

[waɪ] [ˈbætə(r)] [səʊ] ?
why **batter** **so** **?**
为什么 连击 所以 ?

为什么要这样打面糊?

” [ɪn] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sʌŋ] :
” **In** **trembling** **voice** **he** **sung** **:**
” 在 发抖 嗓音 他 唱 :

他颤抖着声音唱道:

[weəˈæt] [waɪd] - [ˈəʊpən] [fluː] [ðə; ðiˈ] [dɔː(r)] ,
Whereat **wide** **-** **open** **flew** **the** **door** **,**
哪里 宽的 - 打开 飞翔 这 门 ,

大门大开，飞驰而去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈkæptɪn] [sprʌŋ] .
And **in** **the** **Captain** **sprung** **.**
和 在 这 队长 弹簧 .

船长突然跳了进来。

“ [gʊd] [lʌk] , [gʊd] [lʌk] !
“ **Good** **luck** **,** **good** **luck** **!**
“ 好的 运气 , 好的 运气 !

祝你好运，祝你好运!

[maɪ]['dʒɒli] [bʌk] !
my jolly buck !
我的 快乐的 巴克 !

我的快乐小鹿!

[waɪ] ['wɪmpə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd] [waɪn] ?
Why whimper there and whine ?
为什么 呜咽 那里 和 抱怨 ?

为什么在那里呜咽抱怨呢?

[tʃɪə(r)] [ʌp] [naʊ] ['meɪstər] ['wɪtɪŋtən] ,
Cheer up now Maister Whittington ,
欢呼 向上 现在 大师 惠廷顿 ,

振作起来，惠廷顿先生!

[fɔː(r); fə(r)] — [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊz] [ðaɪn] .
For — all the cargo's thine .
为了 — 全部 这 货物的 你的 .

因为——所有的货物都是你的。

" [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːləti] .
" His incredulity .
" 他的 怀疑 .

"他难以置信。"

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][wəʊ] ,
But Dick was so much used to woe ,
但 迪克 曾是 所以 很多 用过的 到 悲哀 ,

但迪克早已习惯了悲伤,

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [ɒn] [wiːl] :
He dared not trust on weal :
他 敢于 不是 相信 在 福利 :

他不敢依赖财富:

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][zest][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][dʒest]
Nor had he zest to point a jest
也不 有 他 热情 到 观点 一个 笑话

他也没有兴致去讲笑话。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['seɪlərz] [piːl] .
To rouse the sailor's peal .
到 唤醒 这 水手的 皮尔 .

唤起水手的呐喊。

[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
The congratulations of the household .
这 恭喜! 的 这 家庭 .

全家人的祝贺。

[tɪl] [suːn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [meɪd] [ə'weə(r)]
Till soon the household made aware
直到 很快 这 家庭 制成 意识到的

不久之后，这家人就意识到了这一点。

[keɪm] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Came rattling at the door ,
来 嘎嘎作响 在 这 门 ,

门外传来一阵嘎嘎声,

[ænd; ənd] ['griːtɪd] ['meɪstər] ['wɪtɪŋtən] ,
And greeted Maister Whittington ,
和 问候 大师 惠廷顿 ,

并向惠廷顿先生致意

[huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [bɪˈfɔː(r)] .

Who	**was**	**poor**	**Dick**	**before**	**.**
WHO	曾是	贫穷的	迪克	前	.

可怜的迪克以前是谁?

[ðeɪ] [led][hɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] ,

They	**led**	**him**	**forth**	**a**	**man**	**of**	**worth**	**,**
他们	引领	他	前进	一个	男人	的	值得	,

他们把他引了出来，他是一个有价值的人。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [kɔːld] [hɪm]['saɪə(r)] ;

And	**humbly**	**call'd**	**him**	**Sire**	**;**
和	谦卑地	被称为	他	父系	;

并谦卑地称他为"陛下";

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːm] - [tʃeə(r)] [-]

And	**placed**	**him**	**in**	**a**	**huge**	**arm**	**-**	**chair**	**[**	**30**	**]**
和	放置	他	在	一个	巨大的	手臂	-	椅子	[	-	]

然后把他放在一把巨大的扶手椅里[30]

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['faɪə(r)] .

Before	**the**	**merchant's**	**fire**	**.**
前	这	商人的	火	.

在商人的火之前。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd]

The	**good**	**man**	**heard**	**the**	**rumour'd**	**word**
这	好的	男人	听到	这	传闻	单词

这位好心人听到了传闻。

[ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ;

And	**eke**	**his**	**daughter**	**fair**	**;**
和	埃克	他的	女儿	公平的	;

连他美丽的女儿也一样;

[ænd; ənd][bəuθ][ræn] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [seɪt]

And	**both**	**ran**	**straight**	**to**	**where**	**he**	**sate**
和	两个都	跑	直的	到	在哪里	他	沙特

两人径直跑向他坐的地方。

[ɔːl][ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

All	**in**	**this**	**huge**	**arm**	**-**	**chair**	**.**
全部	在	这	巨大的	手臂	-	椅子	.

这一切都发生在这张巨大的扶手椅里。

- [twɒz] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [læfd] [əˈlaʊd] ,

'	**Twas**	**then**	**the**	**merchant**	**laugh'd**	**aloud**	**,**
-	那是	然后	这	商人	笑了	大声	,

这时，商人放声大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [smaɪld] :

And	**then**	**the**	**maiden**	**smiled**	**:**
和	然后	这	少女	微笑	:

然后，少女笑了:

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][hɪm]

And	**then**	**the**	**servants**	**bow'd**	**to**	**him**
和	然后	这	仆人	鞠躬	到	他

然后仆人们向他鞠躬。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] [rɪˈvaɪld] .

They	**had**	**before**	**reviled**	**.**
他们	有	前	被唾弃	.

他们之前曾辱骂过。

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

The	virtue	of	riches	.
这	美德	的	财富	.

财富的德行。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [meɪ] ['bleɪmləs] [biː; bi] ,

For	Poverty	may	blameless	be	,
为了	贫困	可能	无责	是	,

贫穷或许无辜，

[jet] [ɪz][æn; ən] [ʌn'blɪst] [θɪŋ] ;

Yet	is	an	unblest	thing	;
然而	是	一个	不幸的	事物	;

然而，这却是一件不幸的事;

[ænd; ənd] [welθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [gʊd] [men] [priːtʃ] ,

And	wealth	,	for	all	that	good	men	preach	,
和	财富	,	为了	全部	那	好的	男人	布道	,

至于财富，尽管那些善良的人们都在宣扬它，

[dʌθ] [ʃʊə(r)][əʊ'beɪs(ə)ns] [brɪŋ] .

Doth	sure	obeisance	bring	.
确实	当然	服从	带来	.

务必带来恭敬。

[ðɪs] [truːθ] [faʊnd] [dɪk] , [huː] [gruː] [fʊl] [kwɪk]

This	truth	found	Dick	,	who	grew	full	quick
这	真相	成立	迪克	,	WHO	生长	满的	快的

迪克很快就明白了这个道理，并很快对此深信不疑。

['ɪntuː][æn; ən] [mæn] ;

Into	an	honour'd	man	;
进入	一个	荣幸	男人	;

成为一位受人尊敬的人;

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][ləʊθ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [lʌk]

Yet	was	he	loth	to	let	his	luck
然而	曾是	他	洛斯	到	让	他的	运气

但他却不愿轻易放手。

[ə'baɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Abide	where	it	began	.
遵守	在哪里	它	开始	.

坚守初心。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['ɪndəstri] ,

His	active	industry	,
他的	积极的	行业	,

他积极投身于工业领域，

[səʊ] [hiː; hi]['dʒɒli] ['vɛntʃərərz]

So	join'd	he	jolly	venturers
所以	加入	他	快乐的	冒险家

于是，他加入了这些快乐的冒险者。

[ɪn] ['evri] [gʊd] [em'praɪz] ;

In	every	good	emprise	;
在	每一个	好的	企业	;

在每一家好的公司里;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['nigəd] [ʃeə(r)] [hiː; hi] [steɪkt]

It	was	no	niggard	share	he	staked
它	曾是	不	吝啬鬼	分享	他	已抵押

他投入的份额可不小。

[ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['ɑ:gəsi] . [-]
In all their argosies . [31]
在 全部 他们的 商船 . [-]

在他们的所有商船上。[31]

[ri'wɔ:did] .
rewarded .
奖励 .

获得奖励。

[ɔ:l] ['lʌki] [hi:; hi] [keɪm] [ɒf] [æt; ət] [si:] ;
All lucky he came off at sea ;
全部 幸运的 他 来了 离开 在 海 ;

他真是幸运，在海上遇难了;

[bʌt; bət] [l'ʌkiɐ] [fɑ:(r)] [ɒn] [lænd] ,
But luckier far on land ,
但 更幸运 远的 在 土地 ,

但幸运的是，在陆地上，

['wenæz] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] [feə(r)]
Whenas the merchant's daughter fair
当 这 商人的 女儿 公平的

当商人的女儿美丽动人时

[geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hænd] .
Gave him her heart and hand .
给予 他 她 心 和 手 .

她将自己的心和手都给了他。

[hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .
His honours .
他的 荣誉 .

他的荣誉。

[nekst] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:ldəmən] ,
Next he became an Alderman ,
下一个 他 成为 一个 市议员 ,

后来他成为了市议员。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [meə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] :
And Lord Mayor before long :
和 主 市长 前 长的 :

不久之后，市长就上任了:

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] !
And then — oh !
和 然后 — 哦 !

然后——哦!

[haʊ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ]
how the bells of Bow
如何 这 铃铛 的 弓

弓的钟声

[dɪd] [gri:t] [hɪm] [wɪð] [dɪŋ] - [dɒŋ] .
Did greet him with ding - dong .
做过 迎接 他 和 叮 - 董 .

用叮咚声向他打招呼。

[i:n] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ]
E'en on that day they seem'd to say
e'en 在 那 天 他们 似乎 到 说

即使在那天，他们似乎也这么说

[lɔːd] [meɪ] - [ɔː(r)][ɒv; əv] ['lən] - [dɒn] :

Lord	May	-	or	of	Lon	-	don	:
主	可能	-	或者	的	朗	-	大学教师	:

伦敦市长:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [stɪl] [ðeɪ] [sed]

But	when	he	listen'd	still	they	said
但	什么时候	他	-	仍然	他们	说

但他听着听着，他们仍然说

[sɜː(r)] [rɪtʃ] - [ɑːrd] [wɪt] - [tɪŋ] - [tʌn] .

Sir	Rich	-	ard	Whit	-	ting	-	ton	.
先生	富有的	-	硬	惠特	-	ting	-	吨	.

理查德·惠廷顿爵士。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

His	charity	.
他的	慈善机构	.

他的慈善行为。

[ðen] [θɔːt] [hiː; hi][ɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [læd]

Then	thought	he	on	the	luckless	lad
然后	想法	他	在	这	倒霉的	小伙子

然后他想到了那个倒霉的年轻人。

[ðæt] [swept] [ðə; ði] ['grænəri] [flɔː(r)] ;

That	swept	the	granary	floor	;
那	扫荡	这	粮仓	地面	;

那东西扫过了粮仓的地面;

[nɔː(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [welθ]

Nor	ever	in	the	pride	of	wealth
也不	曾经	在	这	自豪	的	财富

也绝不会因财富而骄傲。

[dɪd][hiː; hi] [fə'get] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Did	he	forget	the	poor	.
做过	他	忘记	这	贫穷的	.

他难道忘记了穷人吗?

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːd] [meə(r)] ,

And	so	God	save	our	good	Lord	Mayor	,
和	所以	上帝	节省	我们的	好的	主	市长	,

愿上帝保佑我们仁慈的市长大人。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [welθ] [ænd; ənd][wɪt] :

And	give	him	wealth	and	wit	:
和	给	他	财富	和	有	:

赐予他财富和智慧:

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][ə; eɪ] ['prentɪs] - [læd]

But	never	let	a	prentice	-	lad
但	绝不	让	一个	学徒	-	小伙子

但千万不要让一个学徒小伙子.....

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [fə'get] . [-] [-]

Dick	Whittington	forget	.	[	32	]	[	33	]
迪克	惠廷顿	忘记	.	[	-	]	[	-	]

迪克·惠廷顿忘记了。[32][33]

[ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] .

THE	THREE	WISHES	.
这	三	愿望	.

三个愿望。

[ə; eɪ] [leɪ] - [ɪn] - ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [muːn]
A Lay ʃung in ʃmall Families during the Moon
一个 莱 - 在 - 家庭 期间 这 月亮

月相期间在商场家庭中躺着

[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
which follows next to that which is
哪个 跟随 下一个 到 那 哪个 是

接下来是.....

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] . [-] [-]
known as the Honey - moon . [34] [35]
已知 作为 这 蜂蜜 - 月亮 . [-] [-]

被称为蜜月。[34][35]

[ðə; ði] [θriː] ['wɪʃɪz] .
The Three Wishes .
这 三 愿望 .

三个愿望。

[ɪn] ['wedlɒk] [wʌns] (- [twɒz] [j'iəz] [ə'gɒn])
IN wedlock once (' twas years agone)
在 婚姻 一次 (- 那是 年 曾经)

曾经结过婚（那是很多年前的事了）

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][peə(r)] ;
Were join'd a simple pair ;
是 加入 一个 简单的 一对 ;

他们是一对简单的伴侣;

[ðə; ði][mæn][ɪn] [suːθ] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The man in sooth was wondrous poor ,
这 男人 在 舒缓 曾是 奇妙的 贫穷的 ,

这个人实际上非常贫穷。

[ðə; ði]['wʊmən] ['wʌndrəs] [feə(r)] .
The woman wondrous fair .
这 女士 奇妙的 公平的 .

这位女子美得令人惊叹。

[lʌv] [ɪz][nɒt] ['kʌvətəs] ,
Love is not covetous ,
爱 是 不是 贪婪的 ,

爱是不贪婪的,

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ,
What wonder then that they should love ,
什么 想知道 然后 那 他们 应该 爱 ,

那么，他们相爱又有什么奇怪的呢?

[æz; əz] [nʌn] [ɛə] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] ;
As none e'er loved before ;
作为 没有任何 曾经 喜爱 前 ;

前所未有地深爱;

[ænd; ənd][ðəʊ] - [fjuː] ['wɜːldli] [gʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
And tho ' few worldly goods they had ,
和 虽然 - 很少 世俗 商品 他们 有 ,

尽管他们拥有的世俗财富不多,

[ðeɪ] ['kʌvətɪd] [nəʊ][mɔː(r)] .
They coveted no more .
他们 令人垂涎的 不 更多的 .

他们不再贪婪。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] ['wʊmənz] , [ɔ:(r)][mænz] ,
but , **whether** **woman's** , **or** **man's** ,
但 , 无论 女性的 , 或者 男人的 ,

但是，无论是女性的，还是男性的，

[fɔ:(r); fə(r)]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['dʒenərəs] [θɪŋ] ,
For **woman** **is** **a** **generous** **thing** **,**
为了 女士 是 一个 慷慨的 事物 ,

女人是慷慨的化身。

[ænd; ənd] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] ;
And **loves** **for** **love** **alone** **;**
和 爱 为了 爱 独自的 ;

只为爱而爱；

[ænd; ənd][mæn][hi:; hi] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] [seɪk] ,
And **man** **he** **loves** **for** **beauty's** **sake** **,**
和 男人 他 爱 为了 美的 清酒 ,

他爱人，仅仅因为美。

[ænd; ənd][dəʊts][ɒn] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .
And **dotes** **on** **flesh** **and** **bone** **.**
和 点 在 肉 和 骨 .

他喜爱血肉之躯。

[fɔ:(r); fə(r)]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['dʒenərəs] [θɪŋ] ,
For **woman** **is** **a** **generous** **thing** **,**
为了 女士 是 一个 慷慨的 事物 ,

女人是慷慨的化身。

[ænd; ənd] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] ;
And **loves** **for** **love** **alone** **;**
和 爱 为了 爱 独自的 ;

只为爱而爱；

[ænd; ənd][mæn][hi:; hi] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] [seɪk] ,
And **man** **he** **loves** **for** **beauty's** **sake** **,**
和 男人 他 爱 为了 美的 清酒 ,

他爱人，仅仅因为美。

[ænd; ənd][dəʊts][ɒn] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] . [-]
And **dotes** **on** **flesh** **and** **bone** **.** **[** **36** **]**
和 点 在 肉 和 骨 . [-]

并且喜爱血肉之躯。[36]

[kən'sɪsts] [nɒt] [wɪð] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] ;
consists **not** **with** **starvation** **;**
由 不是 和 饥饿 ;

并非指饥饿；

[bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] ,
But **flesh** **and** **bone** **they** **must** **be** **fed** **,**
但 肉 和 骨 他们 必须 是 美联储 ,

但它们毕竟是血肉之躯，总得有食物。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌθ] [nəʊ] ;
As **all** **the** **world** **doth** **know** **;**
作为 全部 这 世界 确实 知道 ;

众所周知；

[wɪ'ðaʊtən] [fu:d] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [fleʃ]
Withouten **food** **the** **loveliest** **flesh**
没有 食物 这 最可爱的 肉

没有食物，最美的肉

[məʊst] ['hɪdiəs] [suːn] [dʌθ] [grəʊ] .
Most hideous soon doth grow .
最多 可怕 很快 确实 生长 .

最丑陋的东西很快就会长出来。

[nɔː(r)] [bəʊn] [wɪl] [θraɪv] [ɒn] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
Nor bone will thrive on love alone ,
也不 骨 将要 蓬勃发展 在 爱 独自的 ,

仅靠爱情，骨骼也无法茁壮成长。

[ɪf] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] ;
If bread and meat it lacks ;
如果 面包 和 肉 它 缺乏 ;

如果它缺少面包和肉;

[wɪ'ðaʊtən] [fuːd] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [lʌv] ,
Withouten food , the stronger love ,
没有 食物 , 这 更强 爱 ,

没有食物，爱却更浓烈。

[ðə; ði] [wiːkə] [bəʊn] [dʌθ] [wæks] .
The weaker bone doth wax .
这 较弱 骨 确实 蜡 .

较弱的骨头会增厚。

[ænd; ənd][ɪz] - [baɪ] ['aɪdlnəs] ,
and is perill'd by idleness ,
和 是 - 经过 懒惰 ,

懒惰会带来危险，

[naʊ] [θriː] [wiːks] ['wedɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ,
Now three weeks wedded had they been ,
现在 三 周 已婚 有 他们 到过 ,

他们结婚至今已有三周了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
And though he was so poor ,
和 尽管 他 曾是 所以 贫穷的 ,

尽管他很穷，

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [gʊdz] [wɪ'ðɪn] ,
The man , who had no goods within ,
这 男人 , WHO 有 不 商品 之内 ,

这个人身上没有任何货物，

[skeəs] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Scarce passed without the door .
稀少 通过了 没有 这 门 .

几乎没有人没开门就通过了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm] [stɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ,
The woman loved him still so much ,
这 女士 喜爱 他 仍然 所以 很多 ,

女人依然深爱着他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪn'sted] ;
She wish'd for nought instead ;
她 希望 为了 零 反而 ;

她反而希望一无所有;

[jet] [dɪd][ʃiː; ʃi][paɪn] , [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ]
Yet did she pine , each night to go
然而 做过 她 松树 , 每个 夜晚 到 去

然而，她每晚都渴望离开。

[ɔ:l] ['sʌpələs] [tu:; tə][bed] .
All supperless to bed .
全部 无晚餐 到 床 .

所有人都没吃晚饭就上床睡觉了。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['or] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ðeɪ] [sæt] ,
One night as o'er the hearth they sat ,
一 夜晚 作为 超过 这 炉 他们 卫星 ,

一天晚上，他们围坐在壁炉旁，

[ðə; ði] ['embəz] ['gləʊɪŋ] [braɪt] ,
The embers glowing bright ,
这 余烬 发光 明亮的 ,

余烬闪闪发光

[maɪ][dɪə(r)] , [kwəʊθ][hi:; hi] , [məʊst][feə(r)][baɪ] [deɪ]
My dear , quoth he , most fair by day
我的 亲爱的 , 引用 他 , 最多 公平的 经过 天

"我的爱人，"他说道，白天他最漂亮

[ðaʊət] [f'eəɹe] [stɪl] [baɪ] [naɪt] ! [-]
Thou'rt fairer still by night ! [37]
你 更公平 仍然 经过 夜晚 ! [-]

夜幕降临，你更显美丽！[37]

[wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][wɒnt] ,
which induces want ,
哪个 诱导 想 ,

这会引发欲望，

[ai] [tu:] , [kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , [du:; də] [lʌv] [ði:] [naʊ]
I too , quoth she , do love thee now
我 也 , 引用 她 , 做 爱 你 现在

"我也爱你，"她说道。

[æz; əz] [nɛə] [ai] [lʌvd] [bɪ'fɔ:(r)] ;
As ne'er I loved before ;
作为 从未 我 喜爱 前 ;

我从未如此深爱过；

[jet] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][nɒt][səʊ] ['hʌŋgri] , [ai]
Yet , were I not so hungry , I
然而 , 是 我 不是 所以 饥饿的 , 我

然而，如果我不是那么饿的话，我

[mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ði:] [mɔ:(r)] .
Methinks should love thee more .
我觉得 应该 爱 你 更多的 .

我觉得我应该更爱你。

[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

不满，

[ə'læs] , [sed] [hi:; hi] , [ðæt] ['pɒvəti]
Alas , said he , that poverty
唉 , 说 他 , 那 贫困

他说，唉，那贫困

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [fɒnd] [hɑ:ts] [bɪ'taɪd] !
Should such fond hearts betide !
应该 这样的 喜爱 心 贝特迪 !

应该有这样的爱心吧！

[ai][feɪn] [wʊd] [wɜːk] , — [bʌt; bət] [lʌv] [ðiː] [səʊ] ,
I fain would work , — but love thee so ,
我 欣然 会 工作 , 一 但 爱 你 所以 ,

我本想工作，——但我太爱你了，

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ðaɪ] [saɪd] :
I cannot leave thy side :
我 不能 离开 你的 边 :

我不能离开你身边：

[ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['wɪʃɪz] :
and unavailing wishes :
和 徒劳无功 愿望 :

以及徒劳的愿望：

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] !
I wish that we were very rich !
我 希望 那 我们 是 非常 富有的 !

我希望我们非常富有！

[ʃiː; ʃi] ['ænsərd] , — [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] :
She answer'd , — I am thine :
她 已回答 , 一 我 是 你的 :

她回答说："我是你的。"

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,
And , though I never cared for wealth ,
和 , 尽管 我 绝不 关心 为了 财富 ,

虽然我从不在乎财富，

[ðaɪ] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
Thy wishes shall be mine .
你的 愿望 将 是 矿 .

你的愿望就是我的愿望。

[skeəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [spəʊk] [wen] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]
Scarce had they spoke when on the hearth
稀少 有 他们 辐 什么时候 在 这 炉

他们刚在壁炉旁说了几句话，就.....

[əpɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪ] :
Appear'd a little fay :
出现 一个 小的 仙女 :

看起来有点像仙女：

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ruːm]
So beautiful she was , the room
所以 美丽的 她 曾是 , 这 房间

她太美了，房间里.....

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
It shone as bright as day .
它 闪耀 作为 明亮的 作为 天 .

它像白昼一样闪耀。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns]
of which even the full indulgence
的 哪个 甚至 这 满的 放纵

即使是完全放纵

[ðen] ['weɪvɪŋ] [θraɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [hænd] ,
Then waving thrice her lily hand ,
然后 挥手 三次 她 百合 手 ,

然后她挥动了三次百合花般的手，

[ɪn]['sɪlvə(r)] [təʊnz] [ʃi:; ʃi] [speɪk] ; —
In silver tones she spake ; —
在 银 音调 她 说 ; —

她用银铃般的声音说道:

[θraɪs] [meɪ] [ji:; ji] [wɪʃ] [wɒt] [wɪʃ] [ji:; ji] [pli:z] , [-]
Thrice may ye wish what wish ye please , [38]
三次 可能 是的 希望 什么 希望 是的 请 , [-]

愿你们三次心想事成，[38]

[ænd; ənd] [θraɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .
And thrice your wish shall take .
和 三次 你的 希望 将 拿 .

你的愿望将实现三次。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] [feɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I am your guardian fay , she said ,
我 是 你的 监护人 仙女 , 她 说 ,

“我是你的监护人，菲，”她说。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] :
And joy to see your love :
和 喜悦 到 看 你的 爱 :

看到你们的爱，我感到无比喜悦:

[wɒt] [wʊd] [ji:; ji][mɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [blest]
What would ye more to make you blest
什么 会 是的 更多的 到 制作 你 祝福

你还想要什么才能让你更幸福?

[æz; əz] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] ?
As spirits are above ?
作为 烈酒 是 多于 ?

既然灵魂高于一切?

[ðə; ði] ['bju:tiəs] [feɪ] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] ,
The beauteous fay then vanishing ,
这 美丽的 仙女 然后 消失 ,

美丽的仙女随即消失。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
The man he kiss'd his wife ;
这 男人 他 亲吻 他的 妻子 ;

他亲吻了他的妻子;

[ænd; ənd][swɔ:(r)][hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)]
And swore he never was before
和 发誓 他 绝不 曾是 前

他发誓他以前从未是那样的人。

[səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
So happy in his life .
所以 快乐的 在 他的 生活 .

他现在的生活非常幸福。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:d] , [sed] [hi:; hi] ,
Now shall I be a lord , said he ,
现在 将 我 是 一个 主 , 说 他 ,

“现在我将成为一位领主了，”他说。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
A bishop , or a king ?
一个 主教 , 或者 一个 国王 ?

主教，还是国王?

[wiːl; wil] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [tuː; tə] [naɪt] , [nɔː(r)] [wɪʃ]

We'll	think	it	o'er	to	night	,	nor	wish
出色地	思考	它	超过	到	夜晚	,	也不	希望

我们今晚会仔细考虑，也不希望

[ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

In	haste	for	any	thing	.
在	匆忙	为了	任何	事物	.

急于求成。

[wʊd] [end][ɪn] ['fɒli] .

would	end	in	folly	.
会	结尾	在	蠢事	.

最终只会落得愚蠢的下场。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ʃiː; ʃi] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðen]

Be	it	,	said	she	;	to	-	morrow	then
是	它	,	说	她	;	到	-	明天	然后

“那就这样吧，”她说，“明天再说。”

[wiːl; wil] [wɪʃ] [wʌn] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] :

We'll	wish	one	wish	,	my	dear	:
出色地	希望	一	希望	,	我的	亲爱的	:

亲爱的，我们只许一个愿望：

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ai]['əʊnli] [wɪʃ]

In	the	meantime	,	I	only	wish
在	这	与此同时	,	我	仅有的	希望

与此同时，我只希望

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] [hɪə(r)] .

We	had	some	pudding	here	.
我们	有	一些	布丁	这里	.

我们在这里吃了些布丁。

[ɑː] ! ['lʌkləs] [wɪʃ] !

Ah	!	luckless	wish	!
啊	!	倒霉的	希望	!

啊！真是不吉利的愿望！

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,

upon	the	word	,
之上	这	单词	,

话音刚落，

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [keɪm] :

A	pudding	straightway	came	:
一个	布丁	立刻	来了	:

一道布丁随即上桌：

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] - [haɪ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

At	which	the	man	wax'd	high	with	rage	,
在	哪个	这	男人	-	高的	和	愤怒	,

那人顿时怒不可遏。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ləʊ] [wɪð] [ʃeɪm] . [-]

The	woman	low	with	shame	.	[	39	]
这	女士	低的	和	耻辱	.	[	-	]

这位女子羞愧难当。[39]

[ðen] ['fɒli] [bi'get] ['æŋgə(r)] ;

Then	folly	begets	anger	;
然后	蠢事	产生	愤怒	;

愚昧招致愤怒；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [aɪz] ,

And	as	she	hid	her	blushing	eyes	,
和	作为	她	隐藏	她	脸红	眼睛	,

她掩饰住自己绯红的双眼，

[ænd; ənd] [kraʊtʃd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stu:l] ;

And	crouch'd	upon	a	stool	;
和	蹲着	之上	一个	凳子	;

他蹲在凳子上；

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][stæmpd][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	man	he	rose	and	stamp'd	his	foot	,
这	男人	他	玫瑰	和	盖章	他的	脚	,

那人站起身，跺了跺脚。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .

And	cursed	her	for	a	fool	.
和	被诅咒的	她	为了	一个	傻子	.

他咒骂她是个傻瓜。

[hi:; hi] [stæmpd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][fɪst] ,

He	stamp'd	his	foot	,	and	clench'd	his	fist	,
他	盖章	他的	脚	,	和	-	他的	拳头	,

他跺了跺脚，攥紧了拳头。

[ænd; ənd] [skeəs] - [frɒm; frəm] [bləʊz] :

And	scarce	refrain'd	from	blows	:
和	稀少	-	从	打击	:

而且几乎从未停止过拳脚相向：

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] !

A	pudding	!
一个	布丁	!

布丁！

[zaʊndz] , [kraɪd][hi:; hi] , [aɪ] [wɪʃ]

zounds	,	cried	he	,	I	wish
声波	,	哭	他	,	我	希望

"天哪！"他喊道，"我希望……"

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] !

You	had	it	at	your	nose	!
你	有	它	在	你的	鼻子	!

你本来就近在咫尺！

[ʌp] [rəʊz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] ,

Up	rose	the	pudding	as	he	spake	,
向上	玫瑰	这	布丁	作为	他	说	,

他说话的时候，布丁都翘了起来。

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən][eə(r)] - [bə'lu:n] ,

And	,	like	an	air	-	balloon	,
和	,	喜欢	一个	空气	-	气球	,

就像一个热气球一样，

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'lɒft][ɪn] ['empti] [speɪs] ,

Was	borne	aloft	in	empty	space	,
曾是	出生	高空	在	空的	空间	,

被带到空旷的太空中，

[bʌt; bət][əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld] [su:n] :

But	oh	!	it	settled	soon	:
但	哦	!	它	定居	很快	:

但是，哦！事情很快就平静下来了：

[ænd; ənd]['æŋgə(r)][straɪf] ,
and **anger** **strife** **,**
和 愤怒 冲突 ,

以及愤怒的冲突，

[tuː] [suːn] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ][nəʊz]
Too **soon** **it** **settled** **on** **the** **nose**
也 很快 它 定居 在 这 鼻子

太快了，它就落在了鼻子上。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf] :
Of **his** **unhappy** **wife** **:**
的 他的 不开心 妻子 :

关于他不幸的妻子:

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [suːn] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːd]
how **soon** **an** **angry** **word**
如何 很快 一个 生气的 单词

愤怒的话语何时才能奏效

[tɜːnz] ['hɑːməni] [tuː; tə] [straɪf] !
Turns **harmony** **to** **strife** **!**
转弯 和谐 到 冲突 !

化和谐为纷争!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['ə'laʊd]
For **now** **the** **woman** **sobb'd** **aloud**
为了 现在 这 女士 - 大声

此刻，那女人放声痛哭。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋ] [ðeə(r)] ;
To **feel** **the** **pudding** **there** **;**
到 感觉 这 布丁 那里 ;

感受一下那里的布丁;

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz]['æŋgri] [tuː] ,
And **in** **her** **turn** **was** **angry** **too** **,**
和 在 她 转动 曾是 生气的 也 ,

她也同样生气了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ][beə(r)] . [-]
And **call'd** **the** **man** **a** **bear** **.** **[** **40** **]**
和 被称为 这 男人 一个 熊 . [-]

并称那人为熊。[40]

['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
followed **by** **remorse** **and** **shame** **.**
随后 经过 悔恨 和 耻辱 .

随后是懊悔和羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [aʊt] ,
But **when** **their** **anger** **had** **burnt** **out** **,**
但 什么时候 他们的 愤怒 有 烧焦的 出去 ,

但当他们的怒气消散后，

[ɪts] [æʃ] [bɪ'haɪnd] ;
Its **ash** **remain'd** **behind** **;**
它是 灰 剩余 在后面 ;

它的骨灰留在了那里;

[rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Remorse	**and**	**shame**	**that**	**they**	**had**	**been**
悔恨	和	耻辱	那	他们	有	到过

他们为自己曾经的所作所为感到懊悔和羞愧。

[səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd][səʊ][blaɪnd] .

So	**foolish**	**and**	**so**	**blind**	**.**
所以	愚蠢	和	所以	瞎的	.

真是愚蠢又盲目。

[ðə; ðɪ][mæn] [breɪk] [ˈsaɪləns] [fɜːst] , [ænd; ənd] [sed] ， —

The	**man**	**brake**	**silence**	**first**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
这	男人	制动	沉默	第一的	,	和	说	,	—

男人率先打破沉默，说道：

[tuː] [ˈwɪʃɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ，

Two	**wishes**	**now**	**are**	**gone**	**,**
二	愿望	现在	是	已消失	,

两个愿望已经消失了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmeɪnz] ，

And	**nothing**	**gain'd**	**;**	**but**	**one**	**remains**	**,**
和	没有什么	获得	;	但	一	遗迹	,

什么也没得到；但剩下了一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] . —

And	**much**	**may**	**still**	**be**	**done**	**.**	**—**
和	很多	可能	仍然	是	完毕	.	—

还有许多事情可以做。

[əʊ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !

Oh	**were**	**it**	**so**	**!**
哦	是	它	所以	!

但愿如此！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

but	**I**	**have**	**gain'd**
但	我	有	获得

但我已经恢复了

[wɒt] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] —

What	**much**	**I**	**wish**	**to**	**lose**	**—**
什么	很多	我	希望	到	失去	—

我多么希望失去——

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [blɜːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	**woman**	**blurted**	**,**	**as**	**she**	**saw**
这	女士	脱口而出	,	作为	她	锯

女人脱口而出，因为她看到了

[ðə; ðɪ] [ˈpʊdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

The	**pudding**	**at**	**her**	**nose**	**.**
这	布丁	在	她	鼻子	.

她鼻子上的布丁。

[ðen] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈpʊdɪŋ] [fluː] [əˈmeɪn] ,

Then	**off**	**the**	**pudding**	**flew**	**amain**	**,**
然后	离开	这	布丁	飞翔	主	,

然后布丁就飞出去了，

[ænd; ənd][roʊld][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪʃ] :

And	**roll'd**	**into**	**the**	**dish**	**:**
和	滚动	进入	这	盘子	:

然后卷入盘中：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪn] [suːθ] [ʌn'wɪtɪŋli]
For **she** **in** **sooth** **unwittingly**
为了 她 在 舒缓 不知不觉

因为她实际上是无意中

[hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪʃ] .
Had **wish'd** **the** **other** **wish** **.**
有 希望 这 其他 希望 .

曾许下过另一个愿望。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Now **when** **the** **man** **saw** **what** **was** **done** **,**
现在 什么时候 这 男人 锯 什么 曾是 完毕 ,

当那人看到所发生的一切时，

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [kwɪk] [rɪ'tɜːrnd] ;
His **choler** **quick** **return'd** **;**
他的 霍乱 快的 已返回 ;

他的怒火很快又回来了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
But **when** **he** **look'd** **into** **her** **face** **,**
但 什么时候 他 看起来 进入 她 脸 ,

但当他看向她的脸时，

[wɪð] [lʌv] [ə'gen] [hiː; hi] [bɝːnd] . [-]
With **love** **again** **he** **burn'd** **.** **[** **41** **]**
和 爱 再次 他 烧焦的 . [-]

他再次被爱所点燃。[41]

[bʌt; bət] [lʌv] [kən'sɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊli] [ɪ'steɪt] ,
But **love** **consists** **with** **a** **lowly** **estate** **,**
但 爱 由 和 一个 卑微的 财产 ,

但爱却与卑微的地位相符，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
For **now** **she** **smiled** **as** **she** **was** **wont** **,**
为了 现在 她 微笑 作为 她 曾是 惯于 ,

此刻，她像往常一样露出了笑容。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,
And **seem'd** **so** **full** **of** **charms** **,**
和 似乎 所以 满的 的 魅力 ,

而且似乎充满了魅力，

[ðæt] [ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
That **all** **unmindful** **of** **the** **past**
那 全部 漫不经心 的 这 过去的

这一切都对过去漠不关心。

[hiː; hi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
He **rush'd** **into** **her** **arms** **.**
他 匆忙 进入 她 武器 .

他冲进她的怀里。

[əʊ] ! [haʊ] [ai][dʒɔɪ] [ðaʊət] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Oh **!** **how** **I** **joy** **thou'rt** **not** **,** **she** **said** **,**
哦 ! 如何 我 喜悦 你 不是 , 她 说 ,

“哦！我多么庆幸你不在我身边啊！”她说道。

[nɔː(r)] ['bɪʃəp] , [kɪŋ] , [nɔː(r)] [lɔːd] !
Nor **bishop** **,** **king** **,** **nor** **lord** **!**
也不 主教 , 国王 , 也不 主 !

既非主教，也非国王，更非领主！

[ai] [lʌv] [ðiː] ['betə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
I love thee better as thou art ,
我 爱 你 更好的 作为 你 艺术 ,

我爱你，就爱你现在的样子。

[ai][duː; də] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
I do , upon my word !
我 做 , 之上 我的 单词 !

我发誓!

[ænd; ənd][ai] , [sed] [hiː; hi] , [duː; də][dəʊt][ɒn] [ðiː] :
And I , said he , do dote on thee :
和 我 , 说 他 , 做 宠爱 在 你 :

他说："我非常疼爱你。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [gɒn] ,
For now the pudding's gone ,
为了 现在 这 布丁的 已消失 ,

现在布丁已经没了。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] ['eni] [pleɪs]
There's not a face in any place
有 不是 一个 脸 在 任何 地方

任何地方都没有人脸

[səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] !
So pretty as thine own !
所以 漂亮的 作为 你的 自己的 !

和你自己的一样漂亮!

[səʊ][ðeə(r)][biː; bi] [kən'tentmənt] ,
so there be contentment ,
所以 那里 是 满意 ,

所以，要知足常乐。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [hɪə(r)] ,
But as we have the pudding here ,
但 作为 我们 有 这 布丁 这里 ,

但既然我们已经有了甜点，

- [tɪz] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] , — [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Tis all we want , — said she ,
- 的 全部 我们 想 , — 说 她 ,

"这就是我们想要的，"她说。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl]
Suppose we just sit down awhile
认为 我们 只是 坐 向下 一会儿

假设我们坐下来休息一会儿

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] .
And eat it merrily .
和 吃 它 兴高采烈地 .

尽情享用吧。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
and industry .
和 行业 .

以及相关行业。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [lʌv] , [sed] [hiː; hi] ,
With all my heart , my love , said he ,
和 全部 我的 心 , 我的 爱 , 说 他 ,

他说道："我全心全意地爱你。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [tuː] :

For	I	am	hungry	too	:
为了	我	是	饥饿的	也	:

因为我也饿了:

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] , [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ɜːn]

From	this	time	forth	,	I'll	strive	to	earn
从	这	时间	前进	, 患病的		努力	到	赚

从今以后，我将努力赚钱

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . [-]

Enough	for	me	and	you	.	[	42	]
足够的	为了	我	和	你	.	[	-	]

足够你和我用了。[42]

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ðiː] [feɪ] [ðen] - , [ænd; ənd] [speɪk]

The	fay	then	reappear'd	,	and	spake
这	仙女	然后	-	,	和	说

仙女随后再次出现，并开口说话。

[ðə; ðiː]['mɒrəl][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] : —

The	moral	of	my	song	:	—
这	道德	的	我的	歌曲	:	—

我这首歌的寓意是：——

“ [mæn]['wɒnts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

“	Man	wants	but	little	here	below	,
“	男人	想要	但	小的	这里	以下	,

“人世间所求甚少，

[nɔː(r)]['wɒnts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɒŋ] .

Nor	wants	that	little	long	.
也不	想要	那	小的	长的	.

也不想让那段时间太长。

” [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [praɪz][ɪn] [suːθ] ,

”	Love	is	a	heavenly	prize	in	sooth	,
”	爱	是	一个	天上	奖	在	舒缓	,

“爱是上天赐予的奖赏，

[bʌt; bət] ['ɜːθˌbɔːn] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,

But	earthborn	flesh	and	bone	,
但	地球人	肉	和	骨	,

但凡是血肉之躯，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] ,

If	they	would	love	,	must	live	as	well	,
如果	他们	会	爱	,	必须	居住	作为	出色地	,

如果他们想要爱，就必须也活着。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [lʌv] [ə'ləʊn] .

And	cannot	love	alone	.
和	不能	爱	独自的	.

而且无法独自去爱。

[ðen] [straɪv] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ðiː] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ,

Then	strive	to	earn	the	bread	of	life	,
然后	努力	到	赚	这	面包	的	生活	,

然后努力挣得维持生计的面包，

[ænd; ənd] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] [helθ] ;
And **guard** **your** **body's** **health** **;**
和 警卫 你的 身体的 健康 ;

保护好你的身体健康;

[bʌt; bət] [mɑːk] — [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
But **mark** **—** **enough** **is** **all** **you** **want** **,**
但 标记 — 足够的 是 全部 你 想 ,

但是马克——你想要的就只有这些了。

[ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] [ɪz] [welθ] .
And **competence** **is** **wealth** **.**
和 权限 是 财富 .

能力就是财富。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [səʊl] , [huː] [lʌv]
And **to** **that** **happy** **soul** **,** **who** **love**
和 到 那 快乐的 灵魂 , WHO 爱

致那位幸福的灵魂，爱

[wɪð] ['kɒmpɪtənsi] [blendz] ,
With **competency** **blends** **,**
和 能力 混合物 ,

通过能力融合，

[kən'tentmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ! —
Contentment **is** **a** **crown** **of** **joy** **!** **—**
满意 是 一个 王冠 的 喜悦 ! —

知足是喜乐的冠冕!

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [endz] . [-]
And **here** **the** **moral** **ends** **.** **[** **43** **]**
和 这里 这 道德 结束 . [-]

道德意义到此为止。[43]

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt]
A **brief** **Account** **of** **the** **ſad** **Accident**
一个 简短的 帐户 的 这 伤心 事故

简述"萨德事故"

[wɪtʃ]
which **befel**
哪个 发生

发生

['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
LITTLE **RED** **-** **RIDING** **-** **HOOD**
小的 红色的 - 骑术 - 兜帽

小红帽

- ['pleɪnli] [wɒt] [brɔːt]
ſhowing **plainly** **what** **brought**
- 显然 什么 带来

清楚地表明了带来什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
about **the** **ſame** **.**
关于 这 相同的 .

关于相同之处。

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [æz; əz] ['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] -
A **Lay** **of** **the** **Nurſery** **,** **as** **chanted** **to** **ſimple**
一个 莱 的 这 - , 作为 吟诵 到 -

托儿所之歌，吟唱给 ſimple

- [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] - -
Muʃic by the lady - governeʃʃes
- 经过 这 女士 - -

由女总督们演奏

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] . [-] [-]
of the olden time . [44] [45]
的 这 古老的 时间 . [-] [-]

古代。[44][45]

['lɪt(ə)l] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Little Red - riding - hood .
小的 红色的 - 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
A LITTLE girl once lived in a cottage near a tree ,
一个 小的 女孩 一次 居住地 在 一个 小屋 靠近 一个 树 ,

从前，有个小女孩住在树旁的小屋里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
A pretty little girl she was , and good as she could be .
一个 漂亮的 小的 女孩 她 曾是 , 和 好的 作为 她 可以 是 .

她是个漂亮的小女孩，而且非常乖巧懂事。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
Her father often kiss'd her ; and her mother loved her so ,
她 父亲 经常 亲吻 她 ; 和 她 母亲 喜爱 她 所以 ,

她的父亲经常亲吻她；她的母亲非常爱她。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] —
That if the king had pledged his crown for her , she had said —
那 如果 这 国王 有 承诺 他的 王冠 为了 她 , 她 有 说 —
[nəʊ] .
no .
不 .

如果国王愿意把王位许配给她，她会说——不。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Her grandmother , who lived in a village through a wood ,
她 祖母 , WHO 居住地 在 一个 村庄 通过 一个 木头 ,

她的祖母住在树林深处的一个村庄里，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
Had made her little granddaughter a nice red riding - hood ,
有 制成 她 小的 孙女 一个 好的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

她给她的小孙女做了一顶漂亮的小红帽。

[ðɪs] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [aʊt] ; [-]
This riding - hood she used to wear whenever she walk'd out ; [46]
这 骑术 - 兜帽 她 用过的 到 穿 每当 她 步行 出去 ; [-]

她每次出门都会戴上这顶小红帽；[46]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .
It was so smart , the boys and girls would follow her about .
它 曾是 所以 聪明的 , 这 男孩们 和 女孩们 会 跟随 她 关于 .

她太聪明了，男孩女孩们都喜欢跟着她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [keɪm] ;
And all the neighbours loved her , and to see her often came ;
和 全部 这 邻居 喜爱 她 , 和 到 看 她 经常 来了 ;

邻居们都很喜欢她，经常来看她；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [deɪm] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

And	little	Dame	Red	-	riding	-	hood	they	call'd	her	for	her	name	.
和	小的	贵妇人	红色的	-	骑术	-	兜帽	他们	被称为	她	为了	她	姓名	.

人们都叫她小红帽。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['tʃɜ:nɪŋ] ,

One	beautiful	fine	morning	when	her	mother	had	been	churning	,
一	美丽的	美好的	早晨	什么时候	她	母亲	有	到过	搅拌	,

在一个阳光明媚的早晨，她母亲正在搅动水面，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [sʌm; səm][naɪs] [swi:t] [keɪks] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] :

This	little	girl	upon	the	hearth	some	nice	sweet	cakes	was	turning	:
这	小的	女孩	之上	这	炉	一些	好的	甜的	蛋糕	曾是	转弯	:

这位小女孩正在壁炉旁翻动一些美味的甜点：

[ænd; ənd] [wɪspɝ:d] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [haʊ] [wel] ['aʊə(r)]['ʌv(ə)n] [beɪks] !

And	whisper'd	softly	to	herself	,	how	well	our	oven	bakes	!
和	低声说道	轻轻	到	她自己	,	如何	出色地	我们的	烤箱	烘焙	!

她轻轻地自言自语道："我们的烤箱烤东西真好吃！"

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['grænd,mɑ:mə] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðɪ:z] [naɪs] [swi:t] [keɪks] !

Oh	,	how	I	wish	that	grandmamma	could	taste	these	nice	sweet	cakes	!
哦	,	如何	我	希望	那	奶奶	可以	品尝	这些	好的	甜的	蛋糕	!

哦，我多么希望奶奶能尝尝这些美味的甜蛋糕！

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][kləʊz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['mʌtə(r)] ,

Her	mother	who	was	close	behind	,	and	heard	her	little	mutter	,
她	母亲	WHO	曾是	关闭	在后面	,	和	听到	她	小的	低声	,

她母亲紧随其后，听到她低声嘟囔着：

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [freʃ] ['bʌtə(r)] .

Then	you	shall	take	her	some	,	she	said	,	with	some	of	my	fresh	butter	.
然后	你	将	拿	她	一些	,	她	说	,	和	一些	的	我的	新鲜的	黄油	.

"那你就给她拿一些，"她说，"再配上我一些新鲜的黄油。"

[bʌt; bət]['lɔɪtə(r)][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [nɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpɑ:θ] [streɪ] ,

But	loiter	not	upon	the	road	,	nor	from	the	footpath	stray	,
但	游荡	不是	之上	这	路	,	也不	从	这	人行道	流浪	,

但不可在路上逗留，也不可偏离小路。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['wɪkɪd] [fəʊks][ðeə(r)][bi:; bi] [mait] [hɑ:m] [ði:] [baɪ][ðə; ði] [wei] . [-]

For	many	wicked	folks	there	be	might	harm	thee	by	the	way	.	[	47	]
为了	许多	邪恶	各位	那里	是	可能	伤害	你	经过	这	方式	.	[	-	]

路上可能会有许多恶人伤害你。[47]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [əʊ] !

As	soon	as	she	had	heard	these	words	,	oh	!
作为	很快	作为	她	有	听到	这些	字	,	哦	!

她一听到这些话，哦！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmp] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

how	she	jump'd	for	joy	!
如何	她	跳了	为了	喜悦	!

她高兴得跳了起来！

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][əʊld] ['græni] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][məʊst] [lʌv] [ə; eɪ] [nju:] [tɔɪ] .

For	she	old	granny	loved	as	much	as	most	love	a	new	toy	.
为了	她	老的	奶奶	喜爱	作为	很多	作为	最多	爱	一个	新的	玩具	.

因为这位老奶奶和大多数人一样，都非常喜欢新玩具。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] [heɪst] ;

She	put	on	her	red	-	riding	-	hood	,	and	started	off	in	haste	;
她	放	在	她	红色的	-	骑术	-	兜帽	,	和	开始	离开	在	匆忙	;

她戴上小红帽，匆匆出发了；

[ɔːl] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [swiːt] [keɪks] [tuː; tə] [teɪst] .

All	eager	for	her	grandmother	her	nice	sweet	cakes	to	taste	.
全部	渴望的	为了	她	祖母	她	好的	甜的	蛋糕	到	品尝	.

她迫不及待地想让奶奶尝尝她做的美味甜蛋糕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][ɒn][ʃiː; ʃi] [trɔt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

And	thus	as	on	she	trotted	with	her	basket	on	her	arm	,
和	因此	作为	在	她	小跑	和	她	篮子	在	她	手臂	,

于是，她胳膊上挎着篮子，小跑着继续前行。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .

She	little	thought	that	any	one	would	wish	to	do	her	harm	.
她	小的	想法	那	任何	一	会	希望	到	做	她	伤害	.

她万万没想到会有人想要伤害她。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [leɪ] ,

Now	when	she	came	into	the	wood	,	through	which	the	footpath	lay	,
现在	什么时候	她	来了	进入	这	木头	,	通过	哪个	这	人行道	躺	,

当她走进树林，小路穿过树林时，

[ðə; ði][bɜ͗dz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [geɪ] .

The	birds	were	singing	all	around	,	the	flowers	were	blooming	gay	.
这	鸟类	是	歌唱	全部	大约	,	这	花朵	是	盛开	同性恋	.

鸟儿在四周歌唱，鲜花在周围欢快地盛开。

[sʌtʃ] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [sʌtʃ] ['vaiəlits] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

Such	yellow	buttercups	she	saw	,	such	violets	white	and	blue	,
这样的	黄色的	毛茛	她	锯	,	这样的	紫罗兰	白色的	和	蓝色的	,

她看见了金黄色的毛茛花，还有白蓝相间的紫罗兰，

[sʌtʃ] ['prɪmrəʊz] , [sʌtʃ] [swiːt] - ['braɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌni] - ['sʌkl] [tuː] ;

Such	primroses	,	such	sweet	-	briars	,	and	honey	-	suckles	too	;
这样的	报春花	,	这样的	甜的	-	荆棘	,	和	蜂蜜	-	吸吮	也	;

报春花、野蔷薇，还有金银花；

[ðæt] , [əʊ] !

That	,	oh	!
那	,	哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] , [ai] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] : [-]

she	thought	within	herself	,	I	wish	Mamma	were	here	:	[	48	]
她	想法	之内	她自己	,	我	希望	妈妈	是	这里	:	[	-	]

她心想，真希望妈妈在这里：[48]

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [let][ˌem 'iː][stɒp] [ə'waɪl] ; [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] :

I'm	sure	she'd	let	me	stop	awhile	;	there	can	be	nought	to	fear	:
我是	当然	棚	让	我	停止	一会儿	;	那里	能	是	零	到	害怕	:

我相信她会让我停下来一会儿；没什么好怕的：

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [pɪk] [ðiːz] ['prɪti] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [smel] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] :

I	must	just	pick	these	pretty	flowers	which	smell	so	fresh	and	sweet	:
我	必须	只是	挑选	这些	漂亮的	花朵	哪个	闻	所以	新鲜的	和	甜的	:

我一定要摘下这些漂亮的花，它们闻起来清新甜美：

- [twɪl] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [nəʊz] - [geɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] .

'	Twill	be	so	nice	to	take	her	home	a	nose	-	gay	for	a	treat	.
-	斜纹布	是	所以	好的	到	拿	她	家	一个	鼻子	-	同性恋	为了	一个	对待	.

带一束鲜花回家给她当奖励，真是太好了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [streɪ] ;

She	told	me	not	to	loiter	here	,	nor	from	the	footpath	stray	;
她	讲述	我	不是	到	游荡	这里	,	也不	从	这	人行道	流浪	;

她告诉我不要在这里逗留，也不要偏离小路；

[ænd; ənd][səʊ][ai][wəʊnt][stɒp] ['veri] [lɒŋ] , [nɔː(r)]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

And	so	I	wont	stop	very	long	,	nor	wander	far	away	.
和	所以	我	惯于	停止	非常	长的	,	也不	漫步	远的	离开	.

所以我不会停留太久，也不会走远。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] :

And	so	she	stopp'd	,	nor	thought	of	harm	,	because	she	knew	not	what	:
和	所以	她	停止	,	也不	想法	的	伤害	,	因为	她	知道	不是	什么	:

于是她停了下来，没有想到会有什么危险，因为她不知道会发生什么：

[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [nəʊ] — ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

Enough	it	should	have	been	to	know	—	Mamma	had	told	her	not	.
足够的	它	应该	有	到过	到	知道	—	妈妈	有	讲述	她	不是	.

她应该知道的——妈妈告诉过她不要知道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːθ][ʃiː; ʃi] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ;

And	from	the	path	she	stray'd	away	,	and	pick'd	a	thousand	flowers	;
和	从	这	小路	她	-	离开	,	和	挑选	一个	千	花朵	;

她偏离了小路，采摘了一千朵花；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːdz][dɪd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['liːfi] ['baʊəz] .

And	all	the	birds	did	welcome	her	within	their	leafy	bowers	.
和	全部	这	鸟类	做过	欢迎	她	之内	他们的	绿叶	鲍尔斯	.

所有的鸟儿都在它们绿荫蔽日的巢穴里欢迎她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] , [ə; eɪ][wʊlf][wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

But	,	as	it	so	fell	out	,	a	wolf	was	basking	in	the	grass	,
但	,	作为	它	所以	跌倒	出去	,	一个	狼	曾是	晒太阳	在	这	草	,

但就在这时，一只狼正懒洋洋地躺在草地上晒太阳。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [i'spai] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læs] . [-]

And	soon	with	his	sharp	hazel	eyes	espied	the	little	lass	.	[	49	]
和	很快	和	他的	锋利的	榛	眼睛	窥视	这	小的	小姐	.	[	-	]

很快，他那双锐利的淡褐色眼睛就发现了那个小女孩。[49]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] :

And	then	he	trotted	up	to	her	,	and	right	before	her	stood	:
和	然后	他	小跑	向上	到	她	,	和	正确的	前	她	站立	:

然后他小跑着来到她面前，就站在她面前：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ?

How	do	you	do	,	my	dear	?
如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你好吗?

[sed] [hiː; hi] ; [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [wʊd] ?

said	he	;	what	brings	you	to	my	wood	?
说	他	;	什么	带来	你	到	我的	木头	?

他说："是什么风把你们吹到我的树林里来了？"

[naʊ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [spɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] ;

Now	though	his	coat	was	very	rough	,	his	words	were	soft	and	kind	;
现在	尽管	他的	外套	曾是	非常	粗糙的	,	他的	字	是	柔软的	和	种类	;

虽然他的外套很粗糙，但他的话语却温柔和蔼；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ɛə] [krɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .

And	not	a	single	thought	of	fear	e'er	cross'd	her	simple	mind	.
和	不是	一个	单身的	想法	的	害怕	曾经	交叉	她	简单的	头脑	.

她单纯的脑袋里竟然没有一丝恐惧的念头。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['friːli] [sed] , — [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['græni] , [sɜː(r)] ,

And	so	she	freely	said	,	—	I	go	to	see	my	Granny	,	Sir	,
和	所以	她	自由	说	,	—	我	去	到	看	我的	奶奶	,	先生	,

于是她坦然地说："先生，我要去看望我的奶奶。"

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['jɒndə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] .

Who	lives	in	yonder	village	in	the	cottage	near	the	fir	.
WHO	生活	在	远处	村庄	在	这	小屋	靠近	这	冷杉	.

谁住在远处村庄里，靠近冷杉树的小屋里?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pet] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [swiːt] [keɪks] —

I	am	her	little	pet	,	you	know	,	and	take	her	nice	sweet	cakes	—
我	是	她	小的	宠物	,	你	知道	,	和	拿	她	好的	甜的	蛋糕	—

你知道，我是她的小宠物，负责给她送好吃的甜蛋糕——

[gʊd] [baɪ] ; [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [θruː] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][θruː] - [breɪks] .

Good	bye	;	said	he	,	and	brush'd	away	thro	'	bushes	and	thro	'	brakes	.
好的	再见	;	说	他	,	和	-	离开	喉咙	-	灌木丛	和	喉咙	-	刹车	.

"再见，"他说着，穿过灌木丛和树篱消失了。

[ænd; ənd][nɒt][faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	not	five	minutes	had	pass'd	by	since	he	had	quitted	her	,
和	不是	五	分钟	有	通过	经过	自从	他	有	辞职	她	,

他离开她还不到五分钟。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] .

Before	he	reach'd	the	village	and	the	cottage	near	the	fir	.
前	他	已达到	这	村庄	和	这	小屋	靠近	这	冷杉	.

在他到达村庄和杉树附近的农舍之前。

[hiː; hi] - [ænd; ənd] - [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] ; [-]

He	rubb'd	and	scratch'd	against	the	door	;	but	she	was	ill	in	bed	;	[	50	]
他	-	和	-	反对	这	门	;	但	她	曾是	患病的	在	床	;	[	-	]

他用力地蹭着门，抓挠着门；但她病倒了，卧床不起；[50]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒk] , [ʃiː; ʃi] ['fiːbli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

And	when	he	tried	to	make	a	knock	,	she	feebly	raised	her	head	;
和	什么时候	他	尝试	到	制作	一个	敲	,	她	虚弱地	提高	她	头	;

当他试图敲门时，她虚弱地抬起了头；

[ænd; ənd][kraɪd] , [huː] [nɔk] [æt; ət] ['mɑːrθəz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑːθə] [weiks] ?

And	cried	,	who	knocks	at	Martha's	door	,	and	poor	old	Martha	wakes	?
和	哭	,	WHO	敲门声	在	玛莎的	门	,	和	贫穷的	老的	玛莎	醒来	?

谁在敲玛莎的门，可怜的老玛莎被吵醒了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][pet] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][naɪs] [swiːt] [keɪks] .

It	is	your	little	pet	,	said	he	,	who	brings	you	nice	sweet	cakes	.
它	是	你的	小的	宠物	,	说	他	,	WHO	带来	你	好的	甜的	蛋糕	.

"是你的小宠物，"他说，"给你带来了美味的甜点。"

[gɒd] [help] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [səʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ;

God	help	you	,	dearest	child	,	she	cried	,	so	pull	the	string	you	know	;
上帝	帮助	你	,	亲爱的	孩子	,	她	哭	,	所以	拉	这	细绳	你	知道	;

"上帝保佑你，我亲爱的孩子，"她哭着说，"所以，你知道该怎么做；"

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][səʊ] .

And	up	the	latch	will	go	,	my	love	,	and	you	may	enter	so	.
和	向上	这	闩锁	将要	去	,	我的	爱	,	和	你	可能	进入	所以	.

亲爱的，门闩就会打开，你就可以进去了。

[ðen] [ʌp][hiː; hi] [dʒʌmp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊpən] [fluː] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

Then	up	he	jump'd	to	reach	the	string	,	and	open	flew	the	door	;
然后	向上	他	跳了	到	抵达	这	细绳	,	和	打开	飞翔	这	门	;

然后他跳起来去够绳子，门就开了；

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] , [ænd; ənd] [fəstɛnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

And	in	he	walk'd	,	and	fasten'd	it	,	just	as	it	was	before	.
和	在	他	步行	,	和	系紧	它	,	只是	作为	它	曾是	前	.

他走了进去，把门闩系好，就像以前一样。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] ! — [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai][ɒn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [wʊd] [sʌp] ,
alas ! — as you or I on bread and milk would sup ,
唉 ! — 作为 你 或者 我 在 面包 和 牛奶 会 上 ,

唉！——就像你我只能吃面包和牛奶一样，

[ðə; ði] ['gri:di] [wʊlf] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [deɪm] [hi:; hi] ['gɔbl] ['feəli] [ʌp] .
The greedy wolf this poor old dame he gobbled fairly up .
这 贪婪的 狼 这 贫穷的 老的 贵妇人 他 狼吞虎咽 相当 向上 .

这只贪婪的狼把这个可怜的老妇人几乎全部吞了下去。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [dʌn] , [hi:; hi] [dʒʌmp] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][bed] ;
But now , ashamed of what he'd done , he jump'd into her bed ;
但 现在 , 羞愧 的 什么 他会 完毕 , 他 跳了 进入 她 床 ;

但现在，他为自己的所作所为感到羞愧，跳上了她的床；

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)][kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
And put her gown upon his back , her cap upon his head . [51]
和 放 她 袍 之上 他的 后退 , 她 帽 之上 他的 头 . [-]

把她的长袍披在他身上，把她的帽子戴在他头上。[51]

[bʌt; bət][eə(r)][hi:; hi] [lɒŋ] [hæd; həd][leɪn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][pet] ,
But ere he long had lain , there came the very little pet ,
但 埃雷 他 长的 有 莱恩 , 那里 来了 这 非常 小的 宠物 ,

但他还没躺多久，那只小宠物就来了。

[hu:] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['græni] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʊlf][ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] .
Who long'd to tell her Granny of the kind wolf she had met .
WHO 很久 到 告诉 她 奶奶 的 这 种类 狼 她 有 遇见 .

她很想把遇到的善良的狼的故事告诉奶奶。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɪspɚ:d] [sɒft] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And gently tapping at the door , she whisper'd soft and still ;
和 轻轻地 窃听 在 这 门 , 她 低声说道 柔软的 和 仍然 ;

她轻轻敲着门，轻声低语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wʊlf] [speɪk] ['hʌskɪli] , [æz; əz][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] :
And the false wolf spake huskily , as he were very ill :
和 这 错误的 狼 说 沙哑地 , 作为 他 是 非常 患病的 :

那假狼说话声音沙哑，因为他病得很重：

[hu:] [nɔk] [æt; ət] ['mɑ:rθəz] [dɔ:(r)] , [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑ:θə] [weiks] ?
Who knocks at Martha's door , he cried , and poor old Martha wakes ?
WHO 敲门声 在 玛莎的 门 , 他 哭 , 和 贫穷的 老的 玛莎 醒来 ?

“谁在敲玛莎的门？”他喊道，“可怜的老玛莎被吵醒了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pet] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)][naɪs] [swi:t] [keɪks] .
It is her little pet , said she , who brings her nice sweet cakes .
它 是 她 小的 宠物 , 说 她 , WHO 带来 她 好的 甜的 蛋糕 .

她说，那是她的小宠物，会给她带来好吃的甜蛋糕。

[gɒd] [help] [ju:; jʊ] , ['dɪərɪst] , [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] , [səʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
God help you , dearest , cried the wolf , so pull the string you know ;
上帝 帮助 你 , 亲爱的 , 哭 这 狼 , 所以 拉 这 细绳 你 知道 ;

上帝保佑你，亲爱的，狼来了，所以拉动你知道的绳子吧；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [gəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][səʊ] .
And up the latch will go , my love , and you may enter so .
和 向上 这 闩锁 将要 去 , 我的 爱 , 和 你 可能 进入 所以 .

亲爱的，门闩就会打开，你就可以进去了。

[ðen] [ʌp][ʃi:; ʃi] [dʒʌmp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊpən] [flu:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;

Then	up	she	jump'd	to	reach	the	string	,	and	open	flew	the	door	;
然后	向上	她	跳了	到	抵达	这	细绳	,	和	打开	飞翔	这	门	;

然后她跳起来去够绳子，门就开了；

[ænd; ənd][ɪn][ʃi:; ʃi] [stɛpdt] , [ænd; ənd] [fəstɛnd] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)] .

And	in	she	stepp'd	,	and	fasten'd	it	,	just	as	it	was	before	.
和	在	她	步步高	,	和	系紧	它	,	只是	作为	它	曾是	前	.

于是她走了进去，像以前一样把门扣好。

[naʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][bed] : [-]

Now	take	off	your	red	riding	-	hood	,	and	come	to	me	in	bed	:	[	52	]
现在	拿	离开	你的	红色的	骑术	-	兜帽	,	和	来	到	我	在	床	:	[	-	]

现在脱下你的小红帽，到床上来吧：[52]

[hi:; hi] [speɪk] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʌvɚd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

He	spake	with	an	affected	voice	,	and	cover'd	up	his	head	.
他	说	和	一个	做作的	嗓音	,	和	覆盖	向上	他的	头	.

他说话时语气做作，并用手捂住了头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , [æz; əz][hi:; hi][spəʊk] , [dʒʌst] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['heəri][nəʊz] :

The	little	damsel	,	as	he	spoke	,	just	saw	his	hairy	nose	:
这	小的	闺女	,	作为	他	辐	,	只是	锯	他的	毛茸茸	鼻子	:

他说话的时候，小姑娘正好看到了他毛茸茸的鼻子：

[jet] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [pʊld] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Yet	now	she	did	as	she	was	bid	,	and	so	pull'd	off	her	clothes	.
然而	现在	她	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	所以	拉	离开	她	衣服	.

但现在她照做了，脱掉了衣服。

[əʊ] ! ['græni] , [wɒt] [rʌf] [ɑ:mz] [ju:v] [gɒt] !

Oh	!	Granny	,	what	rough	arms	you've	got	!
哦	!	奶奶	,	什么	粗糙的	武器	你已经	得到	!

哦！奶奶，你的胳膊好粗糙啊！

[aɪm][nɒt][ə'freɪd] , [kraɪd][ʃi:; ʃi] :

I'm	not	afraid	,	cried	she	:
我是	不是	害怕的	,	哭	她	:

“我不害怕，”她喊道。

[rʌf] [ɑ:mz] ?

Rough	arms	?
粗糙的	武器	?

粗糙的手臂？

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [sed] ; ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌgɪŋ] [ði:] .

my	dearest	child	,	he	said	;	better	for	hugging	thee	.
我的	亲爱的	孩子	,	他	说	;	更好的	为了	拥抱	你	.

“我最亲爱的孩子，”他说，“拥抱你让我感觉好多了。”

[əʊ] ! ['græni] , [wɒt] [ʃɑ:p] [aɪz] [ju:v] [gɒt] !

Oh	!	Granny	,	what	sharp	eyes	you've	got	!
哦	!	奶奶	,	什么	锋利的	眼睛	你已经	得到	!

哦！奶奶，您的眼睛真敏锐！

[aɪm][hɑ:f][ə'freɪd] , [kraɪd][ʃi:; ʃi] :

I'm	half	afraid	,	cried	she	:
我是	一半	害怕的	,	哭	她	:

“我有点害怕，”她哭着说。

[ʃɑ:p] [aɪz] ?

Sharp	eyes	?
锋利的	眼睛	?

眼力好吗？

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] ; ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðiː] .

my	dearest	child	,	he	said	;	better	for	seeing	thee	.
我的	亲爱的	孩子	,	他	说	;	更好的	为了	看到	你	.

他说："我最亲爱的孩子，见到你我感觉好多了。"

[əʊ] ! ['græni] , [wɒt] [lɒŋ] [ɪəz] [juːv] [gɒt] !

Oh	!	Granny	,	what	long	ears	you've	got	!
哦	!	奶奶	,	什么	长的	耳朵	你已经	得到	!

哦！奶奶，您的耳朵好长啊！

[aɪm][kwaɪt][ə'freɪd] , [kraɪd][ʃiː; ʃi] :

I'm	quite	afraid	,	cried	she	:
我是	相当	害怕的	,	哭	她	:

"我很害怕，"她哭着说。

[lɒŋ] [ɪəz] ?

Long	ears	?
长的	耳朵	?

长耳朵?

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] ; ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðiː] .

my	dearest	child	,	he	said	;	better	for	hearing	thee	.
我的	亲爱的	孩子	,	他	说	;	更好的	为了	听力	你	.

"我最亲爱的孩子，"他说，"听你说话感觉好多了。"

[əʊ] ! ['græni] , [wɒt] [waɪd] [lɪps] [juːv] [gɒt] !

Oh	!	Granny	,	what	wide	lips	you've	got	!
哦	!	奶奶	,	什么	宽的	嘴唇	你已经	得到	!

哦！奶奶，你的嘴唇好宽啊！

[ai] [θɪŋk] [jʊl] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] :

I	think	you'll	swallow	me	:
我	思考	你会	吞	我	:

我想你会把我吞下去:

[waɪd] [lɪps] ?

Wide	lips	?
宽的	嘴唇	?

嘴唇宽大?

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] ; ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðiː] . [-]

my	dearest	child	,	he	said	;	better	for	kissing	thee	.	[	53	]
我的	亲爱的	孩子	,	他	说	;	更好的	为了	接吻	你	.	[	-	]

"我亲爱的孩子，"他说；亲吻你让我感觉更好。[53]

[ðʌs] ['hævɪŋ] [sed] , [hiː; hi] ['kɪsɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ænd; ənd][fɔː(r)] ;

Thus	having	said	,	he	kisses	gave	her	one	—	two	—	three	—	and	four	;
因此	拥有	说	,	他	吻	给予	她	一	—	二	—	三	—	和	四	;

说完这些话，他吻了她一、二、三、四次；

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	then	—	he	would	have	eat	her	up	,	but	he	could	eat	no	more	.
和	然后	—	他	会	有	吃	她	向上	,	但	他	可以	吃	不	更多的	.

然后——他本想把她吃掉，但他再也吃不下了。

[səʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ɔːl] [teɪk] [hiːd] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] ;

So	little	people	all	take	heed	,	and	do	as	you	are	bid	;
所以	小的	人们	全部	拿	注意	,	和	做	作为	你	是	出价	;

所以，小人们都要听从吩咐，照你们所吩咐的去做；

[lest] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] , [æz; əz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [dɪd] . [-] [-]

Lest	you	some	day	should	meet	a	wolf	,	as	this	poor	maiden	did	.	[	54	]	[	55	]	]	]
免得	你	一些	天	应该	见面	一个	狼	,	作为	这	贫穷的	少女	做过	.	[	-	]	[	-	]		

免得你有一天像这位可怜的少女一样，遇到狼。[54][55]

[ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

A	Paſſage	in	the	Life	of
一个	-	在	这	生活	的

人生中的一个阶段

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

JACK	THE	GIANT	-	KILLER	.
杰克	这	巨大的	-	杀手	.

杰克与巨人杀手。

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɔːməli] - [ə'baʊt][ðə; ði] [saʊθ] - -

A	Lay	formerly	ſung	about	the	South	-	weſtern
一个	莱	以前	-	关于	这	南	-	-

以前在西南地区附近居住的

- [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pælətɪ][ɒv; əv]

coaſt	of	England	and	the	Principality	of
-	的	英格兰	和	这	公国	的

英格兰海岸和公国

[weɪlz] , [bʌt; bət] [nəʊn] [ɪn][mɔː(r)] [rɪ'məʊt]

Wales	,	but	known	in	more	remote
威尔士	,	但	已知	在	更多的	偏僻的

威尔士，但在更偏远的地区则为人所知

[pɑːts] - [ðə; ði] -

parts	ſince	the	ſpread
部分	-	这	-

部分 ſ因为 ſ传播

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] . [-] [-]

of	Learning	.	[	56	]	[	57	]
的	学习	.	[	-	]	[	-	]

学习。[56][57]

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .

Jack	the	Giant	-	killer	.
杰克	这	巨大的	-	杀手	.

杰克与巨人杀手。

['mɑːnstrəm] - , [ɪn'fɔːrmeɪ] , ['indʒens] .

Monstrum	horrendum	,	informe	,	ingens	.
怪物	-	,	报告	,	英根斯	.

Monstrum horrendum、informe、ingens。

[əʊld] ['kɔːrmərən] [ɒv; əv] ['maɪkəlz] [maʊnt]

OLD	Cormoran	of	Michael's	mount
老的	鸬鹚	的	迈克尔的	山

迈克尔坐骑的老鸬鹚

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi][swɔː(r)] ,

By	all	his	teeth	he	swore	,
经过	全部	他的	牙齿	他	发誓	,

他用牙齿发誓，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [mɔː(r)] ['butʃəz] [miːt] ,

That	he	would	eat	more	butcher's	meat	,
那	他	会	吃	更多的	肉铺	肉	,

他会吃更多屠夫的肉，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][frɒm; frəm] ['kɔːrnwɔːlz] [kəʊst]

Than	a	whole	host	from	Cornwall's	coast
比	一个	所有的	主持人	从	康沃尔的	海岸

比康沃尔海岸的一整群人还要多

[ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [skɔː(r)] .

Of	ten	or	fifteen	score	.
的	十	或者	十五	分数	.

十个或十五个。

[ɪn] ['ɑːrθərz] [reɪn] [ðɪs] ['dʒaɪənt][lɪvd; 'laɪvd] ;

In	Arthur's	reign	this	Giant	lived	;
在	亚瑟的	在位	这	巨大的	居住地	;

这位巨人生活在亚瑟王统治时期;

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][hjuːdʒ][wɒz; wəz][hiː; hi] :

A	Giant	huge	was	he	:
一个	巨大的	巨大的	曾是	他	:

他是个巨人，个头非常大:

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,

His	name	was	known	in	every	town	,
他的	姓名	曾是	已知	在	每一个	镇	,

他的名字家喻户晓。

[frɒm; frəm] ['dɛvənz] ['bɔːdə(r)][tuː; tə] [lændz] - [end] ,

From	Devon's	border	to	Land's	-	end	,
从	德文郡	边界	到	土地的	-	结尾	,

从德文郡边界到兰兹角，

[ænd; ənd] [iːk] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .

And	eke	from	sea	to	sea	.
和	埃克	从	海	到	海	.

从一个海岸到另一个海岸。

[sɪks] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi][bɔː(r)] ,

Six	fingers	on	each	hand	he	bore	,
六	手指	在	每个	手	他	钻孔	,

他每只手都有六根手指，

[sɪks] [təʊz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊt] :

Six	toes	upon	each	foot	:
六	脚趾	之上	每个	脚	:

每只脚有六个脚趾:

[æn; ən]['ɑːksɪz][haɪd][hɪz; ɪz] [glʌv] [sə'plaɪd] ;

An	ox's	hide	his	glove	supplied	;
一个	牛的	隐藏	他的	手套	供应	;

他提供的手套是用牛皮做的;

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ten] [staʊt] ['kɔːnɪʃ] [men] [-]

And	three	times	ten	stout	Cornish	men	[	58	]
和	三	时代	十	肥硕	康沃尔郡	男人	[	-	]

以及三倍的十个壮硕的康沃尔男子[58]

[kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] .

Could	sleep	within	his	boot	.
可以	睡觉	之内	他的	启动	.

他可以睡在靴子里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [legz] ,

And	while	he	bathed	his	monstrous	legs	,
和	尽管	他	洗澡	他的	滔天	腿	,

当他清洗他那双怪异的腿时，

[ænd; ənd] ['strædld] [ɪn][ðə; ði] ['siːz] ,

And	straddled	in	the	seas	,
和	跨骑	在	这	海域	,

横跨在大海之上，

[ðə; ði]['breɪvɪst] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [fliːt]

The	bravest	ship	of	Arthur's	fleet
这	最勇敢的	船	的	亚瑟的	舰队

亚瑟舰队中最勇敢的战舰

[mait] [seɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Might	sail	between	his	knees	.
可能	帆	之间	他的	膝盖	.

可能会从他双膝之间穿过。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd]

His	breath	was	like	a	gale	of	wind
他的	气息	曾是	喜欢	一个	大风	的	风

他的呼吸如同狂风一般。

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] :

As	now	-	a	-	days	it	blows	:
作为	现在	-	一个	-	天	它	打击	:

如今它正刮着风：

[hɪz; ɪz] [sniːz] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ;

His	sneeze	was	like	a	hurricane	;
他的	喷嚏	曾是	喜欢	一个	飓风	;

他的喷嚏像飓风一样猛烈；

[ænd; ənd] [liːgz] [ə'raʊnd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][saʊnd]

And	leagues	around	was	heard	the	sound
和	联赛	大约	曾是	听到	这	声音

方圆数里都能听到这声音。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [bləʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

When	he	did	blow	his	nose	.
什么时候	他	做过	吹	他的	鼻子	.

他擤了擤鼻子。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəklæp]

His	laugh	was	like	a	thunderclap
他的	笑	曾是	喜欢	一个	霹雳

他的笑声如同雷鸣。

[ɪf] [ɛə] [ɪn][dʒest][hiː; hi] [spəʊk] ;

If	e'er	in	jest	he	spoke	;
如果	曾经	在	笑话	他	辐	;

如果他说话时只是开玩笑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代婴儿国的歌谣，(Lays of Ancient Babyland to which are added)

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['maɪkəlz] [beɪ]
And **the** **waves** **that** **lay** **in** **Michael's** **bay**
和 这 波浪 那 躺 在 迈克尔的 湾

还有迈克尔湾的波浪

[ʃʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] ,
Shook **,** **like** **a** **merry** **company** **,**
震惊 , 喜欢 一个 欢乐 公司 ,

像一群快乐的伙伴一样，摇晃着

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .
Responsive **to** **his** **joke** **.**
响应式设计 到 他的 开玩笑 .

对他的玩笑做出了回应。

[θraɪs] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gɔːdʒ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
Thrice **every** **day** **he** **gorged** **his** **fill** **,**
三次 每一个 天 他 饱食 他的 充满 ,

他每天三次狼吞虎咽，

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi][dræŋk][æz; əz] [wel] :
And **thrice** **he** **drank** **as** **well** **:**
和 三次 他 喝 作为 出色地 :

他还喝了三次酒：

[wʌn] [hɜːd] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [swaɪn] ,
One **herd** **at** **least** **of** **salted** **swine** **,**
一 一群 在 至少 的 咸的 猪 ,

至少有一群腌猪，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fætɪd] [biːvz] [ɪn] [braɪn] ,
One **hundred** **fatted** **beeves** **in** **brine** **,**
一 百 肥胖 牛 在 盐水 ,

一百头浸泡在盐水中的肥牛，

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] , [-]
And **eke** **a** **thousand** **casks** **of** **wine** **,** **[** **59** **]**
和 埃克 一个 千 酒桶 的 葡萄酒 , [-]

并酿造了一千桶葡萄酒[59]

[wɜː(r); wə(r)] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .
Were **stow'd** **within** **his** **cell** **.**
是 - 之内 他的 细胞 .

被藏在他的牢房里。

[ɒn] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [æt; ət] [mɔːn] ,
On **every** **sabbath** **day** **at** **morn** **,**
在 每一个 安息日 天 在 早晨 ,

每个安息日的早晨，

[waɪl] [tʃɜːtʃ] - [belz] - [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,
While **Church** **-** **bells** **toll'd** **for** **prayer** **,**
尽管 教会 - 铃铛 - 为了 祷告 ,

教堂钟声响起，人们开始祈祷。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

He	took	his	club	and	took	his	horn	,
他	采取	他的	俱乐部	和	采取	他的	喇叭	,

他拿起棍棒和号角，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [belt] [wɪð] ['aɪən] [welt] ,

And	took	his	belt	with	iron	welt	,
和	采取	他的	腰带	和	铁	红肿	,

他拿起那条带铁带，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [feə(r)] .

And	through	the	sea	did	fare	.
和	通过	这	海	做过	票价	.

他们穿越了大海。

[ðen] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

Then	foraging	the	country	round
然后	觅食	这	国家	圆形的

然后四处觅食

[hiː; hi] ['pilidʒ] ['evri] [fɑːm] ;

He	pillaged	every	farm	;
他	被洗劫一空	每一个	农场	;

他洗劫了所有农场；

[ænd; ənd] [hɒgz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [tuː]

And	hogs	and	sheep	and	oxen	too
和	猪	和	羊	和	牛	也

还有猪、羊和牛。

[wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] :

Were	fell'd	by	his	strong	arm	:
是	-	经过	他的	强的	手臂	:

被他强壮的手臂击倒了：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

And	then	he	bound	them	in	his	belt	,
和	然后	他	边界	他们	在	他的	腰带	,

然后他把它们捆在了腰带里。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hjuːdʒ] [ləʊdz] [dɪd] [pæk] ,

And	round	his	waist	huge	loads	did	pack	,
和	圆形的	他的	腰部	巨大的	负载	做过	盒	,

他腰间挂满了重物，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

And	swung	the	rest	across	his	back	,
和	摇摆	这	休息	穿过	他的	后退	,

然后把剩下的东西甩到背上。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪl] [ə'gen] :

And	sought	his	isle	again	:
和	寻求	他的	小岛	再次	:

于是他又去找回了自己的岛屿：

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [dwelt]

And	not	a	man	of	all	who	dwelt
和	不是	一个	男人	的	全部	WHO	居住

而所有居住在那里的人中，没有一个是

[ɔː(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,

Or	high	or	low	within	that	shire	,
或者	高的	或者	低的	之内	那	郡	,

或者说，在那个郡的地势高低之间。

[ɔ:(r)] ['pez(ə)nt] , ['pɑ:sn] [ɔ:(r)][ɪ'skwaɪə(r)] ,
Or **peasant** **,** **parson** **or** **esquire** **,**
或者 农民 , 牧师 或者 绅士 ,

或者农民、牧师或乡绅，

[bʌt; bət] ['dredɪd] ['kɔ:rmərən] .
But **dreaded** **Cormoran** **.**
但 令人恐惧的 鸬鹚 .

但令人畏惧的科莫兰。

[ðə; ði] ['veri] ['mædʒɪs,tret] [ðəm'selvz] ,
The **very** **magistrates** **themselves** **,**
这 非常 地方法官 他们自己 ,

正是这些地方官员自己，

[hu:] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [dɪd] [dɪ'spens]
Who **once** **a** **fortnight** **did** **dispense**
WHO 一次 一个 两星期 做过 分配

每两周分发一次

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] ['dʒʌstɪs][æt; ət] [pen'zæns] ,
King **Arthur's** **justice** **at** **Penzance** **,**
国王 亚瑟的 正义 在 彭赞斯 ,

亚瑟王在彭赞斯的审判

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔ:] [-]
Despite **of** **justice** **and** **of** **law** **[** **60** **]**
尽管 的 正义 和 的 法律 [-]

尽管有正义和法律[60]

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['keɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɔ:] :
He **made** **them** **cater** **for** **his** **maw** **:**
他 制成 他们 迎合 为了 他的 嘴 :

他让他们伺候他的大嘴：

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['rʌsti] [praɪd] ,
And **tho** **'** **they** **lived** **in** **rusty** **pride** **,**
和 虽然 - 他们 居住地 在 生锈的 自豪 ,

尽管他们生活在锈迹斑斑的骄傲之中，

[nɔ:(r)] [tʊk] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [peɪ] ,
Nor **took** **their** **country's** **pay** **,**
也不 采取 他们的 该国的 支付 ,

他们既没有领取国家的薪水，

[hi:; hi] [speəd] [ðem; ðəm][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɒt] ,
He **spared** **them** **not** **for** **that** **a** **jot** **,**
他 幸存 他们 不是 为了 那 一个 点 ,

他丝毫没有放过他们。

[bʌt; bət] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [leɪ]
But **used** **to** **say** **the** **balance** **lay**
但 用过的 到 说 这 平衡 躺

但过去常说，平衡点在

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntriz] [saɪd] .
Upon **the** **country's** **side** **.**
之上 这 该国的 边 .

在国家这边。

[ɪn] [su:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [saɪt] ,
In **sooth** **it** **was** **a** **grievous** **sight** **,**
在 舒缓 它 曾是 一个 严重的 视线 ,

事实上，那是一幅令人痛心的景象。

[ænd; ənd][sæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tel] ,
And **sad** **it** **is** **to** **tell** **,**
和 伤心 它 是 到 告诉 ,

令人难过的是,

[wen] [ˈkɔːrmərən] [keɪm] [ˈor] [ðə; ði] [siː] ,
When **Cormoran** **came** **o'er** **the** **sea** **,**
什么时候 鸬鹚 来了 超过 这 海 ,

当科莫兰渡海而来时,

[wɒt] [ˈfɪəf(ə)l] [θɪŋz] :
What **fearful** **things** **befel** **:**
什么 可怕 事物 发生 :

发生了多么可怕的事情:

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [neɪm] ,
He **had** **no** **shame** **of** **his** **ill** **name** **,**
他 有 不 耻辱 的 他的 患病的 姓名 ,

他丝毫不以自己的恶名感到羞耻。

[nəʊ] [ˈsniːkɪŋ] [θiːf] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
No **sneaking** **thief** **was** **born** **;**
不 鬼鬼祟祟 贼 曾是 出生 ;

世上没有天生的潜行窃贼;

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [stɪf] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [klɪf]
But **standing** **stiff** **on** **the** **main** **cliff**
但 常设 僵硬的 在 这 主要的 悬崖

但他笔直地站在主悬崖上

[naɪn] [taɪmz] [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
Nine **times** **he** **wound** **his** **horn** **.**
九 时代 他 伤口 他的 喇叭 .

他吹了九次号。

[əʊ] [ðen] [ai] [wiːn] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn]
Oh **then** **I** **ween** **you** **might** **have** **seen**
哦 然后 我 温 你 可能 有 已见

哦,那我猜你可能已经看到了

[ɔːl] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][dɪˈspeə(r)] !
All **nature** **in** **despair** **!**
全部 自然 在 绝望 !

整个大自然都陷入了绝望!

[ðə; ði][bɜːd] - [haɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,
The **bird** **soar'd** **high** **toward** **the** **sky** **,**
这 鸟 - 高的 朝向 这 天空 ,

那只鸟高高地翱翔向天空,

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [sɔːt] [hɪz; ɪz][leə(r)] .
The **wild** **beast** **sought** **his** **lair** **.**
这 荒野 兽 寻求 他的 巢穴 .

野兽找到了自己的巢穴。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [ˈhʌdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] ,
The **sheep** **ran** **huddling** **to** **a** **nook** **,**
这 羊 跑 抱团取暖 到 一个 角落 ,

羊群挤在一起跑到一处角落里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][wʊlf] :
As **they** **had** **seen** **a** **wolf** **:**
作为 他们 有 已见 一个 狼 :

因为他们看到了狼:

[ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [kəʊlt] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [-]
The snorting colt defied the brook , [61]
这 吸鼻 小马 违抗 这 溪 , [-]

那匹喷着鼻息的小马驹无视了小溪[61]

[ɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] .
Or plunged into the gulf .
或者 暴跌 进入 这 海湾 .

或者坠入海湾。

[ðə; ði] ['leɪzi] - ['gruːpɪŋ] [stɪrz] , [ðæt] [greɪzd]
The lazy - grouping steers , that grazed
这 懒惰的 - 分组 牛 , 那 放牧

懒散地成群吃草的牛

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [fel] ,
Upon the mountain fell ,
之上 这 山 跌倒 ,

山体倾覆，

[fəˈgɒt] [ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] [ɔːl] [əˈmeɪzd] ,
Forgot their pasture all amazed ,
忘了 他们的 牧场 全部 惊叹 ,

他们全都惊叹不已，忘记了他们的牧场。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [del] .
And pour'd into the dell .
和 倾倒 进入 这 戴尔 .

然后倾泻到山谷里。

[ðə; ði] [pɪgz] [ðæt] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː]
The pigs that buried in the straw
这 猪 那 埋葬 在 这 稻草

埋在稻草里的猪

[leɪ] ['grʌntɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Lay grunting snug and warm ,
莱 哼哼 舒适 和 温暖的 ,

舒服地躺着，发出咕哝声，温暖舒适。

[naʊ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] ,
Now helter - skelter scurried off ,
现在 杂乱 - 滑梯 匆匆跑过 离开 ,

现在她慌慌张张地跑开了，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [smelt] [ə; eɪ] [stɔːm] .
As if they smelt a storm .
作为 如果 他们 冶炼 一个 风暴 .

仿佛他们嗅到了暴风雨的气息。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [tɔː(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
The watch - dog tore against his chain ,
这 手表 - 狗 撕裂 反对 他的 链 ,

看门狗拼命挣扎着想要挣脱锁链。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [wɪð] [reɪdʒ] :
As he would choke with rage :
作为 他 会 呛 和 愤怒 :

他会气得哽咽:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [wʌns] [əˈgen] ,
But when he listen'd once agen ,
但 什么时候 他 - 一次 代理 ,

但当他再次倾听时，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɔːrmərən] ,

He	knew	the	voice	of	Cormoran	,
他	知道	这	嗓音	的	鸬鹚	,

他认出了科莫兰的声音。

[ænd; ənd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][den] .

And	skulk'd	into	his	den	.
和	-	进入	他的	丹	.

然后偷偷溜进了他的巢穴。

[frɒm; frəm] ['evri] ['stiːpl] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,

From	every	steeple	on	the	coast	,
从	每一个	尖顶	在	这	海岸	,

从沿海的每一座教堂尖顶上，

[ænd; ənd] [iːk] [frɒm; frəm] ['evri] ['taʊə(r)] ,

And	eke	from	every	tower	,
和	埃克	从	每一个	塔	,

从每座塔楼里都能找到，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] [raɪt] ['merəli]

The	village	bells	right	merrily
这	村庄	铃铛	正确的	兴高采烈地

村里的钟声欢快地响起

[dɪd] [tʃaɪm] [ðə; ði]['mætɪnz] - ['aʊə(r)] ;

Did	chime	the	matins	-	hour	;
做过	钟声	这	晨祷	-	小时	;

敲响了晨祷的钟声；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kɜːsɪd] [blɑːst] ,

But	when	they	heard	th	'	accursed	blast	,
但	什么时候	他们	听到	th	-	被诅咒的	爆炸	,

但当他们听到那该死的爆炸声时，

[iːtʃ] ['stɜːdi] ['sekstən] [stʊd] [ə'gɑːst] ;

Each	sturdy	sexton	stood	aghast	;
每个	结实的	教堂司事	站立	惊愕	;

每个身强力壮的教堂司事都惊愕不已；

[ðə; ði][rəʊp][ˌaɪ 'tiː][glaidid][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [-]

The	rope	it	glided	from	his	grasp	,	[	62	]
这	绳索	它	滑翔	从	他的	抓牢	,	[	-	]

绳子从他手中滑落，[62]

[ænd; ənd]['saɪləns] - [ə'raʊnd] :

And	silence	reign'd	around	:
和	沉默	-	大约	:

四周一片寂静：

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk]

Save	here	and	there	where	sudden	jerk
节省	这里	和	那里	在哪里	突然	混蛋

偶尔会突然猛烈抽搐一下

[hæd; həd] ['fɒloʊd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] ,

Had	follow'd	interrupted	work	,
有	跟随	中断	工作	,

之后的工作被打断了，

[laɪk] ['daɪɪŋ] [mænz] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsp] ,

Like	dying	man's	convulsive	gasp	,
喜欢	垂死	男人的	痉挛	喘气	,

就像垂死之人抽搐般的喘息，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [saʊnd] .
There came a jangling sound .
那里 来了 一个 叮当作响 声音 .

传来一阵叮当声。

[ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs] , [huː] [ðæt] [mɔːn]
The lads and lasses , who that morn
这 小伙子们 和 姑娘们 , WHO 那 早晨

那天早上，那些小伙子和姑娘们

[hæd; həd] [dɑːnd] [ðeə(r)] [haɪ] - [deɪ] [trɪm] ,
Had donn'd their high - day trim ,
有 唐恩 他们的 高的 - 天 修剪 ,

他们梳理好了盛装，

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] ['spləmli] [tuː; tə] [preə(r)] ,
Were pacing solemnly to prayer ,
是 踱步 庄严地 到 祷告 ,

我们肃穆地踱步，准备祈祷。

[ɪn] ['mɒdɪst] [gaɪz] [ænd; ənd] [prɪm] .
In modest guise and prim .
在 谦虚的 伪装 和 原始 .

衣着朴素，举止端庄。

[ə'pɑːt] [ðeɪ] [ɪn] ['diːsnt] [praɪd] ,
Apart they walk'd in decent pride ,
除 他们 步行 在 体面的 自豪 ,

他们各自昂首挺胸地走着，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['ventʃəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] :
And scarcely ventured side by side :
和 几乎 冒险 边 经过 边 :

两人几乎从未并肩而行：

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] —
it was — it was —
它 曾是 — 它 曾是 —

那是——那是——

- [twɒz] ['kɔːrmərən] !
' Twas Cormoran !
- 那是 鸬鹚 !

是科莫兰！

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd]
they knew the sound
他们 知道 这 声音

他们认出了这种声音。

[ðæt] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
That paralysed the country round ,
那 瘫痪 这 国家 圆形的 ,

那件事使整个国家陷入瘫痪。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn] [mæs] .
And hurried off in mass .
和 慌忙 离开 在 大量的 .

然后他们成群结队地匆匆离去。

[fə'getfl] [naʊ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [praɪd]
Forgetful now of prayer and pride
健忘 现在 的 祷告 和 自豪

如今已忘却祈祷与骄傲

[ɪn] [gruːps] [ðeɪ] [θrɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [waɪd] ,
In groups they thrid the forest wide ,
在 团体 他们 第三 这 森林 宽的 ,

它们成群结队地穿过广阔的森林,

[ɔː(r)] [lɜːk] [ɪn] [keɪvz] [tə'geðə(r)] :
Or lurk in caves together :
或者 潜伏 在 洞穴 一起 :

或者一起躲在山洞里:

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [plait] [peə(r)]
And here and there a plighted pair
和 这里 和 那里 一个 陷入困境 一对

这里那里，不时会遇到一对处境艰难的夫妇。

['wɒndə(r)] [ə'luːf] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'speə(r)] ,
Wander aloof in mute despair ,
漫步 超然 在 沉默的 绝望 ,

茫然地徘徊，陷入无声的绝望,

[ɔː(r)] [kraʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['heðə(r)] . [-]
Or crouch upon the heather . [63]
或者 蹲伏 之上 这 希瑟 . [-]

或者蹲在石楠丛中。[63]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪndʒɛntɛs] [ænəmoʊs][ɑːŋgʌstoʊ][ɪn] ['pɛkˌtɔri] .
Ingentes animos angusto in pectore .
人 友情 安古斯托 在 胸 .

Ingentes animos angusto in pectore。

[ɪn] ['kɔːnwəl] [ðen] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [juːθ] ,
IN Cornwall then there lived a youth ,
在 康沃尔郡 然后 那里 居住地 一个 青年 ,

当时在康沃尔郡住着一位青年,

([sʌtʃ] [meɪ] [ðæt] [lænd] [nɛə] [læk])
(Such may that land ne'er lack)
(这样的 可能 那 土地 从未 缺少)

(愿这片土地永不匮乏)

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] “ ['dʒɒni] [dɪə(r)] ,
His mother call'd him “ Johnny dear ,
他的 母亲 被称为 他 “ 约翰尼 亲爱的 ,

他母亲叫他“亲爱的约翰尼”,

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm][dʒæk] .
” His father call'd him Jack .
” 他的 父亲 被称为 他 杰克 .

他父亲叫他杰克。

[ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [miːn] ,
In sooth he was of gentle mien ,
在 舒缓 他 曾是 的 温和的 面容 ,

事实上，他性情温和。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][kaɪnd] :

And	of	a	nature	kind	:
和	的	一个	自然	种类	:

而且属于某种性质:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːl] ,

And	though	his	body	it	was	small	,
和	尽管	他的	身体	它	曾是	小的	,

虽然他的体型很小,

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] .

It	held	a	mighty	mind	.
它	握住	一个	强大的	头脑	.

它拥有强大的智慧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

For	he	had	read	of	fairy	tales	,
为了	他	有	读	的	仙女	故事	,

因为他读过童话故事,

[ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ;

And	deeds	of	high	emprize	;
和	契约	的	高的	恩普利兹	;

以及值得称颂的功绩;

[ænd; ənd] ['envid] [naɪts] [huː] [daɪd][ɪn] [faɪts] ,

And	envied	knights	who	died	in	fights	,
和	令人羡慕	骑士	WHO	死亡	在	战斗	,

以及那些在战斗中阵亡的骑士们,他们令人羡慕。

[ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['leɪdɪz] - [aɪz] .

Or	lived	in	ladies	'	eyes	.
或者	居住地	在	女士们	-	眼睛	.

或者只活在女士们的眼中。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

And	not	a	wrestling	match	there	was	,
和	不是	一个	摔角	匹配	那里	曾是	,

而且根本没有摔跤比赛。

[bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

But	Jack	would	try	his	skill	;
但	杰克	会	尝试	他的	技能	;

但杰克会试试他的本事;

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][feə(r)]

And	not	a	fair
和	不是	一个	公平的

而且这并不公平。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][ðeə(r)] [-]

but	Jack	was	there	[	64	]
但	杰克	曾是	那里	[	-	]

但杰克当时也在那里[64]

[tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['meri] [wɪl] .

To	wreak	his	merry	will	.
到	破坏	他的	欢乐	将要	.

为了他的快乐而肆意妄为。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][sʌm; səm] [rɒk] ,

And	while	he	sat	upon	some	rock	,
和	尽管	他	卫星	之上	一些	岩石	,

他坐在一块石头上,

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [baɪ] [deɪ] ,

And	watch'd	his	sheep	by	day	,
和	观看	他的	羊	经过	天	,

他白天看守羊群，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [flɒk] ,

His	eyes	were	with	his	silly	flock	,
他的	眼睛	是	和	他的	愚蠢的	群	,

他的目光始终与他那群愚蠢的羊群在一起。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

His	soul	was	far	away	.
他的	灵魂	曾是	远的	离开	.

他的灵魂远在天边。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɪəd] [ɪn'tent]

Sometimes	he	went	to	beard	intent
有时	他	去	到	胡须	意图

有时他会故意留胡子

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ;

A	Giant	in	his	den	;
一个	巨大的	在	他的	丹	;

巨人在他的巢穴里；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['sɪŋgli] [fɔːt]

Sometimes	he	thought	he	singly	fought
有时	他	想法	他	单独	战斗

有时他觉得自己是在孤军奋战。

[wɪð] [twaɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [men] :

With	twice	two	hundred	men	:
和	两次	二	百	男人	:

两百人：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'graʊnd] ,

And	when	he	found	himself	aground	,
和	什么时候	他	成立	他自己	搁浅	,

当他发现自己搁浅时，

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn]

Not	caring	to	be	slain
不是	关怀	到	是	被杀

不在乎被杀

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [ʃɒt]

He	sprang	afoot	,	and	off	he	shot
他	弹簧	步行	,	和	离开	他	射击

他纵身跃起，拔腿就跑。

[tɪl] [hiː; hi] [mait] [briːð] [ə'gen] .

Till	he	might	breathe	again	.
直到	他	可能	呼吸	再次	.

直到他能再次呼吸为止。

[naʊ] [dʒæk] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] ['θɔːtfəli]

Now	Jack	while	he	sat	thoughtfully
现在	杰克	尽管	他	卫星	深思熟虑

杰克若有所思地坐着

[wʌn] ['glɔːriəs] ['sæbəθ] [mɔːn] ,

One	glorious	sabbath	morn	,
一	辉煌	安息日	早晨	,

在一个美好的安息日早晨，

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [tel] ,
It **so** **befel** **,** **as** **I** **did** **tell** **,**
它 所以 发生 , 作为 我 做过 告诉 ,

正如我之前所说，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ˈkɔːrmərən] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
That **Cormoran** **wound** **his** **horn** **.**
那 鸬鹚 伤口 他的 喇叭 .

科莫兰吹响了号角。

[ðə; ði] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbraʊzɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [daʊnz] ,
The **ewes** **were** **browsing** **o'er** **the** **downs** **,**
这 母羊 是 浏览 超过 这 下坡 ,

母羊们在山坡上吃草。

[ænd; ənd] [skætɜ-d] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ;
And **scatter'd** **far** **away** **;**
和 散落的 远的 离开 ;

散落远方；

[ðə; ði] [ˈlʌsti] [læmz] [hæd; həd] - [ðeə(r)][dæmz] , [-]
The **lusty** **lambs** **had** **drain'd** **their** **dams** **,** **[** **65** **]**
这 好色的 羔羊 有 - 他们的 水坝 , [-]

那些精力充沛的小羊羔把水母的水都喝干了[65]

[ænd; ənd] - [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] .
And **gamboll'd** **off** **to** **play** **.**
和 - 离开 到 玩 .

然后兴高采烈地跑去玩了。

[naʊ] [ɔːl][dɪd] [prɪk] [ðeə(r)] [ɪəz] [raɪt] [kwɪk]
Now **all** **did** **prick** **their** **ears** **right** **quick**
现在 全部 做过 刺 他们的 耳朵 正确的 快的

现在所有人都立刻竖起了耳朵。

[əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst] ;
Astounded **at** **the** **blast** **;**
震惊 在 这 爆炸 ;

爆炸声震耳欲聋；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kaɪt][hæd; həd] - [ɪn] [saɪt] ,
As **if** **a** **kite** **had** **soar'd** **in** **sight** **,**
作为 如果 一个 风筝 有 - 在 视线 ,

仿佛一只风筝出现在眼前，

[ɔː(r)][fɒks][hæd; həd] - [pɑːst] .
Or **fox** **had** **skulken** **past** **.**
或者 狐狸 有 - 过去的 .

或者说，这只狐狸有着一段隐秘的过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [leɪ] ,
And **then** **they** **scour'd** **about** **the** **lay** **,**
和 然后 他们 - 关于 这 躺 ,

然后他们仔细搜寻了那片土地，

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] [dɪd] [bliːt] ,
And **piteously** **did** **bleat** **,**
和 可怜地 做过 咩咩叫 ,

它可怜兮兮地咩咩叫着，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [əˈlɒŋ]
Till **in** **the** **throng** **that** **rush'd** **along**
直到 在 这 人群 那 匆忙 沿着

直到在匆匆而过的人群中

[iːtʃ] [wʌn][ɪts] [əʊn] [maɪt] [miːt] .
Each one its own might meet .
每个 一 它是自己的 可能 见面 .

每个人都可能遇到自己人。

[kraɪd] [dʒæk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ai][wɪs] ,
Cried Jack — It is a shame , I wis ,
哭 杰克 — 它 是 一个 耻辱 , 我 威斯 ,

杰克喊道："真可惜，我……"

[ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː]
A burning shame to see
一个 燃烧 耻辱 到 看

真是令人痛心疾首

[ðɪs] [ˈkɔːrmərən] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn] ,
This Cormoran , a single man ,
这 鸬鹚 , 一个 单身的 男人 ,

这位科莫兰，单身汉，

[dɪˈfaɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntriː] !
Defy the whole countrie !
违抗 这 所有的 国家 !

公然违抗全国人民的命令！

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ðəʊ] - [nəʊ][hænd][ɒn] [ˈkɔːnɪʃ] [lænd]
tho ' no hand on Cornish land
虽然 - 不 手 在 康沃尔郡 土地

虽然康沃尔土地上无人涉足

[kæn; kən] [wiːld] [ðə; ði]['dʒaɪənts][æks] :
Can wield the giant's axe :
能 挥 这 巨人的 斧头 :

能够挥舞巨人之斧：

[wʌn] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
One heart there is as stout as his ,
一 心 那里 是 作为 肥硕 作为 他的 ,

那里有一颗和他一样坚强的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hɑːt] [ɪz][dʒæks] .
And that one heart is Jack's .
和 那 一 心 是 杰克的 .

那颗心是杰克的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː]
And , if I know a trick or two
和 , 如果 我 知道 一个 诡计 或者 二

而且，如果我知道一两个诀窍的话……

[meɪ] [sɜːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [sted] ,
May serve me in good stead ,
可能 服务 我 在 好的 坚定 ,

或许能对我大有裨益，

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [maɪ] [mɑːk] [aɪl] [raɪt] [-]
This very night my mark I'll write [66]
这 非常 夜晚 我的 标记 患病的 写 [-]

今晚我就要写下我的印记[66]

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] [hed] .

Upon	**the**	**giant's**	**head**	**.**
之上	这	巨人的	头	.

在巨人的头上。

[ðæt] [deɪ] [pæst] [baɪ] [məʊst] ['tiːdiəsli] ,

That	**day**	**pass'd**	**by**	**most**	**tediously**	**,**
那	天	通过	经过	最多	乏味地	,

那一天过得无比漫长难熬。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [dɪd] [kaʊnt] ,

And	**Jack**	**the**	**hours**	**did**	**count**	**,**
和	杰克	这	小时	做过	数数	,

杰克，时间确实很重要。

[tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn]

Till	**night**	**came**	**on**	**and**	**he**	**was**	**gone**
直到	夜晚	来了	在	和	他	曾是	已消失

直到夜幕降临，他才离开。

[ə'ləʊn] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [maʊnt] .

Alone	**to**	**Michael's**	**mount**	**.**
独自的	到	迈克尔的	山	.

独自一人骑上迈克尔的坐骑。

[hɪz; ɪz] [hɔːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [hʌŋ] ,

His	**horn**	**was**	**at**	**his**	**collar**	**hung**	**,**
他的	喇叭	曾是	在	他的	衣领	悬挂	,

他的号角挂在衣领上。

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

His	**hatchet**	**in**	**his**	**hand**	**;**
他的	斧头	在	他的	手	;

他手里拿着斧头；

[ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɒz; wəz] [taɪd] ;

Adown	**his**	**side**	**his**	**spade**	**was**	**tied**	**;**
向下	他的	边	他的	铲	曾是	系	;

他的铁锹被绑在他身侧；

[ə; eɪ] ['pɪkæks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ;

A	**pickaxe**	**at**	**his**	**back**	**was**	**slung**	**;**
一个	镐	在	他的	后退	曾是	吊着	;

他背上挎着一把镐；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [lænd] .

And	**thus**	**he**	**left**	**the**	**land**	**.**
和	因此	他	左边	这	土地	.

于是，他离开了这片土地。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [beɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Across	**the**	**bay**	**he**	**held**	**his**	**way**	**,**
穿过	这	湾	他	握住	他的	方式	,

他一路挺进海湾，

[ænd; ənd] [swæm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;

And	**swam**	**with**	**all**	**his**	**might**	**;**
和	游泳	和	全部	他的	可能	;

他拼尽全力游了过去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [hiː; hi] [skeəs] [kʊd; kəd] [mɑːk]

It	**was**	**so**	**dark**	**he**	**scarce**	**could**	**mark**
它	曾是	所以	黑暗的	他	稀少	可以	标记

天色太黑，他几乎看不清东西。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['fraʊnɪŋ] [haɪt] .

The	mountain's	frowning	height	.
这	山的	皱眉	高度	.

山峰高耸入云，令人望而生畏。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [ðə; ði] ['rɒki] [lænd] ,

But	soon	he	gain'd	the	rocky	land	,
但	很快	他	获得	这	岩石	土地	,

但他很快就占领了那片岩石地带。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv]

And	dripping	from	the	wave
和	滴落	从	这	海浪

从波浪上滴落

[hiː; hi] - [ə'raʊnd] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

He	peer'd	around	,	till	he	had	found
他	-	大约	,	直到	他	有	成立

他四处张望，直到发现

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['dʒaɪənts] [keɪv] .

The	hateful	giant's	cave	.
这	可恶	巨人的	洞穴	.

可恨巨人的洞穴。

[ðeə(r)] [raɪt] [ə'fɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔː(r)]

There	right	afore	the	giant's	door
那里	正确的	之前	这	巨人的	门

就在巨人门前

[hiː; hi][dʌg][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɪg][həʊl] ;

He	dug	a	huge	big	hole	;
他	挖	一个	巨大的	大的	洞	;

他挖了一个大洞；

[fʊl] [diːp] [ænd; ənd][waɪd][ɒn] ['evri] [saɪd] [-]

Full	deep	and	wide	on	every	side	[	67	]
满的	深的	和	宽的	在	每一个	边	[	-	]

四周都深而宽[67]

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][məʊl] .

He	scoop'd	it	like	a	mole	.
他	-	它	喜欢	一个	痣	.

他像挖鼹鼠一样把它挖了出来。

[wɪð] [mʌtʃəl] [tɔɪl][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][sɔɪl] ;

With	muchel	toil	he	moved	the	soil	;
和	穆切尔	辛劳	他	已搬	这	土壤	;

他辛勤劳作，移栽了泥土；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

And	then	,	to	hide	his	tricks	,
和	然后	,	到	隐藏	他的	技巧	,

然后，为了掩盖他的诡计，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kævərnz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ]

Above	the	cavern's	gaping	mouth
多于	这	洞穴的	张开的	嘴

在洞穴张开的大嘴上方

[hiː; hi][wəʊv][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [stɪks] .

He	wove	a	frame	of	sticks	.
他	编织	一个	框架	的	棍子	.

他用树枝编织了一个框架。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [stɪks] [dʒʌst] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
A **frame** **of** **sticks** **just** **strong** **enough**
一个 框架 的 棍子 只是 强的 足够的

用木棍搭成的框架，强度刚好够用。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [swɔːd] ;
To **bear** **the** **living** **sward** **;**
到 熊 这 活的 草 ;

承载活草;

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ][leɪd] ['or] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
Which **he** **so** **laid** **o'er** **as** **it** **was** **before** **,**
哪个 他 所以 铺设 超过 作为 它 曾是 前 ,

他把它像以前一样放了回去。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [əpɪrd] .
Not **a** **trace** **of** **the** **hole** **appear'd** **.**
不是 一个 痕迹 的 这 洞 出现 .

洞的痕迹完全消失了。

[ðen] ['pɪkæks] , [speɪd] , [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [tuː]
Then **pickaxe** **,** **spade** **,** **and** **hatchet** **too**
然后 镐 , 铲 , 和 斧头 也

然后还有镐、铲子和斧头。

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪʊnd] [hiː; hi][kɑːst] :
Upon **the** **ground** **he** **cast** **:**
之上 这 地面 他 投掷 :

他在地上撒下:

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [mɔːn]
And **he** **took** **his** **horn** **to** **salute** **the** **morn**
和 他 采取 他的 喇叭 到 礼炮 这 早晨

他拿起号角，向清晨致敬。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['dʒɒli][blɑːst] .
And **blew** **a** **jolly** **blast** **.**
和 吹 一个 快乐的 爆炸 .

然后发出了一声欢快的爆裂声。

[naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][prɑːns, præns] ,
Now **how** **he** **danced** **,** **and** **how** **he** **pranced** **,**
现在 如何 他 跳舞 , 和 如何 他 轻快地 ,

他跳舞跳得多么欢快，昂首阔步的样子多么滑稽!

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] !
To **think** **what** **he** **had** **done** **!**
到 思考 什么 他 有 完毕 !

想想他都做了些什么!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ,
But **when** **he** **heard** **what** **then** **he** **heard** **,**
但 什么时候 他 听到 什么 然后 他 听到 ,

但当他听到他当时听到的那些话时,

[hiː; hi] [wel] [naɪ] [bɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
He **well** **nigh** **burst** **for** **fun** **.**
他 出色地 夜 爆裂 为了 乐趣 .

他简直高兴得快要爆炸了。

“ ['hɒləʊ] — - !
“ **Holloa** **—** **Yaugh** **!**
“ 霍洛亚 — - !

“你好——哈哈！”

['hɒləʊ] — - !
Holloa — Yaugh !
霍洛亚 — - !

你好——哈哈!

[huː] [dɛəz] [weɪk] ['kɔːrmərən] ?
Who dares wake Cormoran ?
WHO 敢于 唤醒 鸬鹚 ?

谁敢吵醒科莫兰?

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [baɪ][maɪ]['fɑː.ðərz] [blʌd] , [-]
As I am good , by my father's blood , [68]
作为 我 是 好的 , 经过 我的 父亲的 血 , [-]

我生来善良，这源于我父亲的血脉[68]

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [mæn] !
I smell a breathing man !
我 闻 一个 呼吸 男人 !

我闻到了男人的呼吸味!

" [ðen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə][raɪz] ,
" Then he rubb'd his eyes and drove to rise ,
" 然后 他 - 他的 眼睛 和 驾驶 到 上升 ,

"然后他揉了揉眼睛，起身离开了。"

[bʌt; bət][wəʊk][səʊ]['tɑːdɪli] ,
But woke so tardily ,
但 觉醒 所以 迟缓地 ,

但我醒得太晚了,

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ,
That while he yawn'd the morning dawn'd ,
那 尽管 他 - 这 早晨 - ,

当他打哈欠时，晨曦已然降临。

[ænd; ənd][dʒæk] [bɪ'θɔːt] [tuː; tə] [fliː] .
And Jack bethought to flee .
和 杰克 思考 到 逃跑 .

于是杰克想逃跑。

[bʌt; bət] [waɪl] [jet] ['slʌmbə(r)][hɪz; ɪz][lɪdz][dɪd]['kʌmbə(r)]
But while yet slumber his lids did cumber
但 尽管 然而 睡眠 他的 盖子 做过 阻碍

但即便还在睡梦中，他的眼皮却沉重起来。

[hiː; hi] [bluː] [ə'nʌðə(r)][blɑːst] ;
He blew another blast ;
他 吹 其他 爆炸 ;

他又放了一次炮;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [aʊt][ænd; ənd] - [ə'baʊt] ,
And the giant rush'd out and blink'd about ,
和 这 巨大的 匆忙 出去 和 - 关于 ,

巨人冲了出来，眨了眨眼，四处张望。

[tɪl] [dʒæk][hiː; hi][spaɪd][æt; ət][lɑːst] .
Till Jack he spied at last .
直到 杰克 他 间谍 在 最后的 .

直到杰克最终发现了他。

[wɒt] ['hwɪpstə] [ɪz] [ðæt] [skeəs] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ?
What whipster is that scarce as tall as a cat ?
什么 鞭子 是 那 稀少 作为 高的 作为 一个 猫 ?

哪款鞭子像猫一样高，如此稀有?

[hiːl] [duː; də][tuː; tə] [brɔɪl] [ɔː(r)] [beɪk] :

He'll	do	to	broil	or	bake	:
地狱	做	到	烤	或者	烤	:

烤或煎都可以:

[bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪˈðɔːl]

But	he's	too	small	for	me	withal
但	他是	也	小的	为了	我	此外

但他对我来说还是太矮小了。

[ðɪs] [lɒŋ] [naɪts] [fɑːst][tuː; tə] [breɪk] .

This	long	night's	fast	to	break	.
这	长的	夜晚	快速地	到	休息	.

漫漫长夜即将结束。

[tɪz][dʒæk] , [ai][sweə(r)] !

Tis	Jack	,	I	swear	!
的	杰克	,	我	发誓	!

我发誓，那就是杰克!

[ɑː] [dʒæk] , [məʊn][ʃeə(r)] ,

ah	Jack	,	mon	cher	,
啊	杰克	,	星期一	亲爱的	,

啊，杰克，我亲爱的，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meri] [baʊt] !

This	is	a	merry	bout	!
这	是	一个	欢乐	回合	!

这是一场欢乐的比赛!

[aɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][skɔː(r)] — [ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)]

I'll	pay	your	score	—	and	all	before
患病的	支付	你的	分数	—	和	全部	前

我会偿还你的债务——而且这一切都发生在.....之前

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [nəʊz] [jʊr; jər] [aʊt] .

Your	mother	knows	you're	out	.
你的	母亲	知道	你是	出去	.

你妈妈知道你出去了。

[səʊ][ɒn][hiː; hi] [strəʊd] : [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][trɒd]

So	on	he	strode	:	but	soon	he	trod
所以	在	他	大步走	:	但	很快	他	践踏

于是他大步向前走去；但很快他就步履蹒跚。

[əˈbuːn] [dʒæks] ['hændiˌwɜrk] ;

Aboon	Jack's	handywork	;
丰饶	杰克的	手工	;

阿布恩·杰克的杰作;

[wen] [ɪn][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][roʊld] [pel] - ['mel] [-]

When	in	he	fell	,	and	roll'd	pell	-	mell	[	69	]
什么时候	在	他	跌倒	,	和	滚动	佩尔	-	梅尔	[	-	]

他摔倒了，然后翻滚着[69]

[blæs'fiːm] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] .

Blaspheming	like	a	Turk	.
亵渎神明	喜欢	一个	土耳其人	.

像土耳其人一样亵渎神明。

[ðen] [dʒæk] - [ɪn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Then	Jack	peep'd	in	,	and	rubb'd	his	chin	,
然后	杰克	-	在	,	和	-	他的	下巴	,

这时杰克探头进来，揉了揉下巴。

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [hɪz; ɪz][fəʊ] : —

While	thus	he	spake	his	foe	:	—
尽管	因此	他	说	他的	敌人	:	—

他如此对他的敌人说道：——

[naʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] [gʊd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːˌðərz] [blʌd] ,

Now	,	as	you're	good	,	by	your	father's	blood	,
现在	,	作为	你是	好的	,	经过	你的	父亲的	血	,

既然你品行端正，以你父亲的血统起誓，

[dɪə(r)]['dʒaɪənt] , [sweə(r)][nɒt][səʊ] .

Dear	giant	,	swear	not	so	.
亲爱的	巨大的	,	发誓	不是	所以	.

亲爱的巨人，发誓并非如此。

[waɪ] [ðʌs] - [ænd; ənd] ['sɔːli] - ,

Why	thus	perplex'd	and	sorely	vex'd	,
为什么	因此	-	和	非常	-	,

为什么如此困惑和恼怒?

[kaɪnd] [hɑːt] !

Kind	heart	!
种类	心	!

心地善良!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ?

for	me	and	mine	?
为了	我	和	矿	?

为了我和我的家人?

[maɪ]['mʌðə(r)] [nəʊz] [aɪm][aʊt] ; — [bʌt; bət] [dʌz]

My	mother	knows	I'm	out	;	—	but	does
我的	母亲	知道	我是	出去	;	—	但	做

我妈妈知道我出门了；——但她真的知道吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər][ɪn] ?

Your	father	know	you're	in	?
你的	父亲	知道	你是	在	?

你父亲知道你参与其中吗?

[æt; ət][dʒæks] [kiːn] [wɪt][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɪt]

At	Jack's	keen	wit	the	giant	bit
在	杰克的	敏锐的	有	这	巨大的	少量

杰克机智幽默，这块巨大的

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] :

His	flesh	with	grief	and	pain	:
他的	肉	和	悲伤	和	疼痛	:

他的肉体因悲伤和痛苦而颤抖:

[ðen] [wɪð] [mɒk] [gliː] — ['brɑːvəʊ] ! [kraɪd][hiː; hi] :

Then	with	mock	glee	—	Bravo	!	cried	he	:
然后	和	嘲笑	高兴	—	Bravo	!	哭	他	:

然后他装出一副得意洋洋的样子——"好极了！"他喊道:

[naʊ] [help][ˌem 'iː][aʊt] [ə'gen] .

Now	help	me	out	again	.
现在	帮助	我	出去	再次	.

现在再帮帮我吧。

[dʒæk] [kwɪk] [rɪ'plaɪd] : [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Jack	quick	replied	:	on	either	side
杰克	快的	回复	:	在	任何一个	边

杰克迅速回答：两边都行。

[wɪð] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)][hændz][həʊld] [taɪt] :
With both your hands hold tight :
和 两个都 你的 双手 抓住 紧的 :

双手紧紧握住:

[waɪl] [ai] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [si:z] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
While I take care to seize your hair ,
尽管 我 拿 关心 到 抢占 你的 头发 ,

我小心翼翼地抓住你的头发,

[ænd; ənd] [pʊl] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] .
And pull with all my might .
和 拉 和 全部 我的 可能 .

我用尽全力去拉。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][bɪd] ;
The Giant did as he was bid ;
这 巨大的 做过 作为 他 曾是 出价 ;

巨人照做了;

[wen] [dʒæk][hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] [spəʊk] :
When Jack his humour spoke :
什么时候 杰克 他的 幽默 辐 :

杰克展现了他的幽默感:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [greɪv] [-]
For though so brave and seeming grave [70]
为了 尽管 所以 勇敢的 和 似乎 严重 [-]

虽然如此勇敢，看似严肃[70]

[hi:; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
He dearly loved a joke .
他 亲爱的 喜爱 一个 开玩笑 .

他非常喜欢开玩笑。

“ [steɪ] , [steɪ] : [ðə; ði][eə(r)][ɪz][kəʊld][ʌp][hɪə(r)] ,
“ Stay , stay : the air is cold up here ,
“ 停留 , 停留 : 这 空气 是 寒冷的 向上 这里 ,

“待着，待着：这里空气很冷。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['delɪkət] :
And you are delicate :
和 你 是 精美的 :

你很娇弱:

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu:; tə] ['brekfəst] [fɜ:st] ;
It sure were best to breakfast first ;
它 当然 是 最好的 到 早餐 第一的 ;

最好还是先吃早餐;

[ai] [wel] [kæn; kən][speə(r)][tu:; tə][weɪt] .
I well can spare to wait .
我 出色地 能 空闲的 到 等待 .

我完全有时间等。

[bʌt; bət] [brɔɪl] [nɒt] [ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ju:; jʊ] [si:]
But broil not me , who am you see
但 烤 不是 我 , WHO 是 你 看

但别烧死我，你看我是谁?

[skeəs] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] :
Scarce taller than a cat :
稀少 更高 比 一个 猫 :

比猫还高的很少见:

[nɒt] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] , [bɪ'saɪdz] [aɪm] [tʌf] ;
Not half enough , besides I'm tough ;
不是 一半 足够的 , 除了 我是 艰难的 ;

远远不够，而且我意志坚强;

[du:; də] [preɪ] [ɪn'sted] [teɪk] — [ðæt] : ” —
Do pray instead take — that : ” —
做 祈祷 反而 拿 — 那 : ” —

祈祷吧，接受——那:”——

[weə'æt] [ə; eɪ] [θʌmp] [hi:; hi] [delt] [səʊ] [plʌmp] ,
Whereat a thump he dealt so plump ,
哪里 一个 扑通 他 已处理 所以 丰满 ,

他打出的那一拳却如此有力，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] ,
Upon the Giant's head ,
之上 这 巨人的 头 ,

在巨人的头上，

[ðæt] [daʊn] [hi:; hi] [roʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊld] ,
That down he roll'd upon the mould ,
那 向下 他 滚动 之上 这 模具 ,

他顺着模具滚了下去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [laɪk] [ded] .
And there he lay like dead .
和 那里 他 躺 喜欢 死的 .

他像死了一样躺在那里。

[ðen] [dʒæk] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [ɒn]
Then Jack jump'd down and kneeling on
然后 杰克 跳了 向下 和 跪着 在

然后杰克跳了下来，跪在.....

[hɪm] [pʊld] [hɪz; ɪz] [klɑ:sp] - [naɪf] [aʊt] ;
Him pull'd his clasp - knife out ;
他 拉 他的 搭扣 - 刀 出去 ;

他掏出了折叠刀;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] - ,
And here he gash'd , and there he slash'd ,
和 这里 他 - , 和 那里 他 - ,

这里他划了一刀，那里他又砍了一刀。

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [krɪmp] [ə; eɪ] [traʊt] .
As one would crimp a trout .
作为 一 会 压接 一个 鳟鱼 .

就像给鳟鱼做压边一样。

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] [blʌd]
Now such a flood of giant's blood
现在 这样的 一个 洪水 的 巨人的 血

如今，巨人的血液如洪水般涌来。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [wu:nd] ,
Came rushing from each wound ,
来 匆忙 从 每个 伤口 ,

鲜血从每个伤口涌出，

[dʒæk] [wel] [hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə] [ɒf] [wɪð] [spi:d] , [-]
Jack well had need to off with speed , [71]
杰克 出色地 有 需要 到 离开 和 速度 , [-]

杰克需要尽快离开[71]

[ɔ:(r)] [su:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [draʊnd] .
Or **sooth** **he** **had** **been** **drown'd** **.**
或者 舒缓 他 有 到过 溺水 .

或者他可能溺水身亡了。

[ðen] [ʌp][hi:; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [kɒk]
Then **up** **he** **sprang** **,** **and** **,** **like** **a** **cock**
然后 向上 他 弹簧 , 和 , 喜欢 一个 公鸡

然后他猛地跳了起来，像只公鸡一样。

[ðæt] [ded] [hæθ] [strʌk] [hɪz; ɪz][fəʊ] ,
That **dead** **hath** **struck** **his** **foe** **,**
那 死的 有 击 他的 敌人 ,

那死者击中了他的敌人，

[hi:; hi] [stʊd] [ə'lu:f] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
He **stood** **aloof** **upon** **a** **rock** **,**
他 站立 超然 之上 一个 岩石 ,

他孤零零地站在一块岩石上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [krəʊ] .
And **thus** **began** **to** **crow** **.**
和 因此 开始 到 乌鸦 .

于是，啼叫声开始了。

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] !
The **deed** **is** **done** **!**
这 契据 是 完毕 !

事情办成了!

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] !
the **game** **is** **won** **!**
这 游戏 是 韩元 !

比赛赢了!

[greɪt] ['kɔ:rmərən] [ɪz] [sleɪn] !
Great **Cormoran** **is** **slain** **!**
伟大的 鸬鹚 是 被杀 !

伟大的科莫兰被击败了!

[naʊ] [frɪsk] [ænd; ənd] [li:p] , [maɪ] ['prɪti] [ʃi:p] ,
Now **frisk** **and** **leap** **,** **my** **pretty** **sheep** **,**
现在 搜身 和 飞跃 , 我的 漂亮的 羊 ,

快快地跳跃吧，我的漂亮绵羊们!

[ɔ:l] ['merəli] [ə'gen] .
All **merrily** **again** **.**
全部兴高采烈地 再次 .

大家又都开心起来了。

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] !
The **deed** **is** **done** **!**
这 契据 是 完毕 !

事情办成了!

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] !
the **game** **is** **won** **!**
这 游戏 是 韩元 !

比赛赢了!

[raɪt] ['glɔ:riəs] [dʒæk] [wɪl] [bi:; bi] :
Right **glorious** **Jack** **will** **be** **:**
正确的 辉煌 杰克 将要 是 :

光荣的杰克将会是:

[ɔ:l] ['kɔ:rnwɔ:lz] [kəʊst] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [bəʊst]
All Cornwall's coast his fame shall boast
全部 康沃尔的 海岸 他的 名声 将 夸

他的名声将响彻康沃尔郡的整个海岸线。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] !
For this great victory !
为了 这 伟大的 胜利 !

为了这场伟大的胜利!

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [nəʊ] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] ,
But who can know who struck the blow ,
但 WHO 能 知道 WHO 击 这 吹 ,

但谁又能知道是谁先动的手呢?

[sɪns] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] ?
Since none were here to see ?
自从 没有任何 是 这里 到 看 ?

因为这里没有人看到?

[wɒt] [bu:ts] [tu:; tə][dʒæk] [ɪf] [hi:; hi][gəʊ] [bæk]
What boots to Jack if he go back
什么 靴子 到 杰克 如果 他 去 后退

如果杰克回去，他会穿什么靴子?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tru:] [trɔ'fi:] ?
Without some true trophee ?
没有 一些 真的 奖杯 ?

没有真正的奖杯吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɪn] [su:θ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndrəs] [ləʊθ]
For men in sooth are wondrous loth
为了 男人 在 舒缓 是 奇妙的 洛斯

对于男人来说，舒缓是奇妙的厌恶

[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [preɪz] :
To spend a word of praise :
到 花费 一个 单词 的 称赞 :

用一句赞美之词来表达:

[ðəʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒdɪg(ə)l] [-]
Though great and small are prodigal [72]
尽管 伟大的 和 小的 是 浪子 [-]

虽然伟大和渺小都是浪子[72]

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [wɜ:dz] ['ɔ:lweɪz] .
Of evil words always .
的 邪恶的 字 总是 .

总是恶言恶语。

[bʌt; bət] [ɒf] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][gɪə(r)]
But off to bear the Giant's gear
但 离开 到 熊 这 巨人的 齿轮

但还是得去搬运巨人的装备。

[dʒæk][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [ɒv; əv] [lɪm] :
Jack was too weak of limb :
杰克 曾是 也 虚弱的 的 肢 :

杰克的肢体太虚弱了:

[hi:; hi] [skeəs] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [weɪt] [ɒn][lænd] ;
He scarce could stand the weight on land ;
他 稀少 可以 站立 这 重量 在 土地 ;

他在陆地上都几乎承受不住这重量;

[ðen] [haʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][swɪm] ?

Then	how	with	it	to	swim	?
然后	如何	和	它	到	游泳	?

那怎么用它游泳呢?

['wɛrˌfɔːr] [hiː; hi][felt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][belt] ;

Wherefor	he	felt	beneath	his	belt	;
因此	他	毛毡	下面	他的	腰带	;

因此他感到腰带以下湿了;

[pəˈtʃɑːns] [hiː; hi][ðeə(r)] [məʊt][weə(r)]

Perchance	he	there	mote	wear
或许	他	那里	尘埃	穿

或许他在那里穿着

[ə; eɪ]['sɪgnət] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [lʌv] - ['təʊkən] ,

A	signet	,	or	some	love	-	token	,
一个	印章	,	或者	一些	爱	-	令牌	,

一枚印章，或某种爱情信物，

[ɔː(r)] [lɒk] [ɒv; əv] ['leɪdiz] [heə(r)] .

Or	lock	of	lady's	hair	.
或者	锁	的	女士的	头发	.

或者一缕女士的头发。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [səʊ] [fɪəs] , [bʌt; bət] [lʌv] [meɪ] [pɪəs]

For	who	so	fierce	,	but	love	may	pierce
为了	WHO	所以	凶猛的	,	但	爱	可能	刺穿

谁如此凶猛，但爱却能穿透一切

[hɪz; ɪz] [brest] , [tuː; tə][ɔːl] [ˌʌnˈnəʊn] ?

His	breast	,	to	all	unknown	?
他的	胸部	,	到	全部	未知	?

他的胸膛，无人知晓?

[wɒt] [hɑːt] [səʊ] [sɪə] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

What	heart	so	sere	,	but	springs	a	tear
什么	心	所以	塞雷	,	但	弹簧	一个	撕

何等冷漠的心，竟会流下眼泪

[ɪn] ['siːkrət][ænd; ənd][əˈləʊn] ?

In	secret	and	alone	?
在	秘密	和	独自的	?

独自一人秘密进行?

[bʌt; bət] ['kɔːrmərən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn]

But	Cormoran	was	not	the	man
但	鸬鹚	曾是	不是	这	男人

但科莫兰并非那个人

[tuː; tə] [ruː] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kaʊtʃ] :

To	rue	his	lonely	couch	:
到	后悔	他的	孤独	长椅	:

哀叹自己孤零零地躺在沙发上:

[nɔː(r)] [pledʒ] [nɔː(r)] [plaɪt] [ɒv; əv]['leɪdi] [braɪt]

Nor	pledge	nor	plight	of	lady	bright
也不	保证	也不	困境	的	女士	明亮的

既非誓言，亦非布莱特女士的困境

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

Was	there	within	his	pouch	.
曾是	那里	之内	他的	小袋	.

就在他的袋子里。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [stɪrz] [θaɪ] - [bəʊn] ,

There	lay	alone	a	steer's	thigh	-	bone	,
那里	躺	独自的	一个	牛的	大腿	-	骨	,

那里孤零零地躺着一根牛大腿骨，

[ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] , [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θɪk] ;

Sharp	pointed	,	huge	,	and	thick	;
锋利的	尖	,	巨大的	,	和	厚的	;

尖锐、巨大、粗壮；

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [juːst] ([fɔː(r); fə(r)] - [ai][mʌst; məst]) [-]

Wherewith	he	used	(	for	tell't	I	must	)	[	73	]
以及	他	用过的	(	为了	-	我	必须	)	[	-	]

他用（因为我必须告诉）[73]

[hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [tiːθ] [tuː; tə] [pɪk] .

His	monstrous	teeth	to	pick	.
他的	滔天	牙齿	到	挑选	.

他那可怕的牙齿等着被人啃咬。

[naʊ] [ðɪs] [tʊk] [dʒæk] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

Now	this	took	Jack	,	and	on	his	back
现在	这	采取	杰克	,	和	在	他的	后退

这下杰克倒下了，仰面躺倒在地。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [spɔɪl] :

He	slung	the	ugly	spoil	:
他	吊着	这	丑陋的	剧透	:

他扔掉了那丑陋的战利品：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'gen] [hiː; hi][swæm][ðə; ði][meɪn] ,

And	thus	again	he	swam	the	main	,
和	因此	再次	他	游泳	这	主要的	,

于是他又一次游进了主河道。

[sɔː(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

Sore	sick	of	blood	and	toil	.
疮	生病的	的	血	和	辛劳	.

厌倦了鲜血和辛劳。

[ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [laɪt] ,

The	morn	was	bright	,	the	breeze	was	light	,
这	早晨	曾是	明亮的	,	这	微风	曾是	光	,

早晨阳光明媚，微风轻拂。

[dʒæk] - [ðə; ði] [weɪv] ['miːnwaɪl] :

Jack	stemm'd	the	wave	meanwhile	:
杰克	-	这	海浪	同时	:

与此同时，杰克阻止了浪潮：

[ænd; ənd][ɔːl] [pen'zæns] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː]

And	all	Penzance	came	forth	to	see
和	全部	彭赞斯	来了	前进	到	看

整个彭赞斯的人都出来观看。

[huː] [left][ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪl] .

Who	left	the	Giant's	isle	.
WHO	左边	这	巨人的	小岛	.

谁离开了巨人岛?

[ðeɪ] [mɑːrkt] [hɪm][raɪd][ðə; ði] ['bɔɪənt] [taɪd] ,

They	mark'd	him	ride	the	buoyant	tide	,
他们	标记	他	骑	这	浮力	潮	,

他们注意到他乘着涌动的潮水而行，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['stʌbən] [maɪnd] ;
As **one** **of** **stubborn** **mind** **;**
作为 一 的 固执的 头脑 ;

性格固执;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kleft] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [left]
And **how** **he** **cleft** **his** **way** **and** **left**
和 如何 他 裂 他的 方式 和 左边

他如何劈开一条路，离开了

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [træk] [bɪ'haɪnd] . —
A **blood** **-** **red** **track** **behind** **.** **—**
一个 血 - 红色的 追踪 在后面 . —

身后留下一条血红色的痕迹。

[naʊ] [dʒæk][wʌns][mɔː(r)][ɒn] ['kɔːrnwɔːlz] [ʃɔː(r)]
Now **Jack** **once** **more** **on** **Cornwall's** **shore**
现在 杰克 一次 更多的 在 康沃尔的 支撑

杰克再次来到了康沃尔郡的海岸

[ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [trɔ'fiː] :
Unslung **his** **huge** **trophee** **:**
解开 他的 巨大的 奖杯 :

他取下了巨大的奖杯:

[ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð] [staʊnd]
And **all** **flock'd** **round** **,** **and** **mark'd** **with** **stound**
和 全部 - 圆形的 , 和 标记 和 震惊

众人蜂拥而至，惊愕不已。

[wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [məʊt] [biː; bi] .
What **this** **strange** **thing** **mote** **be** **.**
什么 这 奇怪的 事物 尘埃 是 .

这奇怪的东西究竟是什么?

[səʊ] [θɪk] !
So **thick** **!**
所以 厚的 !

好厚!

[səʊ] [lɒŋ] !
so **long** **!**
所以 长的 !

这么久!

[səʊ] [ʃɑːp] !
so **sharp** **!**
所以 锋利的 !

真锋利!

[səʊ] [strɒŋ] !
so **strong** **!**
所以 强的 !

太强了!

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [fʊl] [kwɪk] :
They **saw** **the** **truth** **full** **quick** **:**
他们 锯 这 真相 满的 快的 :

他们很快就看清了真相:

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪts] [lɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ? [-]
For **who** **but** **he** **its** **lord** **could** **be** **?** **[** **74** **]**
为了 WHO 但 他 它是 主 可以 是 ? [-]

除了他，还有谁能成为它的主人呢? [74]

- [twɒz] - [əʊn] [tuːθ] - [pɪk] !
' **Twas** **Cormoran's** **own** **tooth** - **pick** **!**
- 那是 - 自己的 齿 - 挑选 !

那是科莫兰自己的牙签!

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [siːz] [ðæt] ['pɒkɪt] - [piːs] ,
And **who** **could** **seize** **that** **pocket** - **piece** **,**
和 WHO 可以 抢占 那 口袋 - 片 ,

谁能夺取那枚口袋棋子?

[nɔː(r)] [peɪ] [fɔːrt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Nor **pay** **for't** **with** **his** **head** **?**
也不 支付 堡 和 他的 头 ?

难道不付出生命的代价吗?

[ænd; ənd] [huː] [ɛə] [felt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [belt] ?
And **who** **e'er** **felt** **beneath** **that** **belt** **?**
和 WHO 曾经 毛毡 下面 那 腰带 ?

谁曾感受过那条腰带之下的滋味?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !
It **must** **be** **he** **was** **dead** **!**
它 必须 是 他 曾是 死的 !

他一定是死了!

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] [ʃaʊt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [raʊt] ,
Then **did** **they** **shout** **with** **joyous** **rout** **,**
然后 做过 他们 喊 和 欢乐 路线 ,

然后他们欢呼雀跃，高声呐喊。

[ænd; ənd][dʒæk][bɔː(r)] [ɒf] [ə'meɪn] :
And **Jack** **bore** **off** **amain** **:**
和 杰克 钻孔 离开 主 :

杰克无聊地离开了:

[raɪt] [ʌp] [pen'zæns] [ðeɪ] [led][ðeə(r)] [dɑːns] ,
Right **up** **Penzance** **they** **led** **their** **dance** **,**
正确的 向上 彭赞斯 他们 引领 他们的 舞蹈 ,

他们一路高歌猛进，直到彭赞斯，引领着他们的舞蹈。

[ðen] [led][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
Then **led** **it** **down** **again** **.**
然后 引领 它 向下 再次 .

然后又把它带了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [mɔːn] [ðə; ði] ['ɔːldəmən]
It **chanced** **that** **morn** **the** **Ealdorman**
它 偶然 那 早晨 这 埃尔德曼

那天早上，碰巧是埃尔多曼

[sæt] [ðeə(r)][ɪn]['sɪvɪk] [steɪt] ;
Sat **there** **in** **civic** **state** **;**
星期六 那里 在 公民 状态 ;

端坐着，仪态端庄;

[ɒn] ['mætəz] [haɪ] [ɒv; əv]['pɒləti]
On **matters** **high** **of** **polity**
在 事情 高的 的 政体

关于政治高层事务

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .
For **to** **deliberate** **.**
为了 到 商榷 .

以便深思熟虑。

[səʊ] [wen] [ðɪs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]

So	when	this	noise	of	men	and	boys
所以	什么时候	这	噪音	的	男人	和	男孩们

所以，当这群男人和男孩的喧闹声响起时……

[ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

Resounded	through	the	street	,
回荡着	通过	这	街道	,

声音响彻街头，

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt]

He	felt	the	weight	of	high	estate
他	毛毡	这	重量	的	高的	财产

他感受到了高贵身份带来的重担。

[ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .

And	trembled	in	his	seat	.
和	颤抖	在	他的	座位	.

他坐在座位上瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd] - [aʊt]

But	soon	a	scout	who	had	peep'd	out
但	很快	一个	侦察	WHO	有	-	出去

但很快，一个偷偷往外看的侦察兵就发现了。

[ði:z] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] [təʊld] : —

These	welcome	tidings	told	:	—
这些	欢迎	消息	讲述	:	—

这些令人欣喜的消息是：——

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læd] — [sʌm; səm] [θi:f] , [ɔ:(r)] [pæd] ! ” [-]

“	They	bring	a	lad	—	some	thief	,	or	pad	!	”	[	75	]
“	他们	带来	一个	小伙子	—	一些	贼	,	或者	软垫	!	”	[	-	]

“他们带来了一个男孩——可能是个小偷，也可能是个骗子！”[75]

[weə'æt] [hi:; hi] [wækst] [mɔ:(r)] [bəʊld] .

Whereat	he	waxed	more	bold	.
哪里	他	打蜡	更多的	大胆的	.

而他却变得更加大胆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑ:t] [tu:; tə] [bɪəd]

For	though	he	had	no	heart	to	beard
为了	尽管	他	有	不	心	到	胡须

虽然他没有一颗想要胡须的心

[ə; eɪ] ['bɜ:glə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

A	burglar	stout	and	tall	,
一个	窃贼	肥硕	和	高的	,

一个身材矮壮高大的窃贼，

[hi:; hi] [jet] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [traʊns] [ə; eɪ] [læd] ,

He	yet	was	glad	to	trounce	a	lad	,
他	然而	曾是	高兴的	到	痛击	一个	小伙子	,

但他还是很高兴能打败一个年轻人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔ:l] .

Because	he	was	so	small	.
因为	他	曾是	所以	小的	.

因为他个子太小了。

[bʌt; bət] [θrets] [su:n] [tɜ:n] [tu:; tə] ['prɒmɪsɪz] ,

But	threats	soon	turn	to	promises	,
但	威胁	很快	转动	到	承诺	,

但威胁很快就会变成承诺，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [preɪz] ,

And	punishment	to	praise	,
和	惩罚	到	称赞	,

惩罚转为赞扬，

[wen] [dʒæk] [wɔːks] [ɪn][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [bɔːd]

When	Jack	walks	in	and	on	the	board
什么时候	杰克	散步	在	和	在	这	木板

当杰克走进来，站在板子上时

[ðə; ðiː]['dʒaɪənts] [tuːθ] - [pɪk] [leɪz] !

The	giant's	tooth	-	pick	lays	!
这	巨人的	齿	-	挑选	躺下	!

巨人的牙签躺下了!

[ðə; ðiː] ['ɔːldəmən] [ɪz][ɔːl] [ə'staʊnd] ,

The	Ealdorman	is	all	astound	,
这	埃尔德曼	是	全部	震惊	,

郡长惊愕不已。

[ænd; ənd] [skeəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'liːvz] ;

And	scarce	his	eyes	believes	;
和	稀少	他的	眼睛	相信	;

他几乎不敢相信自己的眼睛;

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [lɒŋ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][daɪn]

For	'	twas	long	syne	that	he	did	dine
为了	-	那是	长的	同步	那	他	做过	用餐

他很久以前就吃过饭了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæt] [biːvz] .

Upon	his	own	fat	beeves	.
之上	他的	自己的	胖的	牛	.

他靠着自己的肥牛。

[æz; əz] ['fɪtɪŋ] [miːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [breɪv] [diːd] ,

As	fitting	meed	for	such	brave	deed	,
作为	配件	需求	为了	这样的	勇敢的	契据	,

作为对如此英勇行为的恰当奖赏,

[hiː; hi][feɪn] [wʊd] [welθ] [bɪ'stəʊ] :

He	fain	would	wealth	bestow	:
他	欣然	会	财富	赐给	:

他渴望施舍财富:

[bʌt; bət] ['mʌni] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz][reə(r)]

But	money	there	was	then	as	rare
但	钱	那里	曾是	然后	作为	稀有的

但当时的钱财依然稀缺。

[æz; əz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ] [trəʊ] .

As	now	-	a	-	days	,	I	trow	.
作为	现在	-	一个	-	天	,	我	扔	.

如今，我扔。

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ʃɒn] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən][kɔɪn]

But	honour	shone	more	bright	than	coin
但	荣誉	闪耀	更多的	明亮的	比	硬币

但荣誉比金钱更耀眼。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒæks]['nəʊb(ə)l] [aɪz] :

Before	Jack's	noble	eyes	:
前	杰克的	高贵	眼睛	:

在杰克高贵的目光中:

[əˈweɪk] — [əˈsliːp] — [hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [kiːp] [-]
Awake — asleep — he still might keep [76]
醒 — 睡着了 — 他 仍然 可能 保持 [-]

醒着——睡着——他仍然可能保留[76]

- [ðɪs] [feə(r)] [praɪz] .
Untarnish'd this fair prize .
- 这 公平的 奖 .

维护这份公平的奖赏。

[ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] ,
The Ealdorman then rising up ,
这 埃尔德曼 然后 上升 向上 ,

随后，郡长起身来。

[waɪl] [dʒæk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [nelt] ,
While Jack before him knelt ,
尽管 杰克 前 他 跪下 ,

杰克跪在他面前时，

[ɪn] [ˈɑːrθərz] [neɪm] [hiː; hi] - [hɪm] [naɪt] ,
In Arthur's name he dubb'd him knight ,
在 亚瑟的 姓名 他 - 他 骑士 ,

他以亚瑟王的名义册封他为骑士。

[ænd; ənd] [gɜːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] .
And girt him with a belt .
和 束 他 和 一个 腰带 .

给他系上皮带。

[ðə; ði] [belt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈleðə(r)] ,
The belt it was of good leather ,
这 腰带 它 曾是 的 好的 皮革 ,

这条腰带是上好的皮质的。

[wɪð] [ˈlɛtəz] [stæmpd] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
With letters stamp'd of gold ;
和 信件 盖章 的 金子 ;

用金箔印上字母;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪt] [riːd] [ˌðeərˈɒn]
And all the world might read thereon
和 全部 这 世界 可能 读 其上

全世界的人都可能读到这篇文章。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [təʊld] : —
This simple history told : —
这 简单的 历史 讲述 : —

这段简单的历史讲述了：——

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈkɔːnɪʃ] [mæn]
This is the valiant Cornish man
这 是 这 英勇 康沃尔郡 男人

这就是英勇的康沃尔人

[huː] [sluː] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkɔːrmərən] ! [-]
Who slew the giant Cormoran ! [77]
WHO 一万 这 巨大的 鸬鹚 ! [-]

谁杀死了巨型鸬鹚！[77]

[ˈdaɪvəz] [smɔːl] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] ,
DIVERS SMALL HISTORIES ,
潜水员 小的 历史 ,

潜水员的小故事，

[nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . [-] [-]
not known to the Ancients . [78] [79]
不是 已知 到 这 古代人 . [-] [-]

古代人并不知晓。[78][79]

[ðə; ði][veɪn] [maʊs] .
The Vain Mouse .
这 徒劳 老鼠 .

虚荣的老鼠。

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][saɪd]
UPON a river side
之上 一个 河 边

在河边

[ə; eɪ] [frɒg] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
A Frog had built his house ;
一个 青蛙 有 建造 他的 房子 ;

一只青蛙盖了自己的房子;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [kləʊz][baɪ]
And in a hole close by
和 在 一个 洞 关闭 经过

附近还有一个洞

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
There lived a little Mouse .
那里 居住地 一个 小的 老鼠 .

从前住着一只小老鼠。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)] ,
Now as they lived so near ,
现在 作为 他们 居住地 所以 靠近 ,

由于他们住得很近,

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
And went out in fine weather ,
和 去 出去 在 美好的 天气 ,

天气晴朗,我们外出了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmtaɪmz] ,
They used to meet sometimes ,
他们 用过的 到 见面 有时 ,

他们以前偶尔会见面。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
And laugh and talk together .
和 笑 和 讲话 一起 .

然后大家一起欢笑、交谈。

[ðʌs] [æz; əz] [ðeɪ] - [ə'lɒŋ]
Thus as they jogg'd along
因此 作为 他们 - 沿着

于是,他们慢跑着

[səʊ] ['hæpɪli] [θruː] [laɪf] ,
So happily through life ,
所以 快乐地 通过 生活 ,

所以,幸福地走完人生旅程吧。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['ɒf(ə)n] [sed] , [-]
The neighbours often said , [80]
这 邻居 经常 说 , [-]

邻居们经常说[80]

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
They **must** **be** **man** **and** **wife** **.**
他们 必须 是 男人 和 妻子 .

他们一定是夫妻。

[naʊ] [maʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [geɪ] ,
Now **Mouse** **was** **rather** **gay** **,**
现在 老鼠 曾是 相当 同性恋 ,

现在，老鼠其实挺同性恋的。

[waɪl] ['frɒgi] [wɒz; wəz][məʊst]['prɒpə(r)] ;
While **Froggy** **was** **most** **proper** **;**
尽管 青蛙 曾是 最多 恰当的 ;

而弗罗吉则表现得非常得体;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
And **so** **he** **said** **one** **day** **,**
和 所以 他 说 一 天 ,

于是有一天，他说:

- [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
' **Tis** **time** **for** **me** **to** **stop** **her** **.**
- 的 时间 为了 我 到 停止 她 .

我该阻止她了。

[ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] ,
A **fair** **offer** **,**
一个 公平的 提供 ,

一个合理的报价，

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That **very** **afternoon** **,**
那 非常 下午 ,

就在那天下午，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tiː] ,
As **they** **were** **taking** **tea** **,**
作为 他们 是 采取 茶 ,

他们正在喝茶的时候，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maʊs] , [sed] [hiː; hi] ;
I **love** **you** **,** **Mouse** **,** **said** **he** **;**
我 爱 你 , 老鼠 , 说 他 ;

“我爱你，老鼠，”他说;

[preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Pray **will** **you** **marry** **me** **?**
祈祷 将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

[bʌt; bət] [maʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [veɪn] ;
But **Mouse** **was** **very** **vain** **;**
但 老鼠 曾是 非常 徒劳 ;

但老鼠非常虚荣;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [raɪf] ,
And **,** **though** **mice** **are** **so** **rife** **,**
和 , 尽管 小鼠 是 所以 普遍存在 ,

而且，尽管老鼠数量如此之多，

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self]
I'm **sure** **she** **thought** **herself**
我是 当然 她 想法 她自己

我相信她自己也这么想。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [maʊs] [ɪn][laɪf] .

The	prettiest	mouse	in	life	.
这	最漂亮的	老鼠	在	生活	.

世界上最漂亮的老鼠。

[rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] .

rejected	with	disdain	.
拒绝	和	蔑视	.

断然拒绝。

[səʊ] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [æt; ət] [frɒg]

So	looking	grave	at	Frog
所以	寻找	严重	在	青蛙

所以，青蛙看起来很严肃。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [wuː] ,

That	he	should	dare	to	woo	,
那	他	应该	敢	到	哇	,

他竟敢追求，

[ʃiː; ʃi] [sed] , — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv]

She	said	,	—	how	can	I	love
她	说	,	—	如何	能	我	爱

她说："我怎么能爱呢？"

[ə; eɪ][kəʊld] , [dæmp] [θɪŋ] , [laɪk][juː; jʊ] ?

A	cold	,	damp	thing	,	like	you	?
一个	寒冷的	,	潮湿	事物	,	喜欢	你	?

像你这样冰冷潮湿的东西?

[ðen] ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

Then	jumping	from	her	seat	,
然后	跳	从	她	座位	,

然后她从座位上跳了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] ,

As	if	to	shew	her	spite	,
作为	如果	到	展示	她	尽管如此	,

仿佛是为了表达她的怨恨，

[ʃiː; ʃi] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [-]

She	whisk'd	him	with	her	tail	,	[	81	]
她	搅拌	他	和	她	尾巴	,	[	-	]

她用尾巴把他甩了起来[81]

[nɔː(r)] [wɪʃt] [hɪm][wʌns] [gʊd] - [naɪt] .

Nor	wish'd	him	once	good	-	night	.
也不	希望	他	一次	好的	-	夜晚	.

甚至连一句晚安都没跟他说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] ,

But	,	as	it	so	fell	out	,
但	,	作为	它	所以	跌倒	出去	,

但是，事情就这样发生了

[əʊld] ['pʊsi] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ,

Old	Pussy	had	been	walking	,
老的	猫	有	到过	步行	,

老猫咪一直在走路，

[ænd; ənd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðeə(r)]

And	stopp'd	to	listen	there
和	停止	到	听	那里

然后停下来倾听。

[waɪl] [frɒg] [ænd; ənd] [maʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] :

While	Frog	and	Mouse	were	talking	:
尽管	青蛙	和	老鼠	是	说	:

青蛙和老鼠正在交谈时:

['vænəti] [miːts] [ɪts] [dɪ'zɜːts] .

Vanity	meets	its	deserts	.
虚荣	满足	它是	沙漠	.

虚荣终将自食其果。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [veɪn] [maʊs]

And	just	as	this	vain	Mouse
和	只是	作为	这	徒劳	老鼠

就像这只虚荣的老鼠一样

[wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] ,

Was	trotting	home	to	bed	,
曾是	小跑	家	到	床	,

正小跑着回家睡觉,

[əʊld] ['pʊsi] [kraɪd] , — [stɒp] , [stɒp] !

Old	Pussy	cried	,	—	Stop	,	stop	!
老的	猫	哭	,	—	停止	,	停止	!

老猫叫道:“停下,停下!”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hed] .

And	seized	her	by	the	head	.
和	查获	她	经过	这	头	.

然后抓住她的头。

[ðen] ['frɒgi] [huː] - [aʊt]

Then	Froggy	who	peep'd	out
然后	青蛙	WHO	-	出去

然后,青蛙弗罗吉探出头来

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ,

And	saw	how	she	was	treated	,
和	锯	如何	她	曾是	治疗	,

并亲眼目睹了她受到的待遇,

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [sed] [hiː; hi] ,

It	serves	her	right	,	said	he	,
它	服务	她	正确的	,	说	他	,

他说,这是她应得的。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kən'siːtɪd] .

For	being	so	conceited	.
为了	存在	所以	自负	.

因为他太自负了。

[səʊ] ['pʊsi] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] ,

So	Pussy	took	poor	Mouse	,
所以	猫	采取	贫穷的	老鼠	,

于是,小猫咪带走了可怜的老鼠,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] ,

And	gave	her	to	her	kittens	,
和	给予	她	到	她	小猫	,

然后把她给了她的小猫们。

[huː] - [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,

Who	supp'd	upon	her	flesh	,
WHO	-	之上	她	肉	,

谁曾享用过她的肉体,

[bʌt; bət] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪt(ə)nz] . [-] [-]
But **saved** **her** **skin** **for** **mittens** **.** **[** **82** **]** **[** **83** **]**
但 已保存 她 皮肤 为了 连指手套 . [-] [-]

但她却保住了自己的皮肤，戴上了手套。[82][83]

[kɒk] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] .
Cock **Robin** **and** **Jenny** **Wren** **.**
公鸡 罗宾 和 珍妮 鹪 .

知更鸟和鹪鹩。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [dɪə(r)] ['rɒbɪn] ! ” [sed] [swi:t] ['dʒeni] [ren] :
“ **GOOD** **morning** **,** **dear** **Robin** **!** **”** **said** **sweet** **Jenny** **Wren** **:**
“ 好的 早晨 , 亲爱的 罗宾 ! ” 说 甜的 珍妮 鹪 :

“早上好，亲爱的罗宾！”甜美的珍妮·雷恩说道：

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [swi:t] ['dʒeni] ! ” [sed] ['rɒbɪn] [ə'gen] .
“ **Good** **morning** **,** **sweet** **Jenny** **!** **”** **said** **Robin** **again** **.**
“ 好的 早晨 , 甜的 珍妮 ! ” 说 罗宾 再次 .

“早上好，亲爱的珍妮！”罗宾再次说道。

[ðen] ['tʃɜ:pɪŋ] [ænd; ənd] [flɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ]
Then **chirping** **and** **flirting** **and** **hopping** **and** **bobbing**
然后 啁啾声 和 调情 和 跳跃 和 上下摆动

然后叽叽喳喳、调情、蹦蹦跳跳、摇来摇去

[tə'geðə(r)] [sæt] [daʊn] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [kɒk] ['rɒbɪn] .
Together **sat** **down** **Jenny** **Wren** **and** **Cock** **Robin** **.**
一起 卫星 向下 珍妮 鹪 和 公鸡 罗宾 .

珍妮·雷恩和知更鸟一起坐了下来。

[ðen] ['dʒeni] [brəʊk] ['saɪləns] : — “ [ɑ:] [ˌem 'i:] !
Then **Jenny** **broke** **silence** **:** **—** **“** **Ah** **me** **!**
然后 珍妮 打破 沉默 : — “ 啊 我 !

然后珍妮打破了沉默：“啊，我！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] ,
if **you** **knew** **,**
如果 你 知道 ,

如果你知道的话，

[dɪə(r)] ['rɒbɪn] , [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [bi:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
Dear **Robin** **,** **how** **this** **little** **heart** **beats** **for** **you** **,**
亲爱的 罗宾 , 如何 这 小的 心 节拍 为了 你 ,

亲爱的罗宾，我的小心脏为你跳动着。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒeni] [ren] [-]
It **hardly** **would** **happen** **that** **poor** **Jenny** **Wren** **[** **84** **]**
它 几乎 会 发生 那 贫穷的 珍妮 鹪 [-]

可怜的珍妮·雷恩[84]不太可能

[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [deɪm] ['rɒbɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hen] . ”
Must **always** **give** **place** **to** **Dame** **Robin** **your** **hen** **.** **”**
必须 总是 给 地方 到 贵妇人 罗宾 你的 母鸡 . ”

必须永远给你的母鸡罗宾夫人让路。

“ [swi:t] ['dʒeni] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [doʊnt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [sə'pəʊz]
“ **Sweet** **Jenny** **!** **”** **said** **he** **,** **“** **you** **don't** **surely** **suppose**
“ 甜的 珍妮 ! ” 说 他 , “ 你 不 一定 认为

“亲爱的珍妮！”他说，“你肯定不会以为……”

[ðæt] ['rəubinz] [kæn; kən] ['traɪf(ə)l] [laɪk] ['dʒækdɔ:] [ænd; ənd] [krəʊz] !
That **Robins** **can** **trifle** **like** **jackdaws** **and** **crows** **!**
那 知更鸟 能 琐事 喜欢 寒鸦 和 乌鸦 !

知更鸟也会像寒鸦和乌鸦一样胡闹！

[juː; jʊ] [nəʊ] [bɜːdz][ɒv; əv][maɪ]['kwɒlətɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dekərəs] ;
You know birds of my quality must be decorous ;
你 知道 鸟类 的 我的 质量 必须 是 得体 ;

你知道，像我这样高贵的鸟儿必须举止得体；

[ðəʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] . ”
Though between you and me , sweet , it may sometimes bore us . ”
尽管 之间 你 和 我 , 甜的 , 它 可能 有时 钻孔 我们 . ”

不过，亲爱的，你我之间说，它有时可能会让我们感到无聊。

“ [ðen] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ['rɒbɪn] !
“ Then come , my dear Robin !
“ 然后 来 , 我的 亲爱的 罗宾 !

“那么，来吧，我亲爱的罗宾！”

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['baʊə(r)] ,
then come to my bower ,
然后 来 到 我的 凉亭 ,

然后到我的凉亭来吧，

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['flaʊə(r)] :
Now the trees are all leaf and the fields are all flower :
现在 这 树木 是 全部 叶子 和 这 字段 是 全部 花 :

现在树木枝繁叶茂，田野里鲜花盛开：

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [tel] ['stɔːriz] , — [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] ,
The world may tell stories , — I don't care a fig ,
这 世界 可能 告诉 故事 , — 我 不 关心 一个 如图 ,

世人或许会讲述各种故事，——我一点也不在意。

[waɪl] ['prɪti] [kɒk] ['rɒbɪn] [ɪz] - [ɒn][maɪ][twɪg] .
While pretty Cock Robin is perch'd on my twig .
尽管 漂亮的 公鸡 罗宾 是 - 在 我的 枝条 .

一只漂亮的知更鸟栖息在我的树枝上。

” [kɒk] ['rɒbɪn][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld] , [ænd; ənd] [θraɪs] - [ə'laʊd] , [-]
” Cock Robin was tickled , and thrice chirp'd aloud , [85]
” 公鸡 罗宾 曾是 挠痒 , 和 三次 - 大声 , [-]

“知更鸟被逗乐了，大声鸣叫了三声[85]”

[ænd; ənd] [θraɪs] - [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [θraɪs] ['greɪʃəsli] :
And thrice wagg'd his tail and thrice graciously bow'd :
和 三次 - 他的 尾巴 和 三次 亲切地 鞠躬 :

它摇了三次尾巴，又优雅地鞠了一躬：

[ðen] [hiː; hi] ['bʌsl] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['hwitl] [səʊ] [haɪ] ,
Then he bustled and rustled and whittled so high ,
然后 他 熙熙攘攘 和 沙沙作响 和 削过的 所以 高的 ,

然后他忙碌地、沙沙地、削着木头，声音越来越高，

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊk] [ə; eɪ] [dʌl] [aʊl] [huː] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [kləʊz] [baɪ] .
That he woke a dull owl who was dozing close by .
那 他 觉醒 一个 乏味的猫头鹰 WHO 曾是 打盹 关闭 经过 .

他吵醒了一只在附近打盹的迟钝猫头鹰。

“ [wɪt] - [ə; eɪ] - [wuː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] - [wɪð] [sə'praɪz] :
“ Whit - a - whoo ! ” cried the owl , as he blink'd with surprise :
“ 惠特 - 一个 - 哇哦 ! ” 哭 这 猫头鹰 , 作为 他 - 和 惊喜 :

“咿呀咿！”猫头鹰惊叫一声，同时惊讶地眨了眨眼：

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? — [ðɪs] [sʌn][ɪz] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] .
“ Where is he ? — this sun is too bright for my eyes .
“ 在哪里 是 他 ? — 这 太阳 是 也 明亮的 为了 我的 眼睛 .

“他在哪里？——这太阳太刺眼了。”

” [bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	But	a	cloud	passing	over	,	as	if	fate	was	in	it	,
”	但	一个	云	通过	超过	,	作为	如果	命运	曾是	在	它	,

但一阵乌云飘过，仿佛命运就在其中。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɒn] ['rɒbɪn] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

He	pounced	upon	Robin	at	that	very	minute	.
他	猛扑	之上	罗宾	在	那	非常	分钟	.

就在那一刻，他扑向了罗宾。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] ! [ə'læs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][freɪl] !

Poor	Cock	Robin	!	alas	,	that	he	should	be	so	frail	!
贫穷的	公鸡	罗宾	!	唉	,	那	他	应该	是	所以	脆弱	!

可怜的知更鸟！唉，它竟然如此虚弱！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [teɪl] !

How	could	he	give	ear	to	her	flattering	tale	!
如何	可以	他	给	耳朵	到	她	奉承	故事	!

他怎么可能听信她那套奉承的话呢！

[ðə; ði] [aʊl] [mɪnst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] : [bʌt; bət] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [waɪz] ,

The	Owl	minced	him	for	supper	:	but	,	had	he	been	wise	,
这	猫头鹰	剁碎	他	为了	晚餐	:	但	,	有	他	到过	明智的	,

猫头鹰把他剁碎做成了晚餐：但是，如果他足够聪明的话，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] - [hɪm'self][ɒn] [deɪm] ['rɑːbɪnz] [mɪns] - [paɪz] . [-] [-]

He	had	still	supp'd	himself	on	Dame	Robin's	mince	-	pies	.	[	86	]	[	87	]
他	有	仍然	-	他自己	在	贵妇人	罗宾的	剁碎	-	馅饼	.	[	-	]	[	-	]

他仍然靠着罗宾夫人做的肉馅饼充饥。[86][87]

[ðə; ði] [praʊd] ['iːg(ə)l] .

The	Proud	Eagle	.
这	自豪的	鹰	.

骄傲的雄鹰。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [dwelt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

AN	eagle	dwelt	upon	a	rock	,
一个	鹰	居住	之上	一个	岩石	,

一只鹰栖息在岩石上，

[ænd; ənd] - [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [stəʊnz] :

And	perch'd	upon	the	topmost	stones	:
和	-	之上	这	最顶层	石头	:

栖息在最高的石头上：

[wens] [hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ɒn][bɜːd][ænd; ənd] [biːst]

Whence	he	would	pounce	on	bird	and	beast
何处	他	会	猛扑	在	鸟	和	兽

他从那里会扑向鸟兽。

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

And	bear	them	off	to	pick	their	bones	.
和	熊	他们	离开	到	挑选	他们的	骨头	.

把它们拖走，让它们去啃食骨头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd]['kruːəl][bɜːd] ,

He	was	a	proud	and	cruel	bird	,
他	曾是	一个	自豪的	和	残忍的	鸟	,

他是一只骄傲而残忍的鸟。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ;

And	boasted	of	his	beak	and	claw	;
和	吹嘘	的	他的	喙	和	爪	;

并夸耀自己的喙和爪；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

His	eye	could	reach	both	far	and	near	,
他的	眼睛	可以	抵达	两个都	远的	和	靠近	,

他的目光既能看清远处，也能看清近处。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [lɔː] .

And	hunger	was	his	only	law	.
和	饥饿	曾是	他的	仅有的	法律	.

饥饿是他唯一的法则。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]

One	morning	in	the	month	of	May
一	早晨	在	这	月	的	可能

五月的一个早晨

[ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz] [bliːt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] :

A	lamb	was	bleating	on	the	lawn	:
一个	羊肉	曾是	咩咩叫	在	这	草地	:

一只小羊羔在草坪上咩咩叫着：

“ [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)] [læmz] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [tuː; tə] - [deɪ] [-]

“	A	fig	for	lambs	,	”	said	he	;	“	to	-	day	[	88	]
“	一个	如图	为了	羔羊	,	”	说	他	;	“	到	-	天	[	-	]

“给羔羊吃无花果，”他说；“今天[88]

[aɪl] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɔːn] .

I'll	breakfast	on	a	pretty	fawn	.
患病的	早餐	在	一个	漂亮的	讨好	.

我要以一只漂亮的小鹿为早餐。

” [bʌt; bət] ['evri] ['prɪti] [fɔːn] [ðæt] [deɪ]

”	But	every	pretty	fawn	that	day
”	但	每一个	漂亮的	讨好	那	天

但那天每一只漂亮的小鹿

[wɒz; wəz] - [baɪ][ɪts]['keəf(ə)l][dæm] :

Was	shelter'd	by	its	careful	dam	:
曾是	-	经过	它是	小心	坝	:

受到其精心设计的堤坝的庇护：

[səʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['brekfəst] [ðeə(r)] ,

So	as	he	could	not	breakfast	there	,
所以	作为	他	可以	不是	早餐	那里	,

所以他没法在那里吃早餐，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [læm] .

He	turn'd	again	to	find	the	lamb	.
他	转弯	再次	到	寻找	这	羊肉	.

他再次转身寻找小羊羔。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][heə(r)]

And	though	he	might	have	caught	a	hare
和	尽管	他	可能	有	捕捉	一个	野兔

虽然他可能抓到了一只野兔

[huː] ['hʌrid] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [bruː] ;

Who	hurried	off	towards	her	brue	;
WHO	慌忙	离开	向	她	布鲁	;

她匆匆走向她的兄弟；

“ [neɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ['sɪli] [pʊs] ” [hiː; hi][kraɪd]

“	Nay	think	not	,	silly	puss	”	he	cried
“	不	思考	不是	,	愚蠢的	猫	”	他	哭

“想都别想，傻猫！”他喊道。

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɒn][juː; jʊ] .

“	That	I	would	stoop	to	lunch	on	you	.
”	那	我	会	哈腰	到	午餐	在	你	.

“我竟然会屈尊请你吃午饭。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [wɑːtʃdt] [hɪz; ɪz] [læmz] ,

”	But	now	the	shepherd	watch'd	his	lambs	,
”	但	现在	这	牧羊人	观看	他的	羔羊	,

“但现在牧羊人守望着他的羊羔，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [nɒt][ˈventʃə(r)][ðeə(r)] ,

And	,	as	he	dared	not	venture	there	,
和	,	作为	他	敢于	不是	风险投资	那里	,

而他，由于不敢冒险前往那里，

[əˈweɪ] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][swɔː(r)][əˈlaʊd]

Away	he	flew	,	and	swore	aloud
离开	他	飞翔	,	和	发誓	大声

他飞走了，嘴里大声咒骂着。

[id] [ˈgɒb(ə)l] [ʌp] [əˈlaɪv][ðə; ði][heə(r)] .

He'd	gobble	up	alive	the	hare	.
他会	咕噜	向上	活	这	野兔	.

他会把兔子活生生地吞下去。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [dʒʌst] [ðen] ,

He	pass'd	a	little	mouse	just	then	,
他	通过	一个	小的	老鼠	只是	然后	,

他刚才经过了一只小老鼠。

[nɔː(r)] [dein] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [ˈpɔːltri] [fuːd] :

Nor	deigned	to	touch	such	paltry	food	:
也不	设计	到	触碰	这样的	微不足道	食物	:

连这点微不足道的食物都不屑一顾:

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][heə(r)]

But	soon	he	found	the	prudent	hare
但	很快	他	成立	这	谨慎	野兔

但很快他就找到了那只谨慎的兔子。

[hæd; həd] [stəʊl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

Had	stole	away	into	the	wood	.
有	偷窃	离开	进入	这	木头	.

悄悄溜进了树林。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [bæk] [hiː; hi] [fluː]

Then	in	a	passion	back	he	flew
然后	在	一个	热情	后退	他	飞翔

然后他怒火中烧，飞了回去。

[tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [həʊl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] :

To	swallow	whole	the	little	mouse	:
到	吞	所有的	这	小的	老鼠	:

把小老鼠整个吞下去:

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [hɜː(r); hə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] [njuː] , [-]

But	little	mouse	her	danger	knew	,	[	89	]
但	小的	老鼠	她	危险	知道	,	[	-	]

但小老鼠知道危险，[89]

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

And	so	had	crept	into	her	house	.
和	所以	有	悄悄地爬	进入	她	房子	.

于是，他悄悄潜入了她的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dju:z] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] :

And	now	the	evening	dews	were	rising	:
和	现在	这	晚上	露水	是	上升	:

现在，傍晚的露水开始上升了:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [peɪl] ,

And	as	the	light	was	waxing	pale	,
和	作为	这	光	曾是	打蜡	苍白	,

当光线渐渐暗淡时，

[ðɪs] [praʊd] [bɜ:d] ([di:m] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ])

This	proud	bird	(	deem	it	not	surprising	)
这	自豪的	鸟	(	认为	它	不是	奇怪	)

这只骄傲的鸟（这并不奇怪）

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][sʌp][ə'pɒn][ə; eɪ][sneɪl] . [-] [-]

Was	glad	to	sup	upon	a	snail	.	[	90	]	[	91	]
曾是	高兴的	到	上	之上	一个	蜗牛	.	[	-	]	[	-	]

很高兴能吃到蜗牛。[90][91]

[jʌŋ] [-] .

Young	Lumpkin's	Hyæna	.
年轻的	兰普金的	鬣狗	.

幼年兰普金鬣狗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm]['pi:p(ə)l] [sed] [ə; eɪ]

IT	was	once	on	a	time	people	said	a	hyæna
它	曾是	一次	在	一个	时间	人们	说	一个	鬣狗

从前，人们称鬣狗为.....

[lɪvd; 'laɪvd][kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][snʌg][leə(r)] ;

Lived	close	by	the	village	and	had	a	snug	lair	;
居住地	关闭	经过	这	村庄	和	有	一个	舒适	巢穴	;

住在村庄附近，有一个舒适的藏身之处;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)] - [twɒz][ə; eɪ]['ri:əl][wʌn] , [jʌŋ] ['lʌmpkɪn] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

They	were	sure	'	twas	a	real	one	,	young	Lumpkin	had	seen	her	,
他们	是	当然	-	那是	一个	真实的	一	,	年轻的	兰普金	有	已见	她	,

他们确信那是真的，小兰普金亲眼见过她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代婴儿国的歌谣，(Lays of Ancient Babyland to which are added)

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] .
With a head like a wolf and a tail like a bear .
和 一个 头 喜欢 一个 狼 和 一个 尾巴 喜欢 一个 熊 .

长着狼头和熊尾。

[əʊld] ['gæfə(r)] [mɔːr'əʊvə(r)] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [kwɑːf, kwɔf] ,
Old Gaffer moreover , who used to sit quaffing ,
老的 领班 而且 , WHO 用过的 到 坐 畅饮 ,

而且，老加弗过去常常坐着喝酒，

[wʌn] [naɪt] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [guːs] [ded] ;
One night heard a scuffle and found a goose dead ;
一 夜晚 听到 一个 扭打 和 成立 一个 鹅 死的 ;

一天晚上，他听到一阵打斗声，发现一只鹅死了；

[ænd; ənd] [deɪm] - [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['lɑːfɪŋ] , [-]
And dame Slipperslopper had often heard laughing , [92]
和 贵妇人 - 有 经常 听到 笑 , [-]

而拖鞋夫人经常听到笑声[92]

[waɪl] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , [ɔːl] [ə'bed] .
While folks were , or ought to have been , all abed .
尽管 各位 是 , 或者 应该 到 有 到过 , 全部 阿贝德 .

当人们都已入睡（或者说本该入睡）的时候。

[səʊ] [wɪð] ['kɒmən] [kən'sent] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ,
So with common consent they determined to stop her ,
所以 和 常见的 同意 他们 决定 到 停止 她 ,

于是，经大家一致同意，他们决定阻止她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [reɪs] :
For hyænas they said were a mischievous race :
为了 鬣狗 他们 说 是 一个 恶作剧 种族 :

人们说鬣狗是顽劣的种族：

[səʊ] ['gæfə(r)] [ænd; ənd] ['lʌmpkɪn] [ænd; ənd] [deɪm] -
So Gaffer and Lumpkin and Dame Slipperslopper
所以 领班 和 兰普金 和 贵妇人 -

所以，老爹、兰普金和拖鞋夫人

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [gɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Sallied forth one fine morning all girt for the chase .
突袭 前进 一 美好的 早晨 全部 束 为了 这 追赶 .

在一个晴朗的早晨，他全副武装，准备去追捕猎物。

[ðeɪ] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
They soon reach'd the hole where they reckon'd to find her ,
他们 很快 已达到 这 洞 在哪里 他们 估计 到 寻找 她 ,

他们很快到达了他们认为能找到她的那个洞口。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [pəʊsts] [æz; əz] [ðeɪ] [gæðɚd] [raʊnd] [kləʊz] ;
And all took their posts as they gather'd round close ;
和 全部 采取 他们的 帖子 作为 他们 聚集 圆形的 关闭 ;

他们围拢过来，各就各位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [ʃiː; ʃi] - [ɪn] , [ðəʊ] [nəʊ][məʊl][kʊd; kəd][biː; bi]['blaɪndə(r)] ,

And	the	Dame	she	peep'd	in	,	though	no	mole	could	be	blinder	,
和	这	贵妇人	她	-	在	,	尽管	不	痣	可以	是	盲人	,

她偷窥的那位女士，虽然没有哪个鼹鼠比她更瞎，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

As	she	settled	her	spectacles	over	her	nose	.
作为	她	定居	她	眼镜	超过	她	鼻子	.

她把眼镜架在鼻子上。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði][fɒks] , [-]

But	just	at	that	moment	our	old	friend	the	fox	,	[	93	]
但	只是	在	那	片刻	我们的	老的	朋友	这	狐狸	,	[	-	]

但就在这时，我们的老朋友狐狸[93]

([fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [-])

(	For	no	more	and	no	less	was	Young	Lumpkin's	Hyæna	)
(	为了	不	更多的	和	不	较少的	曾是	年轻的	兰普金的	鬣狗	)

（因为这就是小兰普金的鬣狗，不多不少）

[wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][əʊld] ['gæfərz] [fæt] [kɒks] ,

Was	starting	to	visit	old	Gaffer's	fat	cocks	,
曾是	开始	到	访问	老的	领班的	胖的	公鸡	,

开始去拜访老爸的肥鸡巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [id] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

And	he	brush'd	past	her	face	just	as	if	he'd	not	seen	her	.
和	他	-	过去的	她	脸	只是	作为	如果	他会	不是	已见	她	.

他径直从她脸旁擦身而过，仿佛没看见她一样。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] — [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ;

She	started	—	her	glasses	fell	into	the	hole	;
她	开始	—	她	眼镜	跌倒	进入	这	洞	;

她开始——她的眼镜掉进了洞里；

[ænd; ənd] ['bækwəd] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [ʃriːkd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	backward	she	tumbled	and	shriek'd	like	a	child	.
和	落后	她	翻滚	和	尖叫	喜欢	一个	孩子	.

她向后跌倒，像个孩子一样尖叫起来。

[jʌŋ] ['lʌmpkɪn] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ;

Young	Lumpkin	stood	silent	and	look'd	like	a	fool	;
年轻的	兰普金	站立	沉默的	和	看起来	喜欢	一个	傻子	;

小兰普金沉默不语，看起来像个傻瓜；

[əʊld]['gæfə(r)][ræn] ['həʊmwəd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] .

Old	Gaffer	ran	homeward	,	as	if	he	was	wild	.
老的	领班	跑	回家	,	作为	如果	他	曾是	荒野	.

老加弗像疯了一样，一路狂奔回家。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][həʊm][hiː; hi][hæd; həd][lɒst][ə; eɪ][faɪn] ['tʃɪkɪn] ,

But	before	he	got	home	he	had	lost	a	fine	chicken	,
但	前	他	得到	家	他	有	丢失的	一个	美好的	鸡	,

但他还没到家就丢了一只好鸡。

[ænd; ənd] [deɪm] - [keɪm] [bæk] [ɪn] ['ʃægrɪn] :

And	Dame	Slipperslopper	came	back	in	chagrin	:
和	贵妇人	-	来了	后退	在	懊恼	:

而拖鞋夫人懊恼地回来了：

[bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] - [wɪð] [dʒɔɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [hiː; hi][sæt] ['lɪkɪŋ] ,

But	the	Fox	grinn'd	with	joy	while	his	chops	he	sat	licking	,
但	这	狐狸	-	和	喜悦	尽管	他的	排骨	他	卫星	舔舐	,

狐狸咧嘴一笑，一边舔着嘴唇，一边高兴极了。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][bəʊnz] [kliːn] . [-]

And	put	on	the	glasses	,	to	pick	the	bones	clean	.	[	94	]
和	放	在	这	眼镜	,	到	挑选	这	骨头	干净的	.	[	-	]

戴上眼镜，把骨头啃干净。[94]

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[wen] [ə; eɪ] [fuːl] [preit] [ɒv; əv] ['wʌndər] — [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['drægən] ,

When	a	fool	prates	of	wonders	—	a	ghost	or	a	dragon	,
什么时候	一个	傻子	普拉特斯	的	奇迹	—	一个	鬼	或者	一个	龙	,

当一个傻瓜夸夸其谈奇事——比如鬼魂或龙，

[bɪ'liːv] [nɒt][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [meɪ] [sweə(r)] ;

Believe	not	his	story	,	albeit	he	may	swear	;
相信	不是	他的	故事	,	尽管	他	可能	发誓	;

即使他发誓，也不要相信他的话；

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [stɪl] [wæg][ɒn] ,

For	be	sure	,	that	as	usual	the	world	will	still	wag	on	,
为了	是	当然	,	那	作为	通常	这	世界	将要	仍然	摇摆	在	,

可以肯定的是，世界仍将像往常一样继续运转。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['drægən][nɔː(r)] [gəʊst] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] . [-]

And	never	a	dragon	nor	ghost	will	be	there	.	[	95	]
和	绝不	一个	龙	也不	鬼	将要	是	那里	.	[	-	]

那里既没有龙也没有鬼。[95]

[ðə; ði] [jʌŋ] [θrʌʃ] .

The	Young	Thrushes	.
这	年轻的	画眉	.

幼鸫。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	TRUE	STORY	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θrʌʃ] [wɪð] ['spekld] [brest]

A	PRETTY	thrush	with	speckled	breast
一个	漂亮的	画眉	和	斑驳的	胸部

一只漂亮的画眉，胸部有斑点

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [juː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nest] ,

Within	a	yew	had	made	her	nest	,
之内	一个	紫杉	有	制成	她	巢	,

她在一棵紫杉树上筑了巢，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [egz] [ðeə(r)] :

And	laid	her	five	eggs	there	:
和	铺设	她	五	鸡蛋	那里	:

她在那里下了五个蛋：

[faɪv] ['prɪti] [egz] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [bluː] ,

Five	pretty	eggs	so	smooth	and	blue	,
五	漂亮的	鸡蛋	所以	光滑的	和	蓝色的	,

五枚漂亮的鸡蛋，光滑呈蓝色，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜː'self] [ɔːl] ['spekld] [tuː] ,

And	,	like	herself	all	speckled	too	,
和	,	喜欢	她自己	全部	斑驳的	也	,

而且，就像她自己一样，身上也布满了斑点。

[ʃi:; ʃi] [bru:d] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] .
She brooded with much care .
她 沉思 和 很多 关心 .

她若有所思，十分谨慎。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [səʊ] [kləʊz] [ʃi:; ʃi] [sæt] ,
By day , by night , so close she sat ,
经过 天 , 经过 夜晚 , 所以 关闭 她 卫星 ,

日日夜夜，她都坐在那么近的地方。

[nəʊ] ['bæb(ə)lɪŋ] [dɒg] , [nəʊ] ['krɑ:fti] [kæt] ,
No babbling dog , no crafty cat ,
不 胡说 狗 , 不 狡猾 猫 ,

没有喋喋不休的狗，也没有狡猾的猫

[nəʊ] [bɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [nju:] :
No boy her secret knew :
不 男生 她 秘密 知道 :

没有一个男孩知道她的秘密:

[nɔ:(r)] [bɜ:d] — [seɪv] [wʌn] , [hu:] [sæt] [ə'pɑ:t]
Nor bird — save one , who sat apart
也不 鸟 — 节省 一 , WHO 卫星 除

除了那只独自栖息的鸟之外，没有其他鸟了。

[ænd; ənd] ['hwisl] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , — [-]
And whistled to console her heart , — [96]
和 吹口哨 到 安慰 她 心 , — [-]

她吹着口哨安慰自己的心，—[96]

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [meit] , [ænd; ənd] [tru:] .
Her gentle mate , and true .
她 温和的 伴侣 , 和 真的 .

她温柔的伴侣，而且忠诚。

[ðʌs] [taɪm] [pæst] ['tʃɪərəli] [ə'weɪ] ;
Thus time pass'd cheerily away ;
因此 时间 通过 兴高采烈地 离开 ;

就这样，时光愉快地流逝了;

['mi:nwaɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Meanwhile her bosom day by day
同时 她 怀 天 经过 天

与此同时，她的胸部日渐丰满

[wɪð] ['kɪndlɪŋ] ['fɒndnəs] - :
With kindling fondness yearn'd :
和 引火物 喜爱 - :

怀着炽热的爱慕之情:

[tɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [mɔ:n] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Till , on the morn when it befel
直到 , 在 这 早晨 什么时候 它 发生

直到那天早晨，事情发生了

[hɜ:(r); hə(r)] ['kæləʊ] ['nestliŋ] [bɜ:st] [ðə; ði] [ʃel] ,
Her callow nestlings burst the shell ,
她 卡洛 雏鸟 爆裂 这 壳 ,

她那稚嫩的雏鸟破壳而出，

[wɪð] ['mʌðərz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] .
With mother's love it burn'd .
和 母亲的 爱 它 烧焦的 .

它因母爱而燃烧。

[naʊ] [ɔ:l] [si:md] [braɪtə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,
Now all seem'd brighter to her eye ,
现在 全部 似乎 更亮 到 她 眼睛 ,

现在在她眼里，一切都显得更加明亮了。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [mɔ:(r)] [gri:n] , [mɔ:(r)] [blu:] [ðə; ði][skaɪ] ,
The earth more green , more blue the sky ,
这 地球 更多的 绿色的 , 更多的 蓝色的 这 天空 ,

大地更绿，天空更蓝。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [wɪð] [lʌv] [wɒz; wəz] [daɪd] :
For all with love was dyed :
为了 全部 和 爱 曾是 染色 :

所有人都被爱染红了:

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [flit] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
And while she flitted round for food ,
和 尽管 她 飞掠 圆形的 为了 食物 ,

当她四处飞舞寻找食物时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['helpləs] [bru:d] ,
And pick'd it for her helpless brood ,
和 挑选 它 为了 她 无助 幼虫 ,

她为她那无助的孩子们挑选了它。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [nəʊ][dʒɔɪ] [bɪ'saɪd] .
She wish'd no joy beside .
她 希望 不 喜悦 旁 .

她希望除此之外别无快乐。

[ə'læs] , [ðæt] [dʒɔɪ][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
Alas , that joy so sweet and pure
唉 , 那 喜悦 所以 甜的 和 纯的

唉，那份如此甜蜜纯洁的喜悦啊。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn] [ɜ:θ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ʃʊə(r)] !
Should be on earth so little sure !
应该 是 在 地球 所以 小的 当然 !

应该在地球上如此少见!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] ['hɛvənz] [dɪ'kri:] .
But such is Heaven's decree .
但 这样的 是 天 法令 .

但这是上天的旨意。

[pʊs] [mɑ:rkt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][flai] ,
Puss mark'd where she was wont to fly ,
猫 标记 在哪里 她 曾是 惯于 到 飞 ,

猫咪在她常飞的地方留下了印记，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃdt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [aɪ] , [-]
And watch'd her with a yellow eye , [97]
和 观看 她 和 一个 黄色的 眼睛 , [-]

他用黄色的眼睛注视着她[97]

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wel] [ðə; ði] [tri:] .
And noted well the tree .
和 著名的 出色地 这 树 .

并且仔细观察了那棵树。

[naʊ] ['stelθɪli] [ʃi:; ʃi] [krept] [bɪ'ni:θ] ,
Now stealthily she crept beneath ,
现在 悄悄地 她 悄悄地爬 下面 ,

她悄悄地从下面爬了过去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

And	there	she	crouch'd	as	still	as	death	,
和	那里	她	蹲着	作为	仍然	作为	死亡	,

她就那样蜷缩着，一动不动，如同死人一般。

[tɪl] [həʊm] [ðə; ði] [θrʌʃ] [maɪt] [gəʊ] :

Till	home	the	thrush	might	go	:
直到	家	这	画眉	可能	去	:

直到画眉鸟飞回家为止:

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] [waɪd] ;

But	mother's	eyes	are	open	wide	;
但	母亲的	眼睛	是	打开	宽的	;

但母亲的眼睛睁得大大的;

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['peərənt] [spaɪd]

And	soon	the	cautious	parent	spied
和	很快	这	谨慎	父母	间谍

很快，谨慎的家长就发现了.....

[ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fəʊ] .

The	ambush	of	her	foe	.
这	伏击	的	她	敌人	.

她伏击了敌人。

['weəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [nɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ju:] ,

Wherefore	she	went	not	near	the	yew	,
因此	她	去	不是	靠近	这	紫杉	,

因此她没有靠近紫杉树。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] ;

But	quite	another	way	she	flew	;
但	相当	其他	方式	她	飞翔	;

但她却以另一种方式飞翔;

[ænd; ənd] ['pʊsiz] [geɪm] [si:md] [lɒst] :

And	Pussy's	game	seem'd	lost	:
和	猫咪的	游戏	似乎	丢失的	:

而普西的比赛似乎已经输了:

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə][faɪnd]

For	all	in	vain	she	strove	to	find
为了	全部	在	徒劳	她	努力	到	寻找

她徒劳地努力寻找

[ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

The	nest	which	lay	so	close	and	blind	,
这	巢	哪个	躺	所以	关闭	和	瞎的	,

那个近在咫尺却又隐蔽的巢穴，

[weə(r)] [tu:] [θɪk] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] [krɔ:st] .

Where	two	thick	stems	were	cross'd	.
在哪里	二	厚的	茎	是	交叉	.

两根粗壮的茎秆交叉的地方。

[ðen] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [reɪ] ,

Then	basking	in	the	sunny	ray	,
然后	晒太阳	在	这	阳光明媚	射线	,

然后沐浴在阳光下，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][pɜ:(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ,

She	soon	began	to	purr	and	play	,
她	很快	开始	到	呼噜声	和	玩	,

她很快开始发出咕噜声并玩耍，

[æz; əz][ɔːl][ɒn] [lʌv] [ɪn'tent] :
As all on love intent :
作为 全部 在 爱 意图 :

一切都出于爱的意图:

[ænd; ənd]['maɪldnəs] , [laɪk][ðə; ði] ['velvɪt] [pɔː]
And mildness , like the velvet paw
和 温和 , 喜欢 这 天鹅绒 爪子

温柔，如同天鹅绒般的爪子

[wɪtʃ] [kləʊk] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɔː] , [-]
Which cloked the terrors of her claw , [98]
哪个 隐蔽 这 恐怖 的 她 爪 , [-]

这掩盖了她利爪的恐怖[98]

[bi'lai] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bent] .
Belied her natural bent .
谎言 她 自然的 弯曲 .

掩盖了她天生的倾向。

[twɒz] [ðʌs] , [wen'æz] [ðə; ði] ['sensləs] [bruːd] ,
Twas thus , whenas the senseless brood ,
那是 因此 , 当 这 无意义的 幼虫 ,

就这样，当那群懵懂无知的幼崽.....

[huː] [ə'waɪl] [ðeə(r)] - [fuːd] ,
Who miss'd awhile their custom'd food ,
WHO 错过了 一会儿 他们的 - 食物 ,

谁有一段时间没吃到自己熟悉的食物了?

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] [kəm'pleɪnts] ;
Began to chirp complaints ;
开始 到 啁啾 投诉 ;

开始叽叽喳喳地抱怨;

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] [nɒt] [best] ,
As if their mother knew not best ,
作为 如果 他们的 母亲 知道 不是 最好的 ,

仿佛他们的母亲并非最了解一切似的。

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] [brest]
Or would not charge her careful breast
或者 会 不是 收费 她 小心 胸部

或者不会向她小心翼翼的乳房收费

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['wɒnts] .
With all their little wants .
和 全部 他们的 小的 想要 .

他们所有的小愿望。

[fʊl] [suːn] [ðeə(r)] ['fɒli] [dɪd] [ðeɪ] [ruː] ;
Full soon their folly did they rue ;
满的 很快 他们的 蠢事 做过 他们 后悔 ;

他们很快就为自己的错误感到后悔;

([æz; əz] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz][duː; də] ;)
(As foolish children always do ;)
(作为 愚蠢 孩子们 总是 做 ;)

（就像愚蠢的孩子总是做的那样;）

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðeɪ] [ruː] [tuː] [leɪt] :
But ah ! they rued too late :
但 啊 ! 他们 后悔 也 晚的 :

但是，唉！他们后悔得太晚了:

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['sɪli] [weɪl] ,

For	Pussy	heard	their	silly	wail	,
为了	猫	听到	他们的	愚蠢的	哀号	,

猫咪听到了她们愚蠢的哀嚎，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

And	prick'd	her	ears	,	and	lash'd	her	tail	,
和	-	她	耳朵	,	和	-	她	尾巴	,

她竖起耳朵，甩动尾巴，

[ænd; ənd] - [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] .

And	grinn'd	with	scorn	and	hate	.
和	-	和	轻蔑	和	恨	.

他露出了充满蔑视和仇恨的笑容。

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ə'meɪn] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] ,

Then	up	the	tree	amain	she	sprung	,
然后	向上	这	树	主	她	弹簧	,

然后她猛地跳上了树，

[frɒm; frəm] [brɑːntʃ] , [tuː; tə] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [lept] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ,

From	branch	,	to	bough	,	she	leapt	,	she	clung	,
从	分支	,	到	买	,	她	跳跃	,	她	紧紧抓住	,

她从树枝跳到树杈，她紧紧抓住，

[tɪl] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nʊk] ,

Till	right	within	the	nook	,
直到	正确的	之内	这	角落	,

直到拐角处，

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['nestliŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

Where	lay	the	nestlings	snug	and	warm	,
在哪里	躺	这	雏鸟	舒适	和	温暖的	,

雏鸟们安然入睡的地方，温暖舒适。

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'rɪfɪk] [fɔːm] , [-]

She	planted	her	terrific	form	,	[	99	]
她	已种植	她	了不起	形式	,	[	-	]

她展现了她惊人的体态[99]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [juː] - [triː] [ʃʊk] !

And	all	the	yew	-	tree	shook	!
和	全部	这	紫杉	-	树	摇晃	!

所有的紫杉树都摇晃了！

[haʊ] [ðen] [ðeɪ] ['trembld] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,

How	then	they	trembled	in	despair	,
如何	然后	他们	颤抖	在	绝望	,

他们当时是多么绝望地颤抖啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ,

And	long'd	to	have	their	Mother	there	,
和	很久	到	有	他们的	母亲	那里	,

他们渴望母亲在身边。

[məʊst] ['griːvəs] [ɪz] [tuː; tə] [tel] :

Most	grievous	is	to	tell	:
最多	严重的	是	到	告诉	:

最令人痛心的是要告诉大家:

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊs] [sʌtʃ] [ˌʌn'raɪp] [miːt] ,

And	how	Puss	scorn'd	such	unripe	meat	,
和	如何	猫	被鄙视	这样的	生	肉	,

而猫又是多么鄙夷这种未成熟的肉呢?

[ænd; ənd] ['fɪəsli] - [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

And	fiercely	spurn'd	them	with	her	feet	.
和	激烈地	-	他们	和	她	脚	.

她用脚狠狠地踢了他们一脚。

[tɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [fel] !

Till	on	the	ground	they	fell	!
直到	在	这	地面	他们	跌倒	!

直到他们倒在地上!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ˞dz] !

poor	birds	!
贫穷的	鸟类	!

可怜的鸟儿们!

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [stɪl] ,

had	they	been	still	,
有	他们	到过	仍然	,

如果他们当时还活着的话

[nɔː(r)] - [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [pleint] [ɒv; əv] [ɪl] ,

Nor	chirp'd	their	little	plaints	of	ill	,
也不	-	他们的	小的	投诉	的	患病的	,

它们也没有发出任何抱怨疾病的小小哀鸣,

[waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

While	all	was	for	the	best	,
尽管	全部	曾是	为了	这	最好的	,

虽然一切都是最好的安排,

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] [kæt][hæd; həd] [ə'weɪ] ;

The	unheeding	cat	had	walk'd	away	;
这	不理会	猫	有	步行	离开	;

那只毫不在意的猫已经走开了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [deɪ]

And	they	had	lived	secure	that	day
和	他们	有	居住地	安全的	那	天

那天他们过得很安稳。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hæpi] [nest] . [-] [-]

Within	their	happy	nest	.	[100]	[101]
之内	他们的	快乐的	巢	.	[-]	[-]

在它们幸福的巢穴里。[100][101]

[em] . [piː] . [ɔː(r)][ðə; ði]['mægpaɪ] .

M	.	P	.	or	The	Magpie	.
M	.	P	.	或者	这	鹊	.

MP 或喜鹊。

[ə; eɪ] ['blɒkhed]

A	blockhead
一个	傻瓜

笨蛋

[ə; eɪ]['mægpaɪ][wʌns][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] ,

A	MAGPIE	once	was	such	a	dunce	,
一个	鹊	一次	曾是	这样的	一个	笨蛋	,

喜鹊曾经是个笨蛋,

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] ,
That all the people said ,
那 全部 这 人们 说 ,

所有人都这么说。

[mɔ:(r)] [brɪks] [wʊd] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [aɪ] ,
More bricks would lie in a fish's eye ,
更多的 砖块 会 说谎 在 一个 鱼的 眼睛 ,

比这更多的砖头会嵌进鱼眼里。

[ðæn; ðən] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Than learning in his head .
比 学习 在 他的 头 .

而不是死记硬背。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hɜ:'self] [dɪd]['bɒðə(r)]
And though his mother herself did bother
和 尽管 他的 母亲 她自己 做过 打扰

虽然他母亲本人也费心思去做了。

[ænd; ənd] ['evri] ['trʌb(ə)l] [tʊk] ,
And every trouble took ,
和 每一个 麻烦 采取 ,

而所有的麻烦，

[jet] [nɒt][wʌn] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [ðæt] [dʌl] [bɜ:d]
Yet not one word could that dull bird
然而 不是 一 单词 可以 那 乏味的 鸟

然而，那只迟钝的鸟却一个字也说不出来。

[rɪ'pi:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Repeat without his book .
重复 没有 他的 书 .

不用他的书重复上述步骤。

[tɪl] [wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒækdɔ:]
Till once he saw a young jackdaw
直到 一次 他 锯 一个 年轻的 寒鸦

直到有一天，他看到了一只小寒鸦。

[hu:] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
Who dearly loved his letters ;
WHO 亲爱的 喜爱 他的 信件 ;

谁非常喜爱他的信件；

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [-]
Though not so much his taste was such , [102]
尽管 不是 所以 很多 他的 品尝 曾是 这样的 , [-]

虽然他的品味并非如此，[102]

[æz; əz] - [twɒz][tu:; tə] [eɪp] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .
As ' twas to ape his betters .
作为 - 那是 到 猿 他的 博彩公司 .

他注定要模仿比他地位更高的人。

[haʊ'eər] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [hi:; hi]
Howe'er this be the jackdaw he
然而 这 是 这 寒鸦 他

然而，这就是他

[kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] ;
Could tell a funny story ;
可以 告诉 一个 有趣的 故事 ;

能讲个有趣的故事；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] [hɜːd]

And	many	a	bird	his	prattle	heard
和	许多	一个	鸟	他的	喋喋不休	听到

许多鸟儿都听见了他的絮叨。

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

And	envied	him	his	glory	.
和	令人羡慕	他	他的	荣耀	.

他们嫉妒他的荣耀。

[meɪ] ['emjuleɪt] ['eləkwəns] ;

may	emulate	eloquence	;
可能	仿真	口才	;

可能模仿雄辩;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [kraʊd]

But	when	he	shew'd	the	wond'ring	crowd
但	什么时候	他	展示	这	好奇	人群

但当他向围观的人群展示时，却.....

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spaʊt] [ænd; ənd] [swel] ,

How	he	could	spout	and	swell	,
如何	他	可以	喷口	和	膨胀	,

他怎么能如此滔滔不绝、夸大其词呢?

[ðə; ði]['mægpaɪ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [praɪd]

The	Magpie	tried	for	very	pride
这	鹊	尝试	为了	非常	自豪

喜鹊试图展现出极大的骄傲

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [wel] .

If	he	could	do	as	well	.
如果	他	可以	做	作为	出色地	.

如果他也能做到的话。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['præktɪs] ,

and	,	by	practice	,
和	,	经过	实践	,

并且，通过实践，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [baɪ] ['kændllaɪt]

And	every	night	by	candlelight
和	每一个	夜晚	经过	烛光

每晚在烛光下

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['or] ,

He	conn'd	his	lessons	o'er	,
他	连接	他的	课程	超过	,

他结束了课程，

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:dzmənz] [hɔːn]

And	every	morn	with	the	herdsman's	horn
和	每一个	早晨	和	这	牧民的	喇叭

每天早晨，牧羊人都会吹响号角。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['præktɪst] [mɔː(r)] .

He	rose	and	practised	more	.
他	玫瑰	和	已实践	更多的	.

他起身继续练习。

[lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['fluːənsi] ,

learn	to	speak	with	fluency	,
学习	到	说话	和	流利度	,

学会流利地说英语

[fʊl] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [wel] [tɔːt] ,
Full soon he thought himself well taught ,
满的 很快 他 想法 他自己 出色地 教授 ,

他很快就觉得自己学得很好了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] :
And then began to chatter :
和 然后 开始 到 喋喋不休 :

然后开始喋喋不休:

[ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] [deɪm] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [keɪm]
And the careful dame , his mother , came
和 这 小心 贵妇人 , 他的 母亲 , 来了

那位细心的女士，他的母亲，来了。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
To see what was the matter .
到 看 什么 曾是 这 事情 .

看看出了什么事。

[ˌplɔːzə'bɪlətiˌ] ,
plausibility ,
合理性 ,

合理性，

[laɪk] ['mɪlə(r)] [piːl] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [diːl] ,
Like Miller Peel he smiled a deal ,
喜欢 磨坊主 果皮 他 微笑 一个 交易 ,

就像米勒·皮尔一样，他笑着达成了协议。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][fˈeəɹəst]['dɪkʃ(ə)n] ;
And cull'd the fairest diction ;
和 - 这 最公平 措辞 ;

并精选出最优美的措辞;

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [truː] [ðəʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː]
And look'd quite true though well he knew
和 看起来 相当 真的 尽管 出色地 他 知道

虽然他很清楚，但看起来确实如此。

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz]['fɪkʃ(ə)n] . [-]
That every word was fiction . [103]
那 每一个 单词 曾是 小说 . [-]

每个字都是虚构的。[103]

[ænd; ənd] ['grɪməs] ,
and grimace ,
和 鬼脸 ,

并做了个鬼脸，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] , —
so as to satisfy himself , —
所以 作为 到 满足 他自己 , —

为了满足自己的欲望，——

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][təʊz] ,
Then to his nose he raised his toes ,
然后 到 他的 鼻子 他 提高 他的 脚趾 ,

然后他抬起脚趾，凑到鼻子前。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [lʊkt] [ə'skjuː] ;
And gravely look'd askew ;
和 严重地 看起来 歪斜 ;

他神色凝重地斜睨着;

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [elf] : —

And	thought	himself	a	clever	elf	:	—
和	想法	他自己	一个	聪明的	精灵	:	—

他自认为是个聪明的精灵:

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

And	his	mother	thought	so	too	.
和	他的	母亲	想法	所以	也	.

他的母亲也这么认为。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

还有他的母亲,

“ [kɔː] , [kɔː] !

“	Caw	,	caw	!
“	啼	,	啼	!

“嘎嘎!”

” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ; “ [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]

”	quoth	she	;	“	he	sure	must	be
”	引用	她	;	“	他	当然	必须	是

“她说道:‘他肯定是……’

[æn; ən] ['ɒrətə(r)] [ɔː(r)] ['pəʊɪt] :

An	orator	or	poet	:
一个	演说者	或者	诗人	:

演说家或诗人:

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [sent] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

I'll	have	him	sent	to	Parliament	,
患病的	有	他	发送	到	议会	,

我会把他送去议会。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	all	the	world	may	know	it	.
那	全部	这	世界	可能	知道	它	.

让全世界都知道。

” — [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

”	—	but	not	the	Commons	of	England	.
”	—	但	不是	这	公共领域	的	英格兰	.

——但英国下议院除外。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

But	though	he	shone	so	much	alone	,
但	尽管	他	闪耀	所以	很多	独自的	,

尽管他独自一人时光芒四射,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [steə(r)] ,

And	made	his	mother	stare	,
和	制成	他的	母亲	盯	,

让他的母亲目瞪口呆,

“ [ðə; ði] ['membəz] ” [swɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,

“	The	Members	”	swore	he	was	a	bore	,
“	这	成员	”	发誓	他	曾是	一个	钻孔	,

“成员们”都说他很无聊,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

And	had	no	business	there	.
和	有	不	商业	那里	.

他根本不应该出现在那里。

[jet] [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɪs] ,
Yet there he is , and there I wis ,
然而 那里 他 是 , 和 那里 我 威斯 ,

然而他就在那里，我也在那里，

[hiːz] ['laɪkli] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ;
He's likely still to be ;
他是 可能 仍然 到 是 ;

他很可能仍然是；

[æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət] ['stiːvənz] [hɔːl] ,
As , should you call at Stephen's hall ,
作为 , 应该 你 称呼 在 斯蒂芬的 大厅 ,

如您拜访斯蒂芬的大厅，

[jɔː'self] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] . [-] [-]
Yourself may chance to see . [104] [105]
你自己 可能 机会 到 看 . [-] [-]

您自己或许有机会看到。[104][105]

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] ,
The Pigeon and the Hen ,
这 鸽子 和 这 母鸡 ,

鸽子和母鸡

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] .
OR , THE PRIDE OF STATION .
或者 , 这 自豪 的 车站 .

或者，车站的骄傲。

['fɔːtʃuːn] [pʌfəθ] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt] ,
Fortune puffeth up the heart ,
财富 蓬蓬 向上 这 心 ,

财富使人骄傲自满。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['pɪdʒɪn] (['rekɔːdz] [steɪt])
A MILK - WHITE pigeon (records state)
一个 牛奶 - 白色的 鸽子 (记录 状态)

一只乳白色的鸽子（记录显示）

[wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [meit] :
Was wedded to a milk - white mate :
曾是 已婚 到 一个 牛奶 - 白色的 伴侣 :

娶了一位乳白色的伴侣：

[nɔː(r)] ['envid] [prɪns] [nɔː(r)]['pəʊt(ə)nteɪt]
Nor envied prince nor potentate
也不 令人羡慕 王子 也不 强势

既不嫉妒王子，也不嫉妒君主

[ðɪs] ['deɪnti] [dʌv] ,
This dainty dove ,
这 纤巧 鸽子 ,

这只娇小的鸽子，

[waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [seɪt] ,
While crouching to her lord she sate ,
尽管 蹲伏 到 她 主 她 沙特 ,

她跪在主人面前坐下，

[ænd; ənd] [kuːd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
And coo'd her love .
和 咕咕 她 爱 .

她轻声细语地表达着爱意。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)z] .

to	judge	others	.
到	法官	其他的	.

评判他人。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

Indulged	in	all	her	heart's	desire
沉溺其中	在	全部	她	心脏的	欲望

她尽情享受着自己所有的愿望

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['faɪə(r)] ;

She	felt	no	spark	of	lawless	fire	;
她	毛毡	不	火花	的	无法无天	火	;

她没有感受到任何无法无天的火焰的火花;

[səʊ] [pluːmd] [hɜː'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]

So	plumed	herself	throughout	the	shire
所以	羽毛	她自己	自始至终	这	郡

于是，她便在整个郡县里炫耀起自己的羽毛。

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [waɪf] :

A	pattern	wife	:
一个	图案	妻子	:

一个循规蹈矩的妻子:

[ænd; ənd] [tʃɪd] [deɪm] ['pɑːtlit] , [æz; əz] [ɪn] ['aɪə(r)] , [-]

And	chid	dame	Partlet	,	as	in	ire	,	[	106	]
和	孩子	贵妇人	帕特莱	,	作为	在	愤怒	,	[	-	]

责骂帕特莱特夫人，就像愤怒一样，[106]

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [laɪf] .

For	her	loose	life	.
为了	她	松动的	生活	.

为了她放荡的生活。

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [seks] , [ai] [vaʊ] ,

A	scandal	to	our	sex	,	I	vow	,
一个	丑闻	到	我们的	性别	,	我	发誓	,

我发誓，这对我们女性来说是一种耻辱。

[ðəʊz] ['kæklɪŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ] !

Those	cackling	ladies	of	the	mow	!
那些	咯咯笑	女士们	的	这	刈	!

那些在草坪上咯咯笑的女士们!

[ɔː(r)] [blæk] , [ɔː(r)] [red] , [ɔː(r)] [haɪ] , [ɔː(r)] [ləʊ] ,

Or	black	,	or	red	,	or	high	,	or	low	,
或者	黑色的	,	或者	红色的	,	或者	高的	,	或者	低的	,

或者黑色，或者红色，或者高，或者低，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)] ;

They	have	no	care	;
他们	有	不	关心	;

他们毫不在意;

[səʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [kɒk] — - [tɪz] [kwaɪt] [ɪ'naʊ]

So	he's	a	Cock	—	'	tis	quite	enow
所以	他是	一个	公鸡	—	-	的	相当	足够

所以他是只公鸡——这就足够了

[fɔː(r); fə(r)] ['welkəm] [ðeə(r)] !

For	welcome	there	!
为了	欢迎	那里	!

欢迎光临!

[deɪm] ['pɑːtlit] [hɜːd] , [bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [ʃeɪm] ;
Dame Partlet heard , but felt no shame ;
贵妇人 帕特莱 听到 , 但 毛毡 不 耻辱 ;

帕特莱特夫人听到了，但并不感到羞耻;

[ænd; ənd] [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['vɔːntɪ] [deɪm] ,
And let alone the vaunty dame ,
和 让 独自的 这 嬉戏 贵妇人 ,

更别提那个爱炫耀的女人了。

[tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['wedɪd] [feɪm] ;
To nurse her pride of wedded fame ;
到 护士 她 自豪 的 已婚 名声 ;

为了维护她婚后名望的骄傲;

[hɜː'self] ['kɒntent]
Herself content
她自己 内容

她自己很满足

[ðæt] ['kɒnʃəns] [wɪspɝːd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [bleɪm]
That conscience whisper'd her no blame
那 良心 低声说道 她 不 责备

良心轻声告诉她，没有责备。

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [bent] .
Of evil bent .
的 邪恶的 弯曲 .

邪恶倾向。

[ə; eɪ] [ʃɒt] ! — [ðə; ði] [dʌv] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] !
A shot ! — the dove — she knew the sound !
一个 射击 ! — 这 鸽子 — 她 知道 这 声音 !

一声枪响！——是鸽子——她认出了这个声音!

[hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [meit] [hæz; həz] [t'æən] [ə; eɪ] [wuːnd] :
Her milk - white mate has ta'en a wound :
她 牛奶 - 白色的 伴侣 有 塔恩 一个 伤口 :

她那乳白色的伴侣受了伤:

[hiː; hi] ['læŋgwiʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] :
He languishes upon the ground :
他 衰弱 之上 这 地面 :

他瘫倒在地:

[hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz]
His swimming eyes
他的 游泳 眼睛

他那双游动的眼睛

[hiːd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] :
Heed not his comrades hovering round :
注意 不是 他的 同志们 悬停 圆形的 :

不要理会周围徘徊的同伴:

[hiː; hi] [gɑːsps] — [hiː; hi] [daɪz] . [-]
He gasps — he dies . [107]
他 喘息 — 他 死亡 . [-]

他喘着粗气——他死了。[107]

['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz]
Altered circumstances
已修改 情况

情况发生了变化

[əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən] [stɪnt] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [griːf] !
Oh ! what can stint a widow's grief !
哦 ! 什么 能 限制 一个 寡妇的 悲伤 !

唉！什么才能减轻寡妇的悲痛呢！

['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] [waɪf] [dɪ'faɪd] [rɪ'liːf] :
Our pattern wife defied relief :
我们的 图案 妻子 违抗 宽慰 :

我们的妻子不愿接受解脱：

[nəʊ] [greɪn] [ʃiː; ʃi] , [nəʊ] ['spraʊtɪŋ] [liːf] ,
No grain pick'd she , no sprouting leaf ,
不 粮食 挑选 她 , 不 发芽 叶子 ,

她没有采摘谷粒，也没有发芽的叶子。

— [æz; əz] [fəʊks] [kʊd; kəd] [siː] :
— As folks could see :
— 作为 各位 可以 看 :

正如大家所看到的：

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['wɪdəʊ] ([tuː; tə] [biː; bi] [briːf])
A pattern widow (to be brief)
一个 图案 寡妇 (到 是 简短的)

图案寡妇（简而言之）

[ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] .
She fain would be .
她 欣然 会 是 .

她很想去。

[səʊ] [trɪmli] - [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'ləʊn] ,
So trimly prinn'd she sat alone ,
所以 修剪整齐 - 她 卫星 独自的 ,

她衣着整洁，独自一人坐着。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
And lean'd her breast against a stone ,
和 倾斜 她 胸部 反对 一个 石头 ,

她将胸口靠在石头上，

[æz; əz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ;
As one for ever woe - begone ;
作为 一 为了 曾经 悲哀 - 走开 ;

愿永远摆脱苦难；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kuː] :
And would not coo :
和 会 不是 酷 :

而且不会发出咕咕声：

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [suːn]
No wonder that a suitor soon
不 想知道 那 一个 求婚者 很快

难怪很快就会有追求者出现

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wuː] .
Came down to woo .
来 向下 到 哇 .

下来求爱。

[ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [bluːrək] [baɪ] [maɪ] [feɪ] !
A vulgar bluerock by my fay !
一个 庸俗 蓝岩 经过 我的 仙女 !

我仙女的庸俗蓝岩！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['paʊtɪŋ] [wei]
Without the gentle pouting way
没有 这 温和的 撅嘴 方式

没有那种温柔的撅嘴方式

[ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [daɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] :
Of him that died the other day :
的 他 那 死亡 这 其他 天 :

关于前几天去世的那位:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiːz] [gɒn] !
he's gone !
他是 已消失 !

他走了!

[ænd; ənd][sɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [steɪ] ,
And sore it is for one to stay ,
和 疮 它 是 为了 一 到 停留 ,

留下来对一个人来说是痛苦的。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ! [-]
And live alone ! [108]
和 居住 独自的 ! [-]

独自生活![108]

[ɪn'djuːs] ['ɔːltəd] ['fiːlɪŋz] .
induce altered feelings .
诱导 已修改 情怀 .

诱发情感改变。

[ðɪs] [bluːrək] [prɛsd] [hɪz; ɪz][suːt][səʊ][kləʊz] ,
This bluerock press'd his suit so close ,
这 蓝岩 按下 他的 套装 所以 关闭 ,

这块蓝岩把他的西装紧紧地贴在了身上,

[naʊ] ['strʌtɪŋ] [ʌp][ə'pɒn][hɪz; ɪz][təʊz] ,
Now strutting up upon his toes ,
现在 昂首阔步 向上 之上 他的 脚趾 ,

他踮起脚尖,昂首阔步地走上前去。

[naʊ] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nəʊz][tuː; tə][nəʊz] , —
Now whispering something nose to nose , —
现在 耳语 某物 鼻子 到 鼻子 , —

现在两人鼻尖相抵,低声说着什么——

['aʊə(r)][mɪlk] - [waɪt] [dʌv]
Our milk - white dove
我们的 牛奶 - 白色的 鸽子

我们乳白色的鸽子

[kraʊtʃd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] ,
Crouch'd to him , as the story goes ,
蹲着 到 他 , 作为 这 故事 去 ,

据说,他蹲在他面前。

[ænd; ənd] [kuːd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
And coo'd her love .
和 咕咕 她 爱 .

她轻声细语地表达着爱意。

[fjuː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] , [ðəʊ] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Few	can	afford	to	indulge	a	fine	taste	,	though	many	may	have	it	.
很少	能	买得起	到	放纵	一个	美好的	品尝	,	尽管	许多	可能	有	它	.

虽然很多人可能拥有高雅的品味，但真正能享受这种品味的人却寥寥无几。

[deɪm] ['pɑːtlit] [aɪd] [ðə; ði] [siːn] - ,

Dame	Partlet	eyed	the	scene	askaunt	,
贵妇人	帕特莱	眼睛	这	场景	-	,

帕特莱特夫人斜眼打量着眼前的景象。

[ænd; ənd] [speɪk] : — [ðə; ði] - [fjuː] [meɪ] [vɔːnt]

And	spake	:	—	The	pamper'd	few	may	vaunt
和	说	:	—	这	-	很少	可能	夸

他说道：——少数娇生惯养的人可能会吹嘘

[ðeə(r)] ['deɪnti] [teɪst] ['ɔr] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒnt] ;

Their	dainty	taste	o'er	such	as	want	;
他们的	纤巧	品尝	超过	这样的	作为	想	;

他们精致的口味超越了人们的渴望；

[bʌt; bət] ['kɔːrsər] [bred]

But	coarser	bread
但	较粗糙	面包

但更粗糙的面包

[ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kænt]

Is	good	enough	to	one	who	can't
是	好的	足够的	到	一	WHO	不能

对一个做不到的人来说已经足够好了

[get] [faɪn] [ɪnˈsted] . [-]

Get	fine	instead	.	[	109	]
得到	美好的	反而	.	[	-	]

接受罚款吧。[109]

[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ,

The	Oyster	and	the	Muscle	,
这	牡蛎	和	这	肌肉	,

牡蛎与肌肉

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

OR	,	THE	USES	OF	ADVERSITY	.
或者	,	这	用途	的	逆境	.

或者，逆境的用途。

[æn; ən] ['ɔɪstə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [praɪd] ,

AN	Oyster	,	full	of	health	and	pride	,
一个	牡蛎	,	满的	的	健康	和	自豪	,

一只健康而骄傲的牡蛎

[wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

Once	heard	a	Muscle	by	his	side
一次	听到	一个	肌肉	经过	他的	边

曾听见他身旁有个肌肉男

['ɔr] ['kruːəl] [feɪt] [rɪ'paɪn] ;

O'er	cruel	fate	repine	;
超过	残忍的	命运	抱怨	;

哀叹残酷的命运；

- [baɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [flʌd] [tuː; tə] [rəʊm]

Driv'n	by	the	tyrant	flood	to	roam
-	经过	这	暴君	洪水	到	漫游

被暴君的洪水驱赶着四处游荡

[æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] - [həʊm] ,

An	outcast	from	his	river	-	home	,
一个	被排斥者	从	他的	河	-	家	,

他被河边的家乡驱逐了，

[ænd; ənd] ['sɪkən] [ɪn][ðə; ði][braɪn] .

And	sicken	in	the	brine	.
和	令人作呕	在	这	盐水	.

并在盐水中生病。

[waɪl] [feɪnt] [leɪ] [wʌn][ænd; ənd] [geip] [hɑːf] - [ded] ,

While	faint	lay	one	and	gaped	half	-	dead	,
尽管	头晕的	躺	一	和	张开的	一半	-	死的	,

其中一人昏倒在地，半死不活地张着嘴。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bed] ,

The	other	hugg'd	his	native	bed	,
这	其他	-	他的	本国的	床	,

另一个则抱着他熟悉的床。

[ænd; ənd] ['snʌgl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] :

And	snuggled	in	his	shell	:
和	依偎着	在	他的	壳	:

蜷缩在壳里：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːltri] [tʃaɪld][ɒv; əv] [uːz] !

“	Poor	paltry	child	of	ooze	!
”	贫穷的	微不足道	孩子	的	渗出物	!

“可怜的、卑微的、黏糊糊的孩子！”

” [hiː; hi] [speɪk] ,

”	he	spake	,
”	他	说	,

他说道：

“ [frɒm; frəm] ['oʊʃənz] [sʌnz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [teɪk] , [-]

“	From	Ocean's	sons	example	take	,	[	110	]
”	从	海洋的	儿子们	例子	拿	,	[	-	]

“以 Ocean 的儿子们为例，[110]

“ [ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ɪl] .

“	And	dare	to	laugh	at	ill	.
”	和	敢	到	笑	在	患病的	.

“并且敢于嘲笑疾病。”

” [iːn] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] ['dredʒə(r)] [keɪm] ,

”	E'en	as	he	spake	,	the	dredgers	came	,
”	e'en	作为	他	说	,	这	挖泥船	来了	,

“他话音未落，挖泥船就来了。”

[ænd; ənd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [depθ] [ə'meɪn] ,

And	fish'd	him	from	his	depth	amain	,
和	鱼	他	从	他的	深度	主	,

然后把他从深海里钓了出来，

[ænd; ənd] - [hɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] :

And	stow'd	him	in	the	boat	:
和	-	他	在	这	船	:

然后把他塞进了船里：

[tuː; tə] ['lʌndən] [ðens] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

To	London	thence	he	found	his	way	,
到	伦敦	因此	他	成立	他的	方式	,

他由此前往伦敦。

[weə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [wɪð] [mɔː(r)][hiː; hi] [leɪ] ， —
Where high and dry with more he lay ， —
在哪里 高的 和 干燥 和 更多的 他 躺 ， —

他躺在高处，周围都是干燥的地方，——

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊt] .
A dozen for a groat .
一个 打 为了 一个 燕麦片 .

一打才一格罗特。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['or] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] - ;
The play was o'er , the people throng'd ;
这 玩 曾是 超过 ， 这 人们 - ；

演出结束了，人群熙熙攘攘；

[jet] [fɪrd] [hiː; hi] [nɔːt] ， [haʊ'eər] [hiː; hi]
Yet fear'd he nought , howe'er he long'd
然而 担心 他 零 ， 然而 他 很久

然而他什么也不怕，尽管他渴望

[ɪn] ['oʊʃənz] [sænd][tuː; tə] [delv] :
In Ocean's sand to delve :
在 海洋的 沙 到 深入探究 :

在海洋的沙砾中深入探索:

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz]
But now a Captain of the Blues
但 现在 一个 队长 的 这 蓝调

但现在他是一位蓝军队长

[drɒpt] [ɪn][æt; ət] ['ɑːrθərz] [tuː; tə] [kə'raʊz] ，
Dropt in at Arthur's to carouse ，
掉落 在 在 亚瑟的 到 旋转木马 ，

顺道去亚瑟家狂欢了一番，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] [twelv] .
And call'd for oysters twelve .
和 被称为 为了 牡蛎 十二 .

于是点了十二份牡蛎。

[ðə; ði] [wɜːd] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn] ;
The word went out , the knife went in ;
这 单词 去 出去 ， 这 刀 去 在 ；

消息发出，刀子就插了进去；

['aʊə(r)]['ɔɪstə(r)]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][skɪn]
Our Oyster naked to the skin
我们的 牡蛎 裸 到 这 皮肤

我们的牡蛎赤裸裸地呈现在皮肤之下

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪt] :
Was brought upon a plate :
曾是 带来 之上 一个 盘子 :

盛在盘子里端上来:

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] ，
The Captain saw , the Captain seized ，
这 队长 锯 ， 这 队长 查获 ，

船长看见了，船长抓住了，

[ænd; ənd] [kwɪk] [θriː] [drɒps][ɒv; əv]['leмən] [skwiːzd] [-]
And quick three drops of lemon squeezed [111]
和 快的 三 滴 的 柠檬 挤压 [-]

再挤入三滴柠檬汁[111]

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [peɪt] .
Upon **his** **smarting** **pate** **.**
之上 他的 刺痛 肉酱 .

在他火辣辣的头上。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðen] [geɪv] [weɪ] ;
The **pride** **of** **the** **Ocean** **then** **gave** **way** **;**
这 自豪 的 这 海洋 然后 给予 方式 ;

海洋的骄傲就此屈服;

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [bɪəd] , ([æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ])
He **crisp'd** **his** **beard** **,** **(** **as** **people** **say** **)**
他 - 他的 胡须 , (作为 人们 说)

他把胡子弄得挺整齐的（就像人们常说的那样）。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊn] :
And **fetch'd** **a** **heavy** **groan** **:**
和 - 一个 重的 呻吟 :

然后传来一声沉重的呻吟:

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我!

[hiː; hi] [θɔːt] ; [haʊ] [laɪt] [tuː; tə] [beə(r)]
he **thought** **;** **how** **light** **to** **bear**
他 想法 ; 如何 光 到 熊

他想：该有多轻便啊!

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] ;
The **troubles** **of** **our** **neighbours** **are** **;**
这 麻烦 的 我们的 邻居 是 ;

我们邻居们遇到的问题是:

[haʊ] ['griːvəs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ! [-]
How **grievous** **are** **our** **own** **!** **[** **112** **]**
如何 严重的 是 我们的 自己的 ! [-]

我们自己的遭遇多么惨痛啊！[112]

['prɪntɪd] [baɪ] [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] , ['tʃɪzˌwɪk] .
PRINTED **BY** **C** **.** **WHITTINGHAM** **,** **CHISWICK** **.**
打印 经过 C . 惠廷厄姆 , 奇斯威克 .

由奇斯威克的 C. 惠廷厄姆印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神